

Report of the

**SECOND TECHNICAL CONSULTATION ON THE SUITABILITY OF THE
CITES CRITERIA FOR LISTING COMMERCIALY-EXPLOITED
AQUATIC SPECIES**

Windhoek, Namibia, 22-25 October 2001

Rapport de la

**DEUXIÈME CONSULTATION TECHNIQUE SUR LA PERTINENCE DES
CRITÈRES D'ÉTABLISSEMENT DE LA LISTE DES ESPÈCES
AQUATIQUES FAISANT L'OBJET D'UNE EXPLOITATION
COMMERCIALE AU TITRE DE LA CITES**

Windhoek, Namibie, 22-25 octobre 2001

Informe de la

**SEGUNDA CONSULTA TÉCNICA SOBRE LA IDONEIDAD DE LOS
CRITERIOS DE LA CITES PARA LA LISTA DE ESPECIES ACUÁTICAS
EXPLOTADAS COMERCIALMENTE**

Windhoek, Namibia, 22-25 de octubre de 2001



Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

Copies of FAO publications can be requested from:

Sales and Marketing Group

Information Division

FAO

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome, Italy

E-mail: publications-sales@fao.org

Fax: (+39) 06 570 53360

Les commandes de publications de la FAO peuvent être adressées au:

Groupe des ventes et de la commercialisation

Division de l'information

FAO

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome, Italie

Mél.: publications-sales@fao.org

Télécopie: (+39) 06 5705 3360

Los pedidos de publicaciones de la FAO pueden ser dirigidos a:

Grupo de Ventas y Comercialización

Dirección de Información

FAO

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Roma, Italia

Correo electrónico: publications-sales@fao.org

Fax: (+39) 06 5705 3360

Report of the
SECOND TECHNICAL CONSULTATION ON THE SUITABILITY OF THE CITES CRITERIA FOR
LISTING COMMERCIALY-EXPLOITED AQUATIC SPECIES

Windhoek, Namibia, 22-25 October 2001

Rapport de la
DEUXIÈME CONSULTATION TECHNIQUE SUR LA PERTINENCE DES CRITÈRES
D'ÉTABLISSEMENT DE LA LISTE DES ESPÈCES AQUATIQUES FAISANT L'OBJET D'UNE
EXPLOITATION COMMERCIALE AU TITRE DE LA CITES

Windhoek, Namibie, 22-25 octobre 2001

Informe de la
SEGUNDA CONSULTA TÉCNICA SOBRE LA IDONEIDAD DE LOS CRITERIOS DE LA CITES PARA
LA LISTA DE ESPECIES ACUÁTICAS EXPLOTADAS COMERCIALMENTE

Windhoek, Namibia, 22-25 de octubre de 2001

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

ISBN92-5-004733-9

All rights reserved. Reproduction and dissemination of material in this information product for educational or other non-commercial purposes are authorized without any prior written permission from the copyright holders provided the source is fully acknowledged. Reproduction of material in this information product for resale or other commercial purposes is prohibited without written permission of the copyright holders. Applications for such permission should be addressed to the Chief, Publishing and Multimedia Service, Information Division, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy or by e-mail to copyright@fao.org

Tous droits réservés. Les informations ci-après peuvent être reproduites ou diffusées à des fins éducatives et non commerciales sans autorisation préalable du détenteur des droits d'auteur à condition que la source des informations soit clairement indiquée. Ces informations ne peuvent toutefois pas être reproduites pour la revente ou d'autres fins commerciales sans l'autorisation écrite du détenteur des droits d'auteur. Les demandes d'autorisation devront être adressées au Chef du Service des publications et du multimédia, Division de l'information, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italie ou, par courrier électronique, à copyright@fao.org

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión de material contenido en este producto informativo para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción del material contenido en este producto informativo para reventa u otros fines comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse al Jefe del Servicio de Publicaciones y Multimedia de la Dirección de Información de la FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia, o por correo electrónico a copyright@fao.org

© FAO 2002

PREPARATION OF THIS DOCUMENT

This is the final version of the report of the Second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species, held in Windhoek, Namibia, from 22 to 25 October 2001.

PRÉPARATION DU DOCUMENT

Le présent document contient le rapport final de la deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'établissement des listes d'espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale au titre de la CITES tenue à Windhoek (Namibie) du 22 au 25 octobre 2001.

PREPARACIÓN DE ESTE DOCUMENTO

Esta es la versión final del informe de la segunda Consulta Técnica sobre la idoneidad de los criterios de la CITES para la lista de especies acuáticas explotadas comercialmente, Windhoek (Namibia), 22-25 de octubre de 2001.

Distribution/Distribución:

All FAO Members/Tous les Membres de la FAO/

Todos los Miembros de la FAO

Participants at the session/Participants à la Session/

Participantes en la reunión

Other interested Nations and national and international organizations/

Autres pays et organisations nationales et internationales intéressés/

Otros países y organizaciones nacionales e internacionales interesados

FAO Fisheries Department/Département des pêches de la FAO/

Departamento de Pesca de la FAO

FAO Regional Fisheries Officers/Fonctionnaires régionaux des pêches

de la FAO/Oficiales Regionales de Pesca de la FAO

FAO.

Report of the second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species. Windhoek, Namibia, 22-25 October 2001.

Rapport de la deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'établissement de la liste des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale au titre de la

CITES. Windhoek, Namibie, 22-25 octobre 2001.

Informe de la segunda Consulta Técnica sobre la Idoneidad de los Criterios de la CITES para la Lista de Especies Acuáticas Explotadas Comercialmente. Windhoek, Namibia, 22-25 de octubre de 2001.

FAO Fisheries Report/FAO Rapport sur les pêches/FAO Informe de Pesca. No. 667. Rome/Roma, FAO. 2002. 87p.

ABSTRACT

The Second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species was held in Windhoek, Namibia, from 22 to 25 October 2001. It was attended by representatives from 23 Members of FAO and one non-Member Nation of FAO, by a representative from a specialized agency of the United Nations and by observers from six intergovernmental and international non-governmental organizations.

The primary task of the Consultation was to formulate a proposal on revision, as necessary, of the listing criteria, as well as on the process of revision and listing. In formulating its proposal, the Consultation reviewed a draft report prepared by the FAO Secretariat entitled "A Background Analysis and Framework for Evaluating the Status of Commercially-exploited Aquatic Species in a CITES Context". The Consultation generally supported the report but also made a number of comments on the Secretariat recommendations. These comments are included in the body of this report of the Consultation. The detailed proposal from the Consultation for consideration by the COFI Sub-Committee on Fish Trade for formal submission to CITES was written in the form of specific responses to CITES Notification to the Parties No. 2001/037 of 31 May 2001. This CITES Notification is a part of CITES own review process and lists proposals from the CITES Secretariat on possible revisions to the criteria. The Consultation's recommended response to the CITES proposals is included in this report as Appendix F.

In addition to detailed comments on the criteria, the Consultation arrived at other important conclusions and recommendations. It was emphasized that each proposal for a change to the Appendixes needs to be evaluated on a case-by-case basis, in accordance with the principle of using the best scientific information available. The need was also stressed for the existing process within CITES for scientific evaluation of proposals for listing, transfer and de-listing to be strengthened. This would involve more explicit involvement of fisheries agencies and regional fisheries management organizations, and should allow for a greater and formalized role for FAO. In addition, the Consultation emphasized the importance of the Agenda item proposed for the Eighth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade "Developing a work plan for exploring CITES issues with respect to international fish trade" and proposed some issues which needed to be discussed under this item.

RÉSUMÉ

La deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'inscription sur les listes de la CITES des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale s'est tenue à Windhoek (Namibie) du 22 au 25 octobre 2001. Elle a réuni des représentants de 23 Membres de la FAO et d'un pays non membre de la FAO, un représentant d'une institution spécialisée des Nations Unies et des observateurs de six organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales.

Cette Consultation visait essentiellement à formuler une proposition concernant la révision, si nécessaire, des critères d'inscription sur les listes de la CITES, ainsi que du processus de révision et d'inscription. Pour formuler cette proposition, la Consultation s'est basée sur un projet de rapport préparé par le Secrétariat de la FAO et intitulé "Analyse et cadre de référence pour l'évaluation de l'état des espèces aquatiques exploitées à des fins commerciales, au regard de la CITES". Les participants ont approuvé dans l'ensemble ce rapport, mais ils ont également formulé un certain nombre d'observations concernant les recommandations du Secrétariat. Leurs observations figurent dans le rapport de la Consultation. La proposition détaillée de la Consultation, destinée à être examinée par le Sous-Comité du commerce du poisson du COFI, puis soumise officiellement à la CITES, a été rédigée sous forme de réponses spécifiques à la Notification de la CITES aux parties N° 2001/037 du 31 mai 2001. La notification de la CITES fait partie du processus d'examen de la CITES et contient les propositions du Secrétariat de la CITES concernant d'éventuelles révisions des critères. Les recommandations formulées par la Consultation en réponse aux propositions de la CITES figurent à l'Annexe F au présent rapport.

Outre ses observations détaillées concernant les critères, la Consultation est parvenue à d'autres conclusions et recommandations importantes. Elle a souligné que chaque proposition de changement dans les annexes devait être évaluée au cas par cas, conformément au principe de l'utilisation des meilleures informations scientifiques disponibles. Elle a également insisté sur la nécessité de renforcer le processus en vigueur au sein de la CITES pour l'évaluation scientifique des propositions d'inscription sur les listes, de transfert d'une liste à l'autre et de suppression des listes. Cela impliquerait une participation plus active des organismes de pêches et des organisations régionales de gestion des pêches et devrait permettre à la FAO de jouer, officiellement, un rôle actif. Les participants ont souligné, en outre, l'importance du point de l'ordre du jour proposé pour la huitième session du Sous-Comité du commerce du poisson du COFI, intitulé "Élaboration d'un plan de travail pour étudier les questions relatives à la CITES dans le cadre du commerce international du poisson", et ils ont proposé des questions à traiter sous ce point de l'ordre du jour.

RESUMEN

La Segunda Consulta Técnica sobre la Idoneidad de los Criterios de la CITES para la Lista de Especies Acuáticas Explotadas Comercialmente se celebró en Windhoek, Namibia, del 22 al 25 de octubre de 2001. Asistieron representantes de 23 Miembros de la FAO y de un Estado no miembro de la FAO, así como un representante de un organismo especializado de las Naciones Unidas y observadores de seis organizaciones intergubernamentales e internacionales no gubernamentales.

La tarea primordial de la Consulta consistía en formular una propuesta de revisión, en caso necesario, de los criterios para la inclusión en la lista, así como sobre el procedimiento de revisión e inclusión. Al formular su propuesta, la Consulta examinó un proyecto de informe preparado por la Secretaría de la FAO, titulado “Análisis preliminar y marco para la evaluación del estado de las especies acuáticas explotadas comercialmente en el contexto de la CITES”. La Consulta respaldó en general el informe, pero también formuló varias observaciones sobre las recomendaciones de la Secretaría. Estas observaciones figuran en el presente informe de la Consulta. La propuesta detallada de la Consulta para su examen por el Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero y su presentación oficial a la CITES se redactó en forma de respuestas específicas a la Notificación de la CITES a las Partes N° 2001/037, del 31 de mayo de 2001. Esta Notificación de la CITES forma parte del propio procedimiento de examen de la CITES y de las propuestas de listas de la Secretaría de la CITES sobre posibles revisiones de los criterios. La respuesta recomendada por la Consulta a las propuestas de la CITES figura en este informe como Apéndice F.

Además de las observaciones detalladas sobre los criterios, la Consulta formuló otras conclusiones y recomendaciones importantes. Se destacó que cada propuesta de cambio en los Apéndices se debía evaluar caso por caso, de conformidad con el principio de utilización de la mejor información científica disponible. También se insistió en la necesidad de fortalecer el procedimiento existente en la CITES para la evaluación científica de las propuestas de inclusión, transferencia y exclusión. Esto llevaría consigo una intervención más explícita de los organismos de pesca y las organizaciones regionales de ordenación pesquera y debería dar lugar a una función mayor de carácter oficial de la FAO. Además, la Consulta puso de relieve la importancia del tema del programa propuesto para la octava reunión del Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero “Elaboración de un plan de trabajo para estudiar cuestiones de la CITES relativas al comercio pesquero internacional” y propuso algunas cuestiones que habría que examinar en este tema del programa.

CONTENTS***Page/Página***

OPENING OF THE CONSULTATION, ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE CONSULTATION	1
REVIEW OF DOCUMENT FI:SLC2/2001/2 “A BACKGROUND ANALYSIS AND FRAMEWORK FOR EVALUATING THE STATUS OF COMMERCIALY-EXPLOITED AQUATIC SPECIES IN A CITES CONTEXT”	2
General Comments	2
Specific Comments on FI:SLC2/2001/2	3
CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS	6
ADOPTION OF THE REPORT	7

TABLE DES MATIÈRES

OUVERTURE DE LA CONSULTATION, ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR ET ORGANISATION DES TRAVAUX	8
EXAMEN DU DOCUMENT FI:SLC2/2001/2 “ANALYSE ET CADRE DE RÉFÉRENCE POUR L’ÉVALUATION DE L’ÉTAT DES ESPÈCES AQUATIQUES EXPLOITÉES À DES FINS COMMERCIALES, AU REGARD DE LA CITES”	9
Observations générales	9
Observations spécifiques relatives au document FI:SLC2/2001/2	10
CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS	14
ADOPTION DU RAPPORT	15

CONTENIDO

APERTURA DE LA CONSULTA, APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y ORGANIZACIÓN DE LA CONSULTA	16
EXAMEN DEL DOCUMENTO FI:SLC2/2001/2: “ANÁLISIS PRELIMINAR Y MARCO PARA LA EVALUACIÓN DEL ESTADO DE LAS ESPECIES ACUÁTICAS EXPLOTADAS COMERCIALMENTE EN EL CONTEXTO DE LA CITES”	17
Observaciones generales	17
Observaciones específicas sobre el documento FI:SLC2/2001/2	18
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	22
APROBACIÓN DEL INFORME	22

APPENDIXES/ANNEXES/APÉNDICES

	<i>Page/Página</i>	
A	Agenda	24
A	Ordre du jour	24
A	Programa	25
B	List of Participants/Liste des participants/Lista de Participantes	26
C	List of Documents	34
C	Liste des documents	34
C	Lista de Documentos	35
D	Opening Statement by Mr D. Robinson, FAO Representative in Namibia	36
D	Allocution d'ouverture de M. D. Robinson, Représentant de la FAO en Namibie	39
D	Declaración de Apertura del Sr. D. Robinson, Representante de la FAO ante Namibia	42
E	Opening Statement by The Honourable Abraham Iyambo, Minister for Fisheries and Marine Resources, Namibia	45
E	Allocution d'ouverture de Son Excellence Monsieur A. Iyambo, Ministre des pêches et des ressources marines de Namibie	48
E	Declaración Inaugural del Excmo. Sr. Abraham Iyambo, Ministro de Pesca y Recursos Marinos de Namibia	51
F	Recommended Comments on CITES Notification to the Parties No. 2001/037	54
F	Observations et recommandations relatives à la notification aux parties n° 2001/037 de la CITES	65
F	Observaciones Recomendadas sobre la Notificación de la CITES a las Partes N° 2001/037	77

OPENING OF THE CONSULTATION, ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE CONSULTATION

1. The Second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species was held in Windhoek, Namibia, from 22 to 25 October 2001. It was attended by representatives from 23 Members of FAO and by observers from one non-Member Nation of FAO, by a representative from a specialized agency of the United Nations and by observers from six intergovernmental and international non-governmental organizations.
2. The list of delegates and observers is given in Appendix B to this report. The documents which were before the Consultation are listed in Appendix C.
3. The meeting was called to order by Mr Kevern Cochrane, Secretary of the Consultation, who on behalf of the FAO Fisheries Department, welcomed participants to the Consultation. He expressed particular appreciation for the presence at the opening of the Consultation of the Minister of Fisheries and Marine Resources of Namibia, The Hon. Mr Abraham Iyambo.
4. Mr Donovan Robinson, the FAO Representative in Namibia, then addressed the meeting. On behalf of the Director-General of FAO, Mr Jacques Diouf, Mr Robinson expressed the appreciation of FAO to the Republic of Namibia for their generous hospitality and the excellent preparations which had been made for the Consultation. He went on to summarize the background to the Consultation and the work that preceded it. He also expressed gratitude to the Governments of Japan, Norway and the United States of America for their financial support to the Consultation and related activities. The full text of this statement is reproduced in Appendix D.
5. The Hon. Abraham Iyambo, Minister of Fisheries and Marine Resources of the Republic of Namibia, in his opening speech welcomed the participants to Namibia. He stated that fishing was of crucial socio-economic importance to Namibia and therefore a central element in national development. He went on to describe the background to the convening of this Second Technical Consultation and stated that it was incumbent upon all concerned with rational fisheries management and conservation to try to ensure that the criteria used by CITES were appropriate. Of particular importance was the need to define clearly the roles and relationships between FAO, regional and national fisheries management bodies and CITES in any future arrangement concerning the listing of aquatic species. He also thanked FAO as well as the governments of Japan, Norway and the United States of America for co-sponsoring the Consultation. The full text of the Minister's speech is contained in Appendix E to this report.
6. Mr. B. Oelofsen, (Namibia), was elected Chairperson of the Consultation and Mr. A. Bjorge (Norway) Vice-Chairperson of the Consultation.
7. The Consultation agreed that the Secretariat should draft the report for adoption at the end of the meeting. It was not considered necessary to appoint a Rapporteur.
8. The Agenda as adopted is contained in Appendix A.

REVIEW OF DOCUMENT FI:SLC2/2001/2 “A BACKGROUND ANALYSIS AND FRAMEWORK FOR EVALUATING THE STATUS OF COMMERCIALY-EXPLOITED AQUATIC SPECIES IN A CITES CONTEXT”

General Comments

9. At the invitation of the Chairperson to provide general comments on document FI:SLC2/2001/2, several delegations put forward their positions on the potential role of CITES in relation to resources commercially exploited by fisheries in marine and large freshwater bodies, in particular invertebrate and fish species (hereafter referred to as “exploited fish species”). There were differences of opinion on this role.

10. It was suggested that a comprehensive framework already exists to manage fisheries nationally and internationally based on the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982 and the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries, and that the precautionary approach and the incorporation of ecosystem considerations had recently come to the forefront of fishery management. Some delegations considered that the UN Fish Stocks Agreement was also part of this comprehensive framework. It was also suggested by some delegates that the objectives and strategies of CITES are very different from those of fisheries management organizations: regional fisheries management organizations aim at sustainable use and they promote trade while CITES restricts trade in order to prevent extinction of wild animals and plants. Other delegates suggested that CITES regulated trade rather than restricted it. The need to assess implementation issues was also raised.

11. Other delegates suggested that CITES and regional fisheries management organizations could have complementary roles and the large membership of CITES could be useful and fill gaps where trade networks were complex. The objectives of preventing extinction and sustainable resource use were not to be considered mutually exclusive. Some parties considered that CITES could be particularly effective when there was no regional management programme in place for a marine species and there was a need to reduce and eliminate trade in products from illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing.

12. Despite these different views on the role of CITES, there was widespread agreement that the Secretariat review was a useful document and that its proposals included some significant improvements over the existing CITES Criteria. Some of the specific points which were supported by many delegations included:

- support for the principle of using the best scientific information available;
- the need to compare the current stock status with an appropriate previous baseline rather than with an absolute value for population size; and
- the need that each proposal should be evaluated on a case-by-case basis by a transparent and neutral scientific process.

13. Some delegations expressed the strong view that national and regional fisheries management organizations have the responsibility for fisheries management and were of the view that these organizations should have a central role in consideration of proposals for listing exploited fishery resources on the CITES Appendices. Several delegations also referred to the need for FAO to be involved in the process of evaluating proposals for listing and de-listing.

14. Some delegations stressed the need to ensure that the FAO proposals for changes to the Criteria should be applicable to all exploited fishery resources and not just those subjected to large-scale exploitation for which there were normally considerable data available for assessment.

15. There was widespread agreement that the agenda item proposed for the Eighth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade “Developing a work plan for exploring CITES issues with respect to international fish trade” would be addressing some fundamental issues in relation to the impact of CITES listings on exploited aquatic resources. Regret was expressed that these items could not be addressed simultaneously with this review of the biological criteria and evaluation process. The Consultation confirmed that this work plan should include issues of Annex 2b (“look alike”) and Annex 3 (split – listing).

16. At the first Technical Consultation, there were divergent views on the intention of listing on Appendix II. After discussion, the Technical Consultation considered that a primary intention of an Appendix II listing is to prevent a deterioration in population status that would lead to a listing on Appendix I within a given time frame. More specifically, a declining trend in population size (with trade contributing appreciably to the trend) which, if continued, would reach the appropriate extent-of-decline guideline for an Appendix I listing within approximately a 10-year period, should lead to consideration of an Appendix II listing. Furthermore, an extent-of-decline to near the guideline for an Appendix I listing should similarly lead to consideration of an Appendix II listing. Several delegations suggested that a range of 5% to 10% above the Appendix I guideline would be appropriate. The 10-year period was recommended to avoid a large number of listings of species, for which there was no short or medium term risk of extinction, that would eventuate if a longer period were to be specified.

Specific Comments on FI:SLC2/2001/2

Analysis of the Existing Criteria and Guidelines

17. Referring to Section 3.1, Resilience, Productivity and Life History Characteristics, caution was expressed that this field of investigation is developing rapidly and that words should be carefully chosen, and that allowance should be made for modifications in the future. Support was expressed for the three productivity classes proposed (low, medium, high). It was also suggested that generation time should be retained as an indicator of productivity. In response to concern about the application of the proposed criteria to species for which not much information is available, the Secretariat reminded the meeting that the focus at the review was on species harvested in large scale commercial fisheries, but that, as stated in Paragraph 12 of FI: SLC2/2001/2, the results are believed to be applicable in most cases where fewer data are available. In such cases, all other relevant sources of information, including information on other analogous species should be used.

18. With reference to Section 3.4 Population Decline, concern was expressed that the impact of natural fluctuations, regime shifts and planned declines should be taken into account in the proposed criteria. The Technical Consultation agreed that careful judgement was required in estimating the “baseline” population abundance and that due account should be taken of short- and longer-term variability; the importance of using the longest appropriate time-series in estimating the baseline and historical extent-of-decline was stressed. It was agreed that for exploited fish species an historical extent-of-decline range of 5-20% of the reference baseline

should be used for consideration for listing on Appendix I, noting that the appropriate guideline percentage decline for some species may fall outside this range. The range of 5-10% should be used for species with high productivity, 10-15% for species with medium productivity and 15-20% for species with low productivity. The Southern African Development Community (SADC) countries, supported by other countries, expressed misgivings that the upper end of the 5-20% range for the extent-of-decline guideline for Appendix I listings for exploited fish species might prove to be somewhat too high, leading to false alarms with high-cost implications.

19. The Consultation agreed that a rate-of-decline necessary to reduce a population to the Appendix I extent-of-decline guideline within an approximately 10-year period was a useful guideline for consideration for an Appendix II listing. The recent rate-of-decline should only be considered when the historical extent-of-decline is below 50%, unless the rate-of-decline is very high. It was emphasized that each proposal should be evaluated on a case-by-case basis.

20. A number of delegates emphasized that down and de-listing criteria and procedures were of importance, particularly because of the need for rapidly responsive regulatory mechanisms in fisheries. Though insufficient time was available to discuss this matter in depth, the Consultation believed that its suggestions for criteria for Appendix II listings would enhance the framework within which down and de-listing proposals could be considered.

21. While accepting the Secretariat proposal that productivity as a whole was a good overall indicator of resilience, it was suggested that generation time could also be a useful indicator of resilience and reference to it should be retained in the criteria. However, it was agreed that a period of three generations, as suggested in the existing CITES criteria, would frequently be inadequate for evaluating declines especially in highly variable, short-lived species.

22. The Consultation agreed that the list of modifying factors (Section 3.5) was open-ended and not exhaustive, but some would need description in the text succeeding Annex 5 of CITES Resolution 9.24. Nevertheless, it was agreed that one of the factors that should be included was vulnerability to depensation.

23. Most delegations agreed that the existing Criterion D in Annex 1 would no longer be required given amendments suggested for Annex IIa.

Quantitative Assessments

24. The Consultation agreed that it was essential that reliable quantitative assessments (Section 3.7 of FI:SLC2/2001/2) be conducted when sufficient data were available. Even in data-poor situations, appropriate quantitative and qualitative analyses should be used to the extent possible in preference to application of single and simple indices. With regard to the issue of reliability of such assessments, it was agreed that this should be determined by an appropriate process of scientific review.

25. The case studies which had been presented in the report (Section 4) were subject to much scrutiny. It was explained that in practice the baseline would have to encapsulate the average carrying capacity over several years and take account of natural variability including factors such as regime shifts. It was agreed that the use of an appropriate baseline against which to compare current population size is conceptually valid but that deriving an appropriate value could be difficult in some cases and would require consideration of several factors.

Notwithstanding the problems associated with estimating the appropriate baseline, extent-of-decline was considered to be the best measure of risk of extinction for exploited fish species. There was a discussion on the assessment of risk of extinction of commercial species based on quantitative assessments. The Consultation was informed that, given suitable data and analyses, the probability of extinction could be assessed using stock predictions including estimates of uncertainty.

Process for Scientific Evaluation

26. The observer from the World Conservation Union (IUCN) explained the current process within CITES of scientific evaluation of listing proposals. In the ensuing discussion the Consultation noted that this process differed from the normal practice of regional fisheries management organizations where a scientific committee would meet to assess a management proposal and provide advice to the meeting of the management body. Some delegations acknowledged the value of impartial advice provided by IUCN on proposals made by parties. However, there was a wide expression of views to the effect that the evaluation process within CITES for some commercially-exploited fish species had not gone far enough in providing quantitative assessments, reconciling conflicting views, and presenting these to the CITES Conference of the Parties. Some delegations expressed concern that certain consultation processes and analyses had been insufficiently objective and balanced in the past. The Consultation agreed that the most effective way of reconciling conflict is to get people around a table.

27. The Consultation considered the four options which were presented in the Secretariat's paper (paragraph 80) as possible mechanisms for the process of scientific evaluation:

- the appointment by CITES of a panel of specialists, probably including representatives from IUCN and the relevant fishery management organizations, as well as impartial experts in population assessment and conservation biology;
- special scientific reviews organized by CITES prior to each COP where all CITES Parties (and observer IGOs and NGOs) may participate if they wish and should include primarily technical experts on their delegations so as to be able to contribute to the scientific review;
- delegation by CITES of the scientific evaluation to the relevant fishery management organization or organizations;
- provision by CITES of greater support to IUCN to ensure they have the resources to undertake and/or coordinate the required review and provide the balanced and agreed report.

No firm recommendation was made on which of these was preferred but there was considerable support for an approach based on the first option, the convening of a panel of specialists, as well as some support for the third option of delegation of scientific evaluations to the relevant fishery management organization or organizations.

28. There was consensus that CITES should strengthen its existing process for scientific evaluation of proposals through more explicit involvement of fisheries agencies and regional fisheries management organizations (RFMOs) to ensure that decisions on amendments to the Appendices are informed by objective and comprehensive evaluations of the status of each population in relation to the biological criteria and guidelines. The Consultation agreed that FAO could perform an important coordinating function in the process of scientific evaluation

through its relationship with regional fisheries management organizations. The Consultation, therefore, recommended that as part of its discussion of CITES issues with respect to international fish trade, the Eighth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade should elaborate components of a Memorandum of Understanding or other mechanisms between CITES and FAO to strengthen the process of evaluation of proposals. The need for close communication between fisheries and CITES agencies within all member countries was again emphasized.

29. The Consultation noted that any formal relationship between FAO and CITES would have to be discussed and agreed upon by the governing bodies of FAO and CITES. Any evaluation that would be the outcome of such an agreement and process should receive due weight for decisions on proposals on exploited fish species, but final decisions would obviously have to remain the responsibility of the CITES Conference of the Parties.

Comments on CITES Notification No. 2001/037

30. The Consultation adopted a document to be submitted to the Eighth Session of the Sub-Committee on Fish Trade for decision and approval on behalf of COFI prior to its formal transmission to the CITES Secretariat. In accordance with the decision made at the Twenty-fourth Session of COFI, it was also to be transmitted informally to the CITES Secretariat by early November 2001. The document consists of a summary of FI:SLC2/2001/2 the main discussion paper, incorporating the views of the Consultation, and the agreed detailed comments responding to CITES Notification to the Parties (FI:SLC2/2001/Inf.5), and is included as Appendix F to this report.

CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

31. The recommendations on the CITES Criteria for listing exploited fish species (as defined in Paragraph 9) are included as Annex F to this report.

32. The Technical Consultation emphasized:

- a) the need for the existing process within CITES for scientific evaluation of proposals for listing, transfer and de-listing to be strengthened through more explicit involvement of fisheries agencies and RFMOs. The process should allow for the reconciliation of conflicting views and the continued preparation of an objective and comprehensive report on each proposal to inform the Conference of the Parties;
- b) that regional fisheries management organizations should be more involved in scientific evaluation of proposals concerning species falling within their mandates;
- c) that FAO could perform an important coordinating function in scientific evaluation of proposals for exploited fish species and that a Memorandum of Understanding should be developed between the governing bodies of FAO and CITES for this purpose;
- d) CITES member nations should encourage close communication between the fisheries and the CITES agencies within their countries.

33. The importance was stressed of the Agenda item proposed for the Eighth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade “Developing a work plan for exploring CITES issues with respect to international fish trade” which would be addressing some fundamental issues

related to listing exploited fish species on the CITES Appendices. Amongst the topics which needed to be discussed under this item are:

- e) Article II, Paragraph 2b, the “look-alike” clause;
- f) Annex 3 which deals with split-listing;
- g) The administrative and monitoring implications of listing and down-listing, including the implications of Annex 4 for this;
- h) The applications of the phrase “introduction from the sea” in the definition of Trade in Article I;
- i) Analysis of the legal implications of the existing CITES listing criteria in relation to the UN Convention on the Law of the Sea and related international law covering fisheries, and of any changes in those implications resulting from adoption of the proposals included in Appendix F of this report. This was seen by some Members as being urgent.

ADOPTION OF THE REPORT

34. The report of the Second Consultation was adopted on 25 October 2001.

35. The Consultation expressed its thanks to the Chair, Vice-Chair, Secretariat, interpreters, the Namibian hosts and the governments of Japan, Norway, and the USA for their financial assistance to the Consultation.

OUVERTURE DE LA CONSULTATION, ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR ET ORGANISATION DES TRAVAUX

1. La deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'inscription sur les listes de la CITES des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale s'est tenue à Windhoek (Namibie) du 22 au 25 octobre 2001. Elle a réuni les représentants de 23 Membres de la FAO et des observateurs d'un État non-Membre de l'Organisation, un représentant d'une institution spécialisée des Nations Unies ainsi que des observateurs de six organisations intergouvernementales et internationales non-gouvernementales.
2. On trouvera la liste des délégués et observateurs à l'Annexe B au présent rapport et la liste des documents dont la Consultation a été saisie à l'Annexe C.
3. La réunion a été ouverte par M. Kevern Cochrane, Secrétaire de la Consultation, qui a souhaité la bienvenue aux participants au nom du Département des pêches de la FAO. M. Cochrane s'est félicité en particulier de la présence à l'ouverture de la Consultation du Ministre des pêches et des ressources maritimes de Namibie, M. Abraham Iyambo.
4. Monsieur Donovan Robinson, Représentant de la FAO en Namibie, a ensuite pris la parole. Au nom du Directeur général de la FAO, M. Jacques Diouf, M. Robinson a remercié la République de Namibie de sa généreuse hospitalité et des excellents préparatifs de la Consultation. Il a ensuite rappelé le contexte de la Consultation et les travaux qui l'ont précédé. Il a également remercié les gouvernements du Japon, de la Norvège et des États-Unis d'Amérique de leur appui financier à la Consultation et aux activités connexes. On trouvera à l'Annexe D le texte intégral de cette allocution.
5. Dans son discours d'ouverture, M. Abraham Iyambo, Ministre des pêches et des ressources maritimes de la République de Namibie a souhaité aux participants la bienvenue dans son pays. Il a indiqué que la pêche était un secteur d'une importance socioéconomique primordiale pour la Namibie et qu'elle constituait donc le pivot du développement du pays. Il a ensuite décrit le contexte de l'organisation de cette deuxième Consultation technique et a indiqué qu'il incombait à toutes les parties concernées par la gestion rationnelle des pêches et la conservation de faire leur possible pour que les critères d'inscription sur les listes de la CITES soient appropriés. Il importe en particulier de définir clairement les rôles et les relations de la FAO avec les organes nationaux et internationaux de gestion des pêches et la CITES pour tout futur arrangement relatif à l'établissement de listes d'espèces aquatiques. L'orateur a également remercié la FAO, ainsi que les gouvernements du Japon, de la Norvège et des États-Unis d'Amérique de coparrainer cette Consultation. On trouvera le texte intégral de l'allocution du Ministre à l'Annexe E au présent rapport.
6. Monsieur Oelofsen (Namibie), a été élu Président de la Consultation et M. A. Bjorge (Norvège), Vice-président.
7. La Consultation est convenue que le Secrétariat rédigerait le rapport qui serait adopté à la fin de la réunion. Il n'a pas été jugé nécessaire de nommer un Rapporteur.
8. L'ordre du jour adopté figure à l'Annexe A.

EXAMEN DU DOCUMENT FI:SLC2/2001/2 "ANALYSE ET CADRE DE RÉFÉRENCE POUR L'ÉVALUATION DE L'ÉTAT DES ESPÈCES AQUATIQUES EXPLOITÉES À DES FINS COMMERCIALES, AU REGARD DE LA CITES"

Observations générales

9. Invitées par le Président à formuler des observations générales sur le document FI:SLC2/2001/2, plusieurs délégations ont fait connaître leur position en ce qui concerne le rôle que la CITES pourrait jouer dans la préservation des ressources exploitées à des fins commerciales par les pêches en mer et dans les grands lacs et cours d'eau, notamment des espèces d'invertébrés et de poissons (ci-après appelées "espèces halieutiques exploitées"). Il n'y a pas eu de consensus sur ce point.

10. Certaines délégations ont fait observer qu'il existait déjà un cadre global pour gérer les pêches aux plans national et international, constitué par la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982, et le Code de conduite de la FAO pour une pêche responsable, et que l'approche de précaution et la prise en compte de l'écosystème étaient devenues deux concepts clés de la gestion des pêches. Quelques délégations ont estimé que l'Accord des Nations Unies sur les stocks de poisson faisait également partie de ce cadre global. Certains représentants ont fait observer également que les objectifs et les stratégies de la CITES étaient très différents de ceux des organisations de gestion des pêches: les organisations régionales de gestion des pêches visaient à assurer une exploitation durable des pêches et à promouvoir le commerce international, tandis que la CITES cherchait à limiter le commerce international, afin de prévenir l'extinction de la faune et de la flore sauvages. D'autres délégués ont estimé que la CITES réglementait le commerce plutôt qu'elle ne le limitait. Les participants ont également évoqué la nécessité d'évaluer les problèmes de mise en oeuvre.

11. D'autres délégations ont émis l'opinion que la CITES et les organisations régionales de gestion des pêches pouvaient jouer des rôles complémentaires et que le grand nombre d'adhésions à la Convention était un facteur positif qui permettrait de combler certaines lacunes liées à la complexité des réseaux commerciaux. La prévention de l'extinction des espèces et l'utilisation durable des ressources ne devaient pas être considérées comme deux objectifs s'excluant mutuellement. Certaines parties ont estimé que la CITES pouvait être particulièrement efficace lorsqu'il n'existait pas de programme régional de gestion concernant une espèce marine et qu'il était nécessaire de réduire et de supprimer le commerce de produits provenant de la pêche illicite, non signalée et non réglementée.

12. Malgré ces divergences de vues sur le rôle de la CITES, l'ensemble des délégations a accueilli favorablement l'examen du Secrétariat, estimant que les propositions qui y étaient formulées permettraient d'améliorer sensiblement les critères de la CITES actuellement en vigueur. Parmi les aspects particuliers qui ont reçu l'appui de nombreuses délégations figuraient:

- l'adhésion au principe selon lequel il convient d'utiliser les meilleures données scientifiques disponibles;
- la nécessité de comparer l'état actuel du stock avec un état antérieur de référence appropriée, plutôt qu'avec une valeur absolue pour l'effectif de population;
- la nécessité d'évaluer chaque proposition au cas par cas selon un processus scientifique transparent et neutre.

13. Plusieurs délégations ont exprimé clairement l'opinion que les organisations nationales et régionales de gestion des pêches étaient responsables de la gestion des pêches et elles ont déclaré que ces organisations devraient jouer un rôle central dans l'examen des propositions relatives à l'inscription de ressources halieutiques exploitées sur les listes de la CITES. Plusieurs délégations ont également évoqué la nécessité pour la FAO de participer au processus d'évaluation des propositions d'inscription sur une liste ou, au contraire, de suppression de l'une ou l'autre des listes.

14. Certaines délégations ont souligné la nécessité de vérifier que les propositions de changement concernant les critères formulés par la FAO soient applicables à toutes les ressources halieutiques exploitées et non pas seulement à celles qui sont exploitées à grande échelle, pour lesquelles on dispose normalement d'un ensemble considérable de données d'évaluation.

15. Les participants sont convenus dans l'ensemble que le point proposé pour l'ordre du jour de la huitième session du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches, intitulé "Élaboration d'un plan de travail pour étudier les questions relatives à la CITES dans le cadre du commerce international du poisson", traiterait un certain nombre de questions fondamentales concernant l'impact des listes de la CITES sur les ressources aquatiques exploitées. Certains ont regretté que ces points ne puissent pas être étudiés au cours du présent examen des critères biologiques et du processus d'évaluation. La Consultation a confirmé que ce plan de travail devrait inclure les problèmes liés à l'Annexe 2b ("sosie") et à l'Appendice 3 (liste divisée).

16. À la première Consultation technique, la question de l'objectif visé par l'inscription sur les listes de l'Annexe II n'a pas fait l'unanimité. Après un débat, la Consultation technique a estimé que l'inscription sur les listes de l'Annexe II visait essentiellement à prévenir une détérioration de l'état des populations qui conduirait à une inscription sur les listes de l'Annexe I dans un délai donné. Plus précisément, une tendance au déclin de la taille des populations (le commerce international y contribuant de manière appréciable) qui s'il se poursuivait atteindrait la limite indicative de l'ampleur du déclin justifiant une inscription sur les listes de l'Annexe I dans un délai de dix ans devrait conduire à envisager l'inscription à l'Annexe II. En outre, une ampleur du déclin se situant à un niveau proche de la limite indicative pour une inscription à l'Annexe I devrait de même conduire à envisager une inscription à l'Annexe II. Plusieurs délégations ont estimé qu'un niveau variant entre 5 et 10 pour cent au-dessus de la limite indicative de l'Annexe I serait approprié. Le délai de dix ans a été recommandé pour éviter qu'un nombre excessif d'espèces pour lesquelles il n'y avait pas de risque d'extinction à court ou à moyen terme soit inscrit dans cette Annexe si une période plus longue était spécifiée.

Observations spécifiques relatives au document FI:SLC2/2001/2

Analyse des critères et directives en vigueur

17. À propos de la Section 3.1, Capacité d'adaptation, productivité et caractéristiques biologiques, on a rappelé que ce domaine d'investigation se développait rapidement, que le libellé devrait être soigneusement étudié et qu'il fallait prévoir d'éventuelles modifications. Les trois catégories de productivité proposées (faible, moyenne et élevée) ont été approuvées. On a suggéré également de conserver la durée de génération comme indicateur de la productivité. Des inquiétudes ayant été exprimées à propos de l'application des critères

proposés à des espèces pour lesquelles on ne dispose pas de beaucoup d'informations, le Secrétariat a rappelé à la réunion que l'étude portait sur les espèces exploitées par des pêches commerciales à grande échelle, mais que, comme indiqué au paragraphe 12 du document, les résultats étaient censés s'appliquer à la plupart des cas où les données étaient plus rares. Dans ce type de cas, il convenait d'utiliser toutes les autres sources pertinentes d'information, y compris celles concernant d'autres espèces analogues.

18. En ce qui concerne la Section 3.4 Déclin des populations, on a rappelé que l'impact des fluctuations naturelles, des changements de régime et des déclin prévus devrait être pris en compte dans les critères proposés. La Consultation est convenue qu'il fallait faire preuve de bon sens et de prudence pour estimer l'abondance des populations de référence et tenir dûment compte de la variabilité à court et à long termes. On a souligné qu'il importait d'utiliser les séries chronologiques pertinentes les plus longues pour estimer les populations de référence et l'ampleur du déclin. Il a été convenu qu'en ce qui concerne les espèces de poisson exploitées une marge historique de déclin de 5 à 20 pour cent par rapport à la situation de référence devrait être utilisée pour envisager l'inscription à l'Annexe I, en notant que le déclin en pourcentage pour certaines espèces pourrait se situer en dehors de cette fourchette. Une fourchette de 5 à 10 pour cent devrait être utilisée pour les espèces à forte productivité, une fourchette de 10 à 15 pour cent pour les espèces à productivité moyenne et une autre de 15 à 20 pour cent pour les espèces à faible productivité. Les pays de la Communauté du développement de l'Afrique australe (SADC), appuyés par d'autres, se sont inquiétés de ce que l'extrémité supérieure de la fourchette de 5 à 20 pour cent comme limite indicative de l'ampleur du déclin en vue de l'inscription sur les listes de l'Annexe I d'espèces de poissons exploitées risquait d'être trop élevée et de déclencher de fausses alertes, qui auraient une forte incidence sur les coûts.

19. La Consultation est convenue qu'un taux de déclin nécessaire pour réduire une population à un niveau justifiant l'inscription à l'Annexe I sur une période d'une dizaine d'années était une limite indicative utile pour envisager une inscription à l'Annexe II. Le taux de déclin récent ne devrait être pris en compte que lorsque l'ampleur du déclin dans le temps est inférieure à 50 pour cent, à moins que le déclin ne soit très marqué. On a souligné également que chaque proposition devrait être évaluée au cas par cas.

20. Un certain nombre de délégués ont souligné que les critères et les procédures de transfert d'une liste à l'autre et de suppression des listes étaient très importants notamment parce que des mécanismes de réglementation responsable rapide sont nécessaires en matière de pêche. Le temps manque pour étudier cette question en profondeur, mais la Consultation a estimé que ses suggestions concernant les critères d'inscription à l'Annexe II permettraient d'améliorer le cadre dans lequel les propositions de transfert et de suppression des listes pourraient être examinées.

21. Tout en acceptant la proposition du Secrétariat de considérer la productivité dans son ensemble comme un bon indicateur général de la capacité d'adaptation, certaines délégations ont suggéré que la durée de génération soit également utilisée comme indicateur de la capacité de résistance et qu'il en soit fait mention dans les critères. Toutefois, les participants sont convenus qu'une période de trois générations, comme suggéré dans les critères de la CITES en vigueur, risquait de rendre impossible une évaluation précise du déclin, notamment pour les espèces à cycle biologique court hautement variable.

22. La Consultation est convenue que la liste des facteurs de modification (Section 3.5) restait ouverte et était loin d'être exhaustive, tout en estimant que certains de ces facteurs devraient être décrits à la suite de l'Annexe 5 de la Résolution 9.24 de la CITES. Il a été convenu, toutefois, que l'un des facteurs à inclure était la sensibilité à l'anti-compensation.

23. La plupart des délégués sont convenus que le critère D de l'Annexe 1 n'était plus nécessaire compte tenu des amendements proposés à l'Annexe II.a).

Évaluations quantitatives

24. La Consultation est convenue qu'il était essentiel d'effectuer des évaluations quantitatives fiables (Section 3.7 du document FI:SLC2/2001/2) lorsque l'on disposait de données suffisantes. Même dans les cas où l'on disposait de peu de données, il convenait d'effectuer une analyse quantitative et qualitative appropriée dans toute la mesure possible plutôt que de s'appuyer sur des indices uniques et simples. Quant à la fiabilité de ce type d'évaluation, il a été décidé qu'elle serait déterminée par un examen scientifique approprié.

25. Les études de cas présentées dans le rapport (Section 4) ont fait l'objet d'un examen minutieux. On a expliqué qu'en pratique la situation de référence devrait incorporer la capacité de charge moyenne sur plusieurs années et tenir compte de la variabilité naturelle, notamment des changements de régime. Il a été convenu que l'utilisation d'une situation de référence appropriée comme base de comparaison pour l'effectif de population était théoriquement valide, mais que, pour obtenir une valeur appropriée, il faudrait parfois prendre en compte plusieurs facteurs. Nonobstant les problèmes associés à l'estimation de conditions de référence appropriées, l'ampleur du déclin a été considérée comme la meilleure mesure du risque d'extinction pour les espèces de poisson exploitées. L'évaluation du risque d'extinction des espèces exploitées à des fins commerciales sur la base d'évaluations quantitatives a fait l'objet d'un débat. La Consultation a été informée qu'à condition de disposer de données et d'analyses adaptées, la probabilité de l'extinction pouvait être évaluée en se fondant sur des prédictions relatives aux stocks, y compris des estimations de l'incertitude

Processus d'évaluation scientifique

26. L'observateur de l'Alliance mondiale pour la nature (UICN) a expliqué le processus d'évaluation scientifique actuellement utilisé par la CITES aux fins de l'inscription sur ses listes. Au cours du débat qui a suivi, la Consultation a noté que ce processus différait de celui utilisé normalement par les organisations régionales de gestion des pêches, au sein desquelles un comité scientifique évaluait généralement une proposition de gestion et donnait des avis à l'organe compétent. Certains délégués ont reconnu l'intérêt des avis impartiaux sur les propositions des Parties fournis par l'UICN. Toutefois, la Consultation a estimé dans son ensemble que le processus d'évaluation de la CITES pour certaines espèces de poissons exploitées sur une base commerciale n'était pas allé suffisamment loin dans la fourniture d'évaluations quantitatives, l'harmonisation des points de vue et la présentation des résultats à la Conférence des Parties de la CITES. Quelques délégations se sont préoccupées de ce que les processus de consultation et les analyses n'aient pas été suffisamment objectifs et équilibrés jusqu'à présent. La Consultation est convenue que la meilleure façon de surmonter les différends était de réunir les gens autour d'une table.

27. La Consultation a examiné les quatre options présentées dans le document du Secrétariat (paragraphe 80) qui pourraient constituer des mécanismes appropriés pour l'évaluation scientifique.

- la désignation par la CITES d'un groupe de spécialistes, incluant probablement des représentants de l'UICN et des organisations de gestion des pêches pertinentes, ainsi que des experts impartiaux de l'évaluation des populations et de la biologie de conservation;
- des examens scientifiques spéciaux organisés par la CITES avant chaque conférence des Parties, auxquels toutes les Parties à la CITES, ainsi que des OIG et des ONG observatrices, pourraient prendre part si elles le souhaitent et qui incluraient des experts techniques de façon à pouvoir participer à l'examen scientifique;
- la délégation par la CITES de l'évaluation scientifique à une ou plusieurs organisations pertinentes de gestion des pêches;
- la fourniture par la CITES d'un soutien accru à l'UICN afin que cette organisation ait les ressources nécessaires pour entreprendre et/ou coordonner l'examen requis et fournir un rapport équilibré et approuvé.

Aucune recommandation ferme n'a été formulée à propos de ces options, bien que la première, à savoir la convocation d'un groupe de spécialistes, ait été largement approuvée; la troisième option – la délégation de l'évaluation scientifique à une ou plusieurs organisations pertinentes de gestion des pêches – a également reçu un soutien.

28. Un consensus s'est dégagé sur le fait que la CITES devrait renforcer son processus d'évaluation scientifique des propositions par une participation plus explicite des organismes de pêche et des organisations régionales de gestion des pêches, afin de garantir que les décisions relatives à la modification des annexes soient fondées sur des évaluations objectives et exhaustives de l'état de chaque population par rapport aux critères biologiques et aux directives. La Consultation est convenue que la FAO pourrait jouer un rôle important en coordonnant le processus d'évaluation scientifique grâce à ses rapports avec les organisations régionales de gestion des pêches. La Consultation a donc recommandé que, dans le cadre de son débat sur la CITES et ses incidences sur le commerce international du poisson, le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches élabore à sa huitième session les éléments d'un mémorandum d'accord, ou d'un autre mécanisme, entre la CITES et la FAO afin de renforcer le processus d'évaluation des propositions. La nécessité de communications étroites entre les organismes des pêches et la CITES au sein de tous les États Membres a de nouveau été soulignée.

29. La Consultation a noté qu'un éventuel accord informel entre la FAO et la CITES devrait d'abord être examiné et approuvé par les organes directeurs de la FAO et de la CITES. Toute évaluation qui résulterait d'un tel accord et d'un tel processus devrait avoir le poids voulu dans les décisions relatives aux espèces aquatiques exploitées à des fins commerciales, mais, de toute évidence, la décision finale appartiendrait en dernier ressort à la Conférence des Parties à la CITES.

Observations relatives à la Notification n° 2001/037

30. La Consultation a adopté un document à soumettre au Sous-Comité du commerce du poisson à sa huitième session pour décision et approbation au nom du Comité des pêches,

avant sa communication officielle au Secrétariat de la CITES. Conformément à la décision prise par le Comité des pêches à sa vingt-quatrième session, ce document serait aussi transmis de manière officielle au Secrétariat de la CITES début novembre 2001. Ce document comporte une synthèse du principal document de travail – FI: SLC 2/2001/2 – intégrant les vues de la Consultation et les observations détaillées répondant à la notification aux Parties à la CITES (FI: SLC2/2001/Inf.5) et il est inclus à l'annexe F au présent rapport.

CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

31. Les recommandations concernant les critères d'inscription sur les listes de la CITES des espèces de poisson exploitées (voir définition au paragraphe 9) figurent à l'Annexe F au présent rapport.

32. La Consultation technique a souligné ce qui suit:

- a) la nécessité de renforcer le processus actuellement appliqué au sein de la CITES pour l'évaluation scientifique des propositions d'inscription sur les listes, de transfert d'une liste à l'autre et de suppression des listes, par une participation plus active des organismes de pêche et des organisations régionales de gestion des pêches. Le processus devrait permettre de surmonter les différences de vues et de poursuivre la préparation d'un rapport objectif et exhaustif sur chaque proposition, afin d'informer la Conférence des Parties;
- b) les organisations régionales de gestion des pêches devraient être davantage associées à l'évaluation scientifique des propositions relatives aux espèces relevant de leur mandat;
- c) la FAO pourrait jouer un rôle important de coordination de l'évaluation scientifique des propositions concernant les espèces de poisson exploitées et un Mémoire d'accord devrait être établi à cette fin entre les organes directeurs de la FAO et la CITES;
- d) les États Membres de la CITES devraient encourager une communication étroite dans leur pays entre les organismes de pêche et les organisations de la CITES.

33. La Consultation a souligné l'importance du point proposé pour l'ordre du jour de la huitième session du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches, intitulé "Élaboration d'un plan de travail pour étudier les questions relatives à la CITES dans le cadre du commerce international du poisson", qui abordera certains aspects fondamentaux de l'inscription aux Annexes de la CITES des espèces de poisson exploitées. Parmi les thèmes qui devront être étudiés sous ce point, citons:

- e) à l'Article II, paragraphe 2b, la disposition de ressemblance;
- f) l'Annexe 3 qui traite des listes séparées;
- g) l'incidence en matière d'administration et de surveillance de l'inscription sur les listes et du transfert d'une liste à l'autre, y compris les répercussions de l'Annexe 4;
- h) les applications de l'expression "introduction en provenance de la mer" dans la définition du commerce à l'Article I;
- i) l'analyse des répercussions juridiques des critères actuels d'inscription sur les listes de la CITES dans le cadre de la Convention sur le droit de la mer des Nations Unies et du Droit international en matière de pêche et de toute modification de ces répercussions résultant de l'adoption des propositions figurant à l'Annexe F au présent rapport. Certains Membres ont jugé que la question était urgente.

ADOPTION DU RAPPORT

34. Le rapport de la Consultation a été adopté le jeudi 25 octobre 2001.

35. La Consultation a remercié le Président, le Vice-Président, le Secrétariat, les interprètes, les hôtes namubiens et les gouvernements du Japon, de la Norvège et des États-Unis pour leur soutien financier à ses travaux.

APERTURA DE LA CONSULTA, APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y ORGANIZACIÓN DE LA CONSULTA

1. La Segunda Consulta Técnica sobre la Idoneidad de los Criterios de la CITES para la Lista de Especies Acuáticas Explotadas Comercialmente se celebró en Windhoek, Namibia, del 22 al 25 de octubre de 2001. Asistieron a ella representantes de 23 Miembros de la FAO y observadores de un Estado no miembro de la FAO, así como un representante de un organismo especializado de las Naciones Unidas y observadores de seis organizaciones intergubernamentales e internacionales no gubernamentales.
2. La lista de los delegados y observadores aparece en el Apéndice B del presente informe. En el Apéndice C figura la lista de documentos facilitados para la Consulta.
3. El Secretario de la Consulta, Sr. Kevern Cochrane, declaró abierta la reunión y en nombre del Departamento de Pesca de la FAO dio la bienvenida a los participantes a la Consulta. Agradeció especialmente la presencia del Ministro de Pesca y Recursos Marinos de Namibia, Excmo. Sr. Abraham Iyambo, en la apertura de la Consulta.
4. Seguidamente, tomó la palabra el Sr. Donovan Robinson, Representante de la FAO en Namibia. En nombre del Director General de la FAO, Sr. Jacques Diouf, el Sr. Robinson dio las gracias a la República de Namibia por su generosa hospitalidad y por la excelente labor de preparación realizada para la celebración de la Consulta. Resumió luego los antecedentes de la Consulta y el trabajo que la había precedido. Expresó asimismo su agradecimiento a los gobiernos del Japón, Noruega y los Estados Unidos de América por su apoyo financiero a la Consulta y las actividades conexas. El texto completo de su declaración se reproduce en el Apéndice D.
5. El Excmo. Sr. Abraham Iyambo, Ministro de Pesca y Recursos Marinos de la República de Namibia, dio la bienvenida a los participantes a Namibia en su discurso de apertura. Declaró que la pesca tenía una importancia socioeconómica fundamental para Namibia y que, por lo tanto, era un elemento central del desarrollo nacional. Seguidamente describió los antecedentes de la Segunda Consulta Técnica y afirmó que todas las partes interesadas en una ordenación y conservación de la pesca racionales debían velar por que la CITES utilizara los criterios adecuados. Era necesario sobre todo definir claramente las funciones y las relaciones entre la FAO, los órganos de ordenación pesquera nacionales y regionales y la CITES en cualquier futuro acuerdo relativo a la lista de especies acuáticas. Agradeció también a la FAO, así como a los gobiernos del Japón, Noruega y los Estados Unidos de América, por haber copatrocinado la Consulta. El texto completo del discurso del Ministro figura en el Apéndice E del presente informe.
6. El Sr. B. Oelofsen, (Namibia), fue elegido Presidente de la Consulta y el Sr. A. Bjorge (Noruega) Vicepresidente.
7. La Consulta convino en que la Secretaría redactara el informe para que fuera aprobado al final de la reunión. No se consideró necesario nombrar a un relator.
8. El programa aprobado figura en el Apéndice A.

EXAMEN DEL DOCUMENTO FI:SLC2/2001/2: “ANÁLISIS PRELIMINAR Y MARCO PARA LA EVALUACIÓN DEL ESTADO DE LAS ESPECIES ACUÁTICAS EXPLOTADAS COMERCIALMENTE EN EL CONTEXTO DE LA CITES”

Observaciones generales

9. Tras la invitación del Presidente a presentar observaciones generales sobre el documento FI:SLC2/2001/2, varias delegaciones expusieron sus posiciones sobre la posible función de la CITES respecto de los recursos explotados comercialmente por las pesquerías en aguas marinas y en grandes masas de agua dulce, en particular de especies de invertebrados y de peces (en lo sucesivo denominadas “especies de peces explotadas”). Hubo diversidad de opiniones sobre esta función.

10. Se señaló que ya había un marco general de ordenación de los recursos a nivel nacional e internacional basado en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 y el Código de Conducta de la FAO para la Pesca Responsable, y que recientemente el enfoque precautorio y la incorporación de consideraciones relativas al ecosistema estaban pasando a primer plano en la ordenación pesquera. Algunas delegaciones consideraban que el Acuerdo de las Naciones Unidas sobre Poblaciones de Peces también formaba parte de este marco amplio. Asimismo, algunos delegados observaron que los objetivos y las estrategias de la CITES eran muy distintos de los de las organizaciones de ordenación pesquera: el objetivo de las organizaciones de ordenación pesquera regionales es lograr una utilización sostenible y fomentar el comercio, mientras que la CITES limita el comercio para impedir la extinción de los animales y plantas silvestres. Otros delegados propusieron que la CITES reglamentara el comercio en lugar de restringirlo. También se planteó la necesidad de evaluar las cuestiones relativas a la aplicación.

11. Otros delegados sugirieron que la CITES y las organizaciones regionales de ordenación pesquera podían desempeñar funciones complementarias y que los numerosos miembros de la CITES podían ser útiles para colmar las lagunas en los casos en que las redes comerciales eran complejas. Los objetivos de impedir la extinción y una utilización sostenible de los recursos no tenían por qué ser necesariamente incompatibles. Algunas partes consideraron que la CITES podía resultar particularmente eficaz en los casos en que no se dispusiera de un programa regional de ordenación pesquera para especies marinas y fuera necesario reducir y eliminar el comercio de productos provenientes de la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR).

12. A pesar de esta diversidad de opiniones sobre la función de la CITES, hubo consenso general respecto a que el examen de la Secretaría era un documento útil y que sus propuestas aportaban mejoras considerables a los criterios de la CITES vigentes. Entre las cuestiones específicas que fueron apoyadas por muchas delegaciones, cabe señalar las siguientes:

- el apoyo del principio de utilizar la mejor información científica disponible;
- la necesidad de comparar el estado actual de las poblaciones con un nivel previo de referencia apropiado y no con un valor absoluto para el tamaño de la población;
- la necesidad de evaluar cada propuesta caso por caso mediante un procedimiento científico transparente y neutral.

13. Algunas delegaciones expresaron con firmeza la opinión de que las organizaciones nacionales y regionales de ordenación pesquera tenían la responsabilidad de la ordenación de

la pesca y opinaron que estas organizaciones debían desempeñar una función central en el examen de las propuestas para la lista de recursos pesqueros explotados en los apéndices de la CITES. Varias delegaciones indicaron también que la FAO debería participar en el proceso de evaluación de las propuestas para la inclusión y la exclusión de las especies en lista.

14. Algunas delegaciones hicieron hincapié en que era necesario asegurar que las propuestas de cambios de los criterios que presentara la FAO fueran aplicables a todos los recursos pesqueros explotados y no sólo a los que eran objeto de una explotación en gran escala, para cuya evaluación se disponía normalmente de un volumen considerable de datos.

15. Hubo consenso general respecto a que el tema del programa propuesto para la octava reunión del Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero, titulado “Elaboración de un plan de trabajo para estudiar cuestiones de la CITES relativas al comercio pesquero internacional”, abordaría algunas cuestiones fundamentales relacionadas con los efectos de las listas de la CITES en los recursos acuáticos explotados. Se lamentó que dichas cuestiones no pudieran tratarse al mismo tiempo que el examen de los criterios biológicos y el proceso de evaluación. La Consulta confirmó que este plan de trabajo debería incluir cuestiones relativas al Anexo 2b (“especies similares”) y al Anexo 3 (inclusión dividida).

16. En la primera Consulta Técnica había habido diversidad de opiniones sobre la intención de la lista del Apéndice II. Tras un debate, la Consulta Técnica consideró que la intención principal de la lista del Apéndice II era impedir que el deterioro del estado de las poblaciones fuera tal que hubiera que incluirlas en la lista del Apéndice I en un determinado plazo. Más en concreto, una tendencia a la disminución del tamaño de una población (en que el comercio contribuyera en modo considerable a dicha tendencia) que, en caso de que continuara, alcanzaría el nivel de disminución considerado suficiente para su inclusión en la lista del Apéndice I en el período aproximado de 10 años, debería determinar la consideración de la conveniencia de incluirla en la lista del Apéndice II. Además, una disminución hasta acercarse al nivel de referencia para la inclusión en la lista del Apéndice I debería igualmente determinar que se considerara la conveniencia de incluirla en la lista del Apéndice II. Varias delegaciones indicaron que sería conveniente una gama del 5 al 10 por ciento por encima del nivel de referencia para el Apéndice I. El período de 10 años se había recomendado para evitar un gran número de listas de especies para las que no existía riesgo de extinción a plazo breve o medio como hubieran sido necesario si se especificara un plazo más prolongado.

Observaciones específicas sobre el documento FI:SLC2/2001/2

Análisis de los criterios y las directrices actuales

17. Con referencia a la sección 3.1, Capacidad de recuperación, productividad y antecedentes, se recomendó cautela en el sentido de que este ámbito de investigación era objeto de un rápido desarrollo y se requería una redacción cuidadosa, así como la posibilidad de introducir modificaciones en el futuro. Se apoyó la propuesta de tres clases de productividad (baja, media y alta). Se propuso asimismo que la duración de una generación se considerara un indicador de productividad. En respuesta a la preocupación sobre la aplicación de los criterios propuestos a las especies de las que no se dispone de mucha información, la Secretaría recordó que el examen se centraba principalmente en las especies capturadas por pesquerías comerciales en gran escala, pero que, como se indica en el párrafo 12 del documento FI:SLC2/2001/2, se consideraba que sus resultados podían aplicarse a la mayoría de los casos

en los que se dispone de menos datos. En tales casos, deberían utilizarse todas las demás fuentes de información pertinentes, incluso la información sobre otras especies análogas.

18. Con referencia a la sección 3.4, Disminución de la población, se expresó preocupación en el sentido de que en los criterios propuestos deberían tenerse en cuenta los efectos de las fluctuaciones naturales, los cambios de régimen y las disminuciones programadas. La Consulta Técnica convino en que debía procederse con cuidado al estimar la abundancia de la población “de referencia” y se debería tener en cuenta la variabilidad a corto y largo plazo; se hizo hincapié en la importancia de utilizar los marcos temporales apropiados más amplios posibles al estimar el nivel de referencia y el grado de disminución histórico. Se acordó que para las especies de peces explotadas se utilizara un grado de disminución histórico del 5-20 por ciento del nivel de referencia que se tendría en cuenta en la lista del Apéndice I, indicando que el porcentaje de referencia apropiado para algunas especies podía quedar fuera de este margen. El margen del 5-10 por ciento debía aplicarse para especies de elevada productividad, el 10-15 por ciento para especies de productividad media y el 15-20 por ciento para especies de productividad baja. Los países de la Comunidad para el Desarrollo del África Austral (SADC), respaldados por otros países, expresaron dudas de que el límite superior del margen 5-20 por ciento para la directriz relativa al grado de disminución aplicable para la lista del Apéndice I de especies de peces explotadas pudiera resultar demasiado elevado y conducir a falsas alarmas, con repercusiones de costos elevados.

19. La Consulta convino en que la tasa de disminución necesaria para reducir una población al grado de disminución aplicable para el Apéndice I en un período aproximado de 10 años constituía una directriz útil para determinar la consideración de la inclusión en una lista del Apéndice II. La reciente tasa de disminución debía tomarse en consideración solamente cuando el grado de disminución histórico fuera inferior al 50 por ciento, a menos que el ritmo de disminución fuese elevado. Se subrayó que cada propuesta debería evaluarse caso por caso.

20. Varios delegados pusieron de relieve que los criterios y procedimientos para la relegación a un apéndice de protección menor y la exclusión eran importantes, debido sobre todo a la necesidad de mecanismos de reglamentación de la pesca con una respuesta rápida. Aunque no se disponía de tiempo suficiente para examinar a fondo esta cuestión, la Consulta estimó que sus propuestas en relación con los criterios para la inclusión en la lista del Apéndice II mejorarían el marco en el cual podrían examinarse las propuestas de relegación a un apéndice de protección menor o la exclusión.

21. Si bien se aceptó la propuesta de la Secretaría de que la productividad en su conjunto era un buen indicador general de la capacidad de recuperación, se señaló que la duración de una generación podía ser también un indicador útil de la capacidad de recuperación y que en los criterios debería mantenerse la referencia al mismo. No obstante, se convino en que el período de tres generaciones propuesto en los actuales criterios de la CITES sería a menudo inadecuado para evaluar las disminuciones, especialmente en el caso de las especies muy variables y de corta vida.

22. La Consulta convino en que la lista de factores de cambio (sección 3.5) era una lista abierta y no exhaustiva, pero que algunos de ellos requerirían una descripción en el texto que sustituyera el Anexo 5 de la Resolución 9.24 de la CITES. No obstante, se acordó que uno de los factores que debía incluirse era la vulnerabilidad a la descompensación.

23. La mayoría de las delegaciones estuvieron de acuerdo en que el Criterio D que figuraba en el Anexo I ya no era necesario, dadas las modificaciones propuestas para el Anexo IIa.

Evaluaciones cuantitativas

24. La Consulta convino en que era fundamental realizar evaluaciones cuantitativas fiables (sección 3.7 del documento FI:SLC2/2001/2) cuando se dispusiera de suficientes datos. Incluso en situaciones de escasez de datos, se deberían utilizar en la medida de lo posible análisis cuantitativos y cualitativos apropiados, en lugar de la aplicación de índices únicos y simples. En cuanto a la fiabilidad de estas evaluaciones, se convino en que debería determinarse mediante un procedimiento de examen científico apropiado.

25. Los estudios de casos presentados en el informe (sección 4) fueron objeto de un examen pormenorizado. Se explicó que en la práctica el nivel de referencia tendría que englobar la capacidad media de carga durante siete años y tener en cuenta la variabilidad natural, incluidos factores como los cambios de régimen. Se convino en que la utilización de un nivel de referencia apropiado, con el cual comparar el tamaño presente de la población, era conceptualmente válida, pero que en algunos casos podría resultar difícil conseguir un valor adecuado y requeriría considerar varios factores. A pesar de los problemas relacionados con la estimación del nivel de referencia apropiado, el grado de disminución se consideraba el mejor indicador del riesgo de extinción para las especies de peces explotadas. Se debatió la cuestión de la evaluación del riesgo de extinción de las especies comerciales basándose en evaluaciones cuantitativas. Se informó a la Consulta de que, disponiendo de datos y análisis idóneos, la probabilidad de extinción podía evaluarse utilizando previsiones de poblaciones, incluidas estimaciones de incertidumbre.

Procedimiento de evaluación científica

26. El observador de la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) explicó el procedimiento de evaluación científica actual en el ámbito de la CITES de las propuestas de inclusión en las listas. En el debate subsiguiente, la Consulta señaló que este procedimiento difería de la práctica normal de las organizaciones regionales de ordenación pesquera, en que se reunía un comité científico para evaluar una propuesta de ordenación y asesorar en la reunión del órgano de ordenación. Algunas delegaciones reconocieron el valor del asesoramiento imparcial que ofrecía la UICN sobre las propuestas presentadas por las distintas partes. Sin embargo, se expresaron opiniones muy diversas en el sentido de que el proceso de evaluación en el ámbito de la CITES para algunas especies de peces explotadas comercialmente no había conseguido un avance suficiente en cuanto a la realización de evaluaciones cuantitativas, la conciliación de opiniones conflictivas y la presentación de éstas a la Conferencia de las Partes en la CITES. Algunas delegaciones expresaron su preocupación al observar que determinados procesos y análisis de consulta no habían sido suficientemente objetivos y equilibrados en el pasado. La Consulta convino en que la forma más eficaz de conciliar conflictos era reunir a las personas en torno a una mesa.

27. La Consulta examinó las cuatro opciones presentados en el documento de la Secretaría (párrafo 80) como posibles mecanismos para el proceso de evaluación científica:

- el nombramiento, por parte de la CITES, de un grupo de especialistas, que probablemente incluiría a representantes de la UICN y de las organizaciones de

- ordenación pesquera pertinentes, además de expertos imparciales sobre evaluación de poblaciones y biología de la conservación;
- exámenes científicos especiales organizados por la CITES antes de cada conferencia de las partes, en los que podrían participar todas las partes en la CITES, así como OIG y ONG observadoras, si así lo desean; las delegaciones deberían estar integradas sobre todo por expertos técnicos para poder contribuir al examen científico;
 - delegación por la CITES de la realización de la evaluación científica en los órganos u organizaciones de ordenación pesquera pertinentes;
 - suministro por la CITES de más apoyo a la UICN a fin de asegurar los recursos necesarios para llevar a cabo y/o coordinar el examen requerido y facilitar un informe equilibrado y concertado.

No se presentó ninguna recomendación firme sobre una opción preferida, pero hubo amplio consenso sobre un enfoque basado en la primera opción, el nombramiento de un grupo de especialistas, así como cierto apoyo a la tercera opción de delegación de las evaluaciones científicas en la organización u organizaciones de ordenación pesquera pertinentes.

28. Hubo consenso en que la CITES debía fortalecer sus procedimientos actuales de evaluación científica de las propuestas, mediante una intervención más explícita de los organismos de pesca y las organizaciones regionales de ordenación pesquera (OROP), para asegurar que las decisiones relativas a enmiendas de los Apéndices se fundamentasen en evaluaciones objetivas y amplias del estado de cada población en relación con las directrices y criterios biológicos establecidos. La Consulta convino en que la FAO podía desempeñar una importante función coordinadora en el proceso de evaluación científica mediante su relación con las organizaciones regionales de ordenación pesquera. Por consiguiente, la Consulta recomendó que, como parte de su debate sobre las cuestiones de la CITES relativas al comercio pesquero internacional, el Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero elaborara en su octava reunión los componentes de un memorando de acuerdo u otros mecanismos entre la CITES y la FAO para fortalecer el procedimiento de evaluación de propuestas. Se subrayó nuevamente la necesidad de una estrecha comunicación entre los organismos pesqueros y de la CITES en todos los países miembros.

29. La Consulta señaló que los órganos rectores de la FAO y la CITES debían examinar y acordar cualquier relación oficial entre ambos. La evaluación que se derivara de este acuerdo y procedimiento debería tener suficiente peso en las decisiones sobre las propuestas respecto de las especies de peces explotadas, pero las decisiones finales deberían seguir siendo, evidentemente, responsabilidad de la Conferencia de las Partes en la CITES.

Observaciones sobre la Notificación nº 2001/037 de la CITES

30. La Consulta aprobó un documento que habría de presentarse al Subcomité sobre Comercio Pesquero en su octava reunión para su decisión y aprobación en nombre del COFI antes de su transmisión oficial a la Secretaría de la CITES. De conformidad con la decisión adoptada en el 24º período de sesiones del COFI, el documento debía ser transmitido también oficiosamente a la Secretaría de la CITES para comienzos de noviembre de 2001. El documento constaría de un resumen del principal documento de examen, FI:SLC2/2001/2, en que se incorporaran las opiniones de la Consulta, así como las observaciones detalladas acordadas en respuesta a la Notificación a las Partes en la CITES (FI:SLC2/2001/Inf.5), y figura como Apéndice F del presente informe.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

31. Las recomendaciones sobre los Criterios de la CITES para la lista de especies acuáticas explotadas comercialmente (tal como se definen en el párrafo 9) se adjuntan como Anexo C del presente informe.

32. La Consulta Técnica puso de relieve:

- a) la necesidad de fortalecer el procedimiento existente en el marco de la CITES para la evaluación científica de las propuestas de inclusión, transferencia y exclusión mediante una intervención más específica de los organismos de pesca y los OROP. El procedimiento debería dar lugar a la conciliación de los puntos de vista conflictivos y a la preparación continuada de un informe objetivo y amplio sobre cada propuesta para informar a la Conferencia de las Partes;
- b) que las organizaciones regionales de ordenación pesquera deberían estar más involucradas en la evaluación científica de las propuestas relativas a las especies comprendidas en su mandato;
- c) que la FAO podría desempeñar una función importante de coordinación en la evaluación científica de las propuestas relativas a las especies de peces explotadas y que debería elaborarse un memorando de acuerdo entre los órganos rectores de la FAO y la CITES con este fin;
- d) que los países miembros de la CITES deberían fomentar una comunicación estrecha entre los organismos de pesca y de la CITES en sus países.

33. Se insistió en la importancia del tema del programa propuesto para la octava reunión del Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero, “Elaboración de un plan de trabajo para estudiar cuestiones de la CITES relativas al comercio pesquero internacional”, en el cual se abordarían algunas cuestiones fundamentales relativas a la lista de especies de peces explotadas en los apéndices de la CITES. Entre los temas que habría que examinar en este tema del programa están los siguientes:

- e) Artículo II, párr. 2b, cláusula de “semejanza”;
- f) Anexo 3, que se ocupa de la inclusión dividida;
- g) repercusiones administrativas y de supervisión de la inclusión y la relegación a un apéndice de protección menor, incluidas las repercusiones en este sentido del Anexo 4;
- h) aplicaciones de la frase “introducción procedente del mar” en la definición de comercio en el Artículo I;
- i) análisis de las repercusiones jurídicas de los criterios existentes para la lista de la CITES en relación con la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el derecho internacional conexo relativo a la pesca y de cualquier cambio en dichas repercusiones derivado de la aprobación de las propuestas incluidas en el Apéndice F del presente informe. Algunos Miembros consideraron que esto era urgente.

APROBACIÓN DEL INFORME

34. El informe de la Segunda Consulta se aprobó el 25 de octubre de 2001.

35. La Consulta expresó su agradecimiento al Presidente, el Vicepresidente, la Secretaría, los intérpretes, los anfitriones de Namibia y los Gobiernos del Japón, Noruega y los Estados Unidos por su asistencia financiera a la Consulta.

APPENDIX/ANNEXE/APÉNDICE A

Agenda

1. Opening of the Technical Consultation
2. Election of Chairperson, Vice-Chairperson and Rapporteur
3. Adoption of the Agenda
4. Review of the Secretariat background analysis and framework for evaluating the status of commercially-exploited aquatic species in a CITES context
5. Formulation of recommendation to the Eighth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade, Bremen, Germany, 12-16 February 2002
6. Adoption of the Report

Ordre du jour

1. Ouverture de la Consultation technique
2. Élection du Président, du Vice-Président et du Rapporteur
3. Adoption de l'ordre du jour
4. Examen du document d'information établi par le Secrétariat proposant un cadre scientifique pour évaluer la situation des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale dans le contexte de la CITES
5. Formulation d'une recommandation à l'intention du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches qui tiendra sa huitième session à Brême (Allemagne), du 12 au 16 février 2002
6. Adoption du rapport

Programa

1. Apertura de la Consulta técnica
2. Elección del Presidente, el Vicepresidente y el Relator
3. Aprobación del Programa
4. Examen de la idoneidad de los criterios de la CITES para la lista de especies acuáticas explotadas comercialmente
5. Formulación de una recomendación al Subcomité sobre Comercio Pesquero del Comité de Pesca en su octava reunión, Bremen, Alemania, 12-16 febrero de 2002
6. Aprobación del informe

APPENDIX/ANNEXE/APÉNDICE B

List of Participants/Liste des participants/Lista de Participantes

ANGOLA

A.D. Da Silva
Legal Cabinet Director
Ministerio das Pescas y Ambiente
Avenida 4 de Fevereiro
Edifício Atlântico
Luanda
E-mail: gabjuridico@snet.co.ao

AUSTRALIA/AUSTRALIE

Tony Bigwood
Director, Marine Species
Department of the Environment
and Heritage
G.P.O. Box 787
Canberra ACT 2601
E-mail: tony.bigwood@ea.gov.au

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC/ RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE/ REPÚBLICA CENTROAFRICANA

P. Gaba-Mano
Directeur général des services
régionaux
Autorité scientifique de la CITES
Bangui
Fax: 236615741

D. Ngongba-Ngouadapka
Directeur de la Faune et des
Ressources Halieutiques
Organe de Gestion de la CITES
Bangui

CONGO (Republic of/République du/ República del)

A. N'Dzanga Konga
Chargé d'Affaires a.i.
Ministère des Affaires Étrangères
9, Körner Street
Windhoek, Namibia

DOMINICA/DOMINIQUE

L. Pascal
Environmental Management Adviser
Ministry of Agriculture and the
Environment
Roseau

EGYPT/ÉGYPTE/EGIPTO

S. El Fellaly
Undersecretary of State
Head of the Central
Department for Soils and Water
Ministry of Agriculture and Land
Reclamation
Head of the Egyptian Management
Authority and Standing Committee
for the Implementation of CITES
Cairo
E-mail: esc@link.com.eg
Fax: 202 3372879

M. Negm
Second Secretary
Embassy of the Arab Republic
of Egypt
Ministry of Foreign Affairs
10 Berg Street
Klein Windhoek, Namibia

EUROPEAN COMMUNITY/ COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE/ COMUNIDAD EUROPEA (Member Organization/Organisation membre/Organización miembro)

A. Astudillo González
Head of Unit
European Commission
Rue de la Loi, 200
1049 Brussels
Belgium
E-mail: Armando.astudillo@cec.eu.int

GHANA

M. Amenatekpor (Ms)
High Commissioner of Ghana
5 Nelson Mandela Avenue
Klein Windhoek, Namibia

ICELAND/ISLANDE/ISLANDIA

Thorir Skarphedinsson
Legal Adviser
Ministry of Fisheries
Skúlagata, 4
Reykjavik
E-mail: thorir@hafro.is

INDONESIA/INDONÉSIE

H. Latief
Second Secretary
Indonesian Embassy
103 Nelson Mandela Avenue
Windhoek, Namibia

JAPAN/JAPON/JAPÓN

Takashi Mori
Assistant Director
Ecosystem Conservation Office
Fisheries Agency
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokyo
E-mail: Takashi_mori1@nm.maff.go.jp

Y. Uozumi
Director
Western Pacific Tuna and Skipjack
Resources Division
National Research Institute of Far Seas
Fisheries
5-7-1 Orido, Shimizu City 424-8633
Shizuoka
E-mail: uozumi@fra.affrc.go.jp

Y. Kaneko
Director
Global Guardian Trust
3-25-47 Nishishinbashi, Minatoku
Tokyo 105-0003

D. Goodman
Councillor
Institute of Cetacean Research
Tokyo Suisan Bldg.
4-5, Toyomi-Cho, Chuo-ku
Tokyo 104-0055
E-mail: dgoodman@spa.att.ne.jp

KENYA

C. Oduol
Assistant Director of Fisheries
Fisheries Department
Ministry of Agriculture and Rural
Development
P.O. Box 90423
Mombasa
E-mail: Choduol@yahoo.com

**MAURITIUS/MAURICE/
MAURICIO**

A.K. Utchanah
Principal Assistant Secretary
Ministry of Fisheries
Level 4, LIC Building
John Kennedy Street
Port-Louis
E-mail: auchanah@mail.gov.mu

MEXICO/MEXIQUE/MÉXICO

Rafael Solana
Director-General de Investigación en
Procesos para Desarrollo Sostenible
Instituto Nacional de Pesca
Pitágoras 1320, Sta Cruz Atoyac.
03130 México D.F.
E-mail: Rafael_Solana@hotmail.com

NAMIBIA/NAMIBIE

Burger Oelofsen
Director Resource Management
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
P. Bag 13355
Windhoek
E-mail: boelofsen@mfmr.gov.na

Hashali Hamukuya
Deputy Director
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
P. Bag 13355
Windhoek
E-mail: hhamukuya@mfmr.gov.na

V. Hansson Wiium
Economics Adviser
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
P. Bag 13355
Windhoek
E-mail: vwium@mfmr.gov.na

A. Tordesillas
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
NOVANAM Ltd.
P.O. Box 601
Lüderitz

Graça Bauleth D'Almeida (Ms)
Fisheries Biologist
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
National Marine Information &
Research Centre
P.O. Box 912, Swakopmund
E-mail: gdalmeida@mfmr.gov.na

David Boyer
Chief Fisheries Biologist
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
National Marine Information &
Research Centre
P.O. Box 912, Swakopmund
E-mail: dboyer@mfmr.gov.na

Titus Iilende
Fisheries Biologist
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
National Marine Information &
Research Centre
P.O. Box 912
Swakopmund
E-mail: tiilende@mfmr.gov.na

P. Rocher
Operations Manager Fishing
P.O. Box 3041
Walvis Bay

Moses Maurihungirire
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
National Marine Information &
Research Center
P.O. Box 912
Swakopmund
E-mail: mmarihungirire@mfmr.gov.na

E. Hamunjela (Ms)
Conservation Scientist
Ministry of Environment and
Tourism
Private Bag 13306
Windhoek

P. Iilonga
Director
P.O. Box 4603
Windhoek

T.T. Haimbili
Executive Chairman
Atlantic Sea Products Group
P.O. Box 6309
Aussanplatz
Windhoek

P.M. Junius
Central Government
P.O. Box 9495
Windhoek

Z.J. Basson
Foreign Service Officer
Ministry of Foreign Affairs
Information and Broadcasting
Private Bag 13347
Windhoek
E-mail: zbasson@mib.gov.na

Paul Nichols
Special Adviser
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
P. Bag 13355
Windhoek
E-mail: pnichols@mfmr.gov.na

NIGERIA/NIGÉRIA

Z. Ojo
Deputy Head of Mission
Nigeria High Commission
4, Omuramba Road
Eros, Windhoek
Namibia

NORWAY/NORVÈGE/NORUEGA

O.G. Skagestad
Ambassador
Norwegian Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 8114 Dep.
N-0032 Oslo
E-mail: ogs@mfa.no

Arne Bjorge
Senior Scientist
Institute of Marine Research
Ministry of Fisheries
P.O. Box 1870 Nordnes
5817 Bergen
E-mail: arne.bjorge@imr.no

***SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU
SUD/SUDÁFRICA***

Doug Butterworth
Director
Marine Resource Assessment &
Management (MARAM)
Department of Mathematics and
Applied Mathematics
University of Capetown
Rondebosch 7701
E-mail: dll@maths.uct.ac.za

SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA

Carmen Asencio (Ms)
Jefe de Servicio
Sub General Organismos
Multilaterales de Pesca
Ministerio de Agricultura, Pesca
Y Alimentación
Ortega y Gasset 57
Madrid
E-mail: casencio@mapya.es

Pablo Abaunza
Investigador A3
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Promotorio San Martín s/n
Cantabria, Santander
E-mail: Pablo.abaunza@st.ieo.es

TANZANIA/TANZANIE

E.O. Lyimo (Ms)
Principal Fisheries Officer
Ministry of Natural Resources
and Tourism
P.O. Box 2462
Dar-es-Salaam

THAILAND/THAÏLANDE/TAILANDIA

A. Nateewathana
Director
Fisheries Museum of Natural History
Institute
Department of Fisheries
Ministry of Agriculture & Cooperative
Kaset Ulang, Chutachak
Bangkok 10300
E-mail: anuwatn@fisheries.go.th

***UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI/
REINO UNIDO***

Vin Fleming
Head
UK CITES Scientific Authority
(Animals)
Joint Nature Conservation Committee
Monkstone House, City Road
Peterborough PE1 1YD
E-mail: vin.fleming@jncc.gov.uk

***UNITED STATES OF AMERICA/
ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE/
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA***

Pamela Mace (Ms)
Fisheries Scientist
Office of Science and Technology
National Marine Fisheries Service
166 Water Street
Woods Hole
MA 02543
E-mail: Pamela.Mace@noaa.gov

Colin McIff
Fisheries Trade Officer
Office of Marine Conservation
US Department of State
2201 C Street NW
Washington DC 22012
E-mail: McIff@State.gov

Nancy K. Daves (Ms)
CITES Coordinator
US Department of Commerce
National Oceanic and Atmospheric
Administration
Office of Protected Resources
1315 East-West Highway
Silver Spring, Maryland 20910
E-mail: nancy.daves@noaa.gov

J. Field
Biologist
US Fish & Wildlife Service
Division of Scientific Authority
4401 N. Fairfax Drive
Arlington, VA 22203
E-mail: John_Field@fws.gov

W. Carroll Muffett
Director of International Programs
Defenders of Wildlife
1101 14th Street, NW Suite 1400
Washington DC 2005
E-mail: cmuffett@defenders.org

**OBSERVERS FROM UNITED
NATIONS MEMBER STATES NOT
MEMBERS OF FAO/
OBSERVATEURS D'ÉTATS
MEMBRES DES NATIONS UNIES
NON MEMBRES DE LA FAO/
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS
MIEMBROS DE LAS NACIONES
UNIDAS NO MIEMBROS DE LA
ORGANIZACIÓN**

***RUSSIAN FEDERATION/
FÉDÉRATION DE RUSSIE/
FEDERACIÓN DE RUSIA)***

Alexander Yakimushkin
Alternate Observer of the Russian
Federation to FAO
Representative of the State Committee
for Fisheries of the Russian
Federation
Embassy of the Russian Federation
Via L. Magrini, 10/B33 - Rome, Italy
E-mail: a.yakimushkin@libero.it

Nicolai Kuzovenko
Embassy Official
Embassy of the Russian Federation
4, Christian Street
Windhoek, Namibia
E-mail: rusemnam@mweb.com.na

**REPRESENTATIVES OF UNITED
NATIONS AND SPECIALIZED
AGENCIES/
REPRÉSENTANTS DES NATIONS
UNIES ET INSTITUTIONS
SPÉCIALISÉES/
REPRESENTANTES DE LAS
NACIONES UNIDAS Y DE
AGENCIAS ESPECIALIZADAS**

*United Nations Development
Programme/Programme des Nations
Unies pour le développement/
Programa de las Naciones Unidas
para el Desarrollo*

L. Vanherck (Ms)
Programme Officer
UNDP Environment Unit
P.O. Box 13329
Windhoek, Namibia

**OBSERVERS FROM INTER-
GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/
OBSERVATEURS
D'ORGANISATIONS INTER-
GOUVERNEMENTALES/
OBSERVADORES DE
ORGANIZACIONES
INTERGUBERNAMENTALES**

*Convention on International Trade in
Endangered Species of Wild Fauna and
Flora/Convention sur le commerce
international des espèces de faune et de
flore sauvages menacées
d'extinction/Convención sobre el
comercio internacional de
especies amenazadas de fauna y flora
silvestres*

Ger Van Vliet
Senior Scientific Officer (Flora)
CITES Secretariat
15 Chemin des Anémones
CH-1219 Châtelaine
Geneva, Switzerland
E-mail: ger.van-vliet@unep.ch

Eastern Caribbean Cetacean Commission

H. Walters
P.O. Box 3074
Castries
Saint Lucia
E-mail: Hwalters8446@hotmail.com
Telephone: 758 4524478

***International Commission for the
Conservation of Atlantic Tunas/
Commission internationale
pour la conservation des thonidés
de l'Atlantique/Comisión
Internacional para la Conservación del
Atún del Atlántico***

Y. Uozumi
Director
Western Pacific Tuna and Skipjack
Resources Division
National Research Institute of Far Seas
Fisheries
5-7-1 Orido, Shimizu City
Shizuoka, Japan

***Southern African Development
Community/Communauté du
développement de l'Afrique australe/
Comunidad para el Desarrollo del
Africa Meridional***

X. de Reviere
Conseiller technique - SADC
Ministère des Pêches et Ressources
Naturelles
P.O.B. 11987
Windhoek, Namibia
E-mail: xdr@mweb.com.na

H. Khoëses (Ms)
Deputy Director
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
P. Bag 13355
Windhoek, Namibia
E-mail: hkhoeses@mfmr.gov.na

K. Imalwa (Ms)
Economist
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
P. Bag 13355
Windhoek, Namibia
E-mail: Kimalwa@mfmr.gov.na

**OBSERVERS FROM
INTERNATIONAL NON-
GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/
OBSERVATEURS
D'ORGANISATIONS
INTERNATIONALES NON
GOUVERNEMENTALES/
OBSERVADORES DE
ORGANIZACIONES
INTERNACIONALES NO-
GUBERNAMENTALES**

***International Wildlife Management
Consortium***

Jacques Berney
Executive Vice President
IWMC World Conservation Trust
3, Passage de Montriond
1006 Lausanne, Switzerland
E-mail: iwmcch@iwmc.org

***World Conservation Union/Union
mondiale pour la nature/Unión
Mundial para la Naturaleza***

S. Fowler (Ms)
IUCN Shark Specialist Group
36 Kingfisher Court
Hambridge Road
Newbury, Berks RG14 5SJ
United Kingdom

Markus Bergener
Programme Officer
TRAFFIC - East/Southern Africa
Private Bag XII Parkview
2122 Johannesburg, South Africa
E-mail: Ipwg@ewt.org.za

FAO
SECRETARIAT/SECRETARIAT/SECRETARÍA

Fisheries Department/Département des pêches/Departamento de Pesca

Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy

Kevern COCHRANE

Secretary of CITES Consultation/Secrétaire de la Consultation CITES/

Secretario de la Consulta CITES

Senior Fishery Resources Officer/Fonctionnaire principal (ressources halieutiques)/

Oficial superior de recursos pesqueros

Marine Resources Service/ Service des ressources marines/Servicio de Recursos Marinos

E-mail: Kevern.Cochrane@fao.org

E. RUCKES

Senior Fishery Industry Officer/Fonctionnaire principal (industries de la pêche)/Oficial

Superior de Industrias Pesqueras

Fish Utilization and Marketing Service/Service de la commercialisation et de l'utilisation du poisson/Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado

E-mail: Erhard.Ruckes@fao.org

J.C. WEBB

Meetings Officer/Chargé des réunions/Oficial de Reuniones

International Institutions and Liaison Service/Service des institutions internationales et de liaison/Servicio de Instituciones Internacionales y Enlace

E-mail: Janet.Webb@fao.org

J.J. MAGUIRE

Consultant/Consultant/Consultor

E-mail: jjmaguire@sympatico.ca

A.VAN LIERDE

Secretary/Secrétaire/Secretaria

M. GUYONNET

Secretary/Secrétaire/Secretaria

FAO Subregional Office for Southern and East Africa/Bureau sous-régional pour l'Afrique australe et orientale/ Oficina Subregional para el África Austral y Oriental Harare, Zimbabwe

A. HARRIS

Senior Fisheries Officer/Fonctionnaire principal des pêches/Oficial Superior de Pesca

E-mail: Aubrey.Harris@fao.org

List of Documents

FI:SLC2/2001/1	Agenda and Timetable
FI:SLC2/2001/2	A background analysis and framework for evaluating the status of commercially-exploited aquatic species in a CITES context
FI:SLC2/2001/Inf.1	List of documents
FI:SLC2/2001/Inf.2	List of participants
FI:SLC2/2001/Inf.3	Opening address by Mr D. Robinson, FAO Representative in Namibia
FI:SLC2/2001/Inf.4	CITES Criteria
FI:SLC2/2001/Inf.5	CITES Notification to Parties No. 2001/037
FI:SLC2/2001/Inf.6	Statement of Competence and Voting Rights by the European Community and its Member States

Liste des documents

FI:SLC2/2001/1	Ordre du jour et calendrier
FI:SLC2/2001/2	Analyse et cadre de référence pour l'évaluation de l'état des ressources aquatiques exploitées à des fins commerciales au regard de la CITES
FI:SLC2/2001/Inf.1	Liste des documents
FI:SLC2/2001/Inf.2	Liste des participants
FI:SLC2/2001/Inf.3	Allocution d'ouverture de M. D. Robinson, Représentant de la FAO en Namibie
FI:SLC2/2001/Inf.4	Critères de la CITES

FI:SLC2/2001/Inf.5	Notification de la CITES aux parties contractantes N° 2001/037
FI:SLC2/2001/Inf.6	Déclaration de compétence et droits de vote de la Communauté européenne et de ses États Membres

Lista de documentos

FI:SLC2/2001/1	Programa y calendario
FI:SLC2/2001/2	Análisis preliminar y marco para evaluar la situación de las especies acuáticas explotadas comercialmente en el marco de la CITES
FI:SLC2/2001/Inf.1	Lista de documentos
FI:SLC2/2001/Inf.2	Lista de participantes
FI:SLC2/2001/Inf.3	Declaración de apertura del Sr. D. Robinson, Representante de la FAO ante Namibia
FI:SLC2/2001/Inf.4	Criterios de la CITES
FI:SLC2/2001/Inf.5	Notificación de la CITES a las Partes N° 2001/037
FI:SLC2/2001/Inf.6	Declaración de competencias y derechos de voto de la Comunidad Europea y sus Estados Miembros

Opening Statement by Mr D. Robinson, FAO Representative in Namibia

Mr Abraham Iyambo the Minister of Fisheries and Marine Resources, Namibia, Excellencies, Distinguished Delegates and Observers, Ladies and Gentlemen,

I have the great honour and pleasure of welcoming you, on behalf of the Director-General of FAO, Mr Jacques Diouf, to this Second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species. At the outset, I would like to express our gratitude to the Government of Namibia, in particular the Ministry of Fisheries and Marine Resources, for hosting this meeting and for providing us with these excellent facilities in such pleasant surroundings. Meetings such as these require a lot of preparation and we appreciate the hard work of all those from the Ministry who have put so much effort into organizing this event.

I would also like to express our gratitude to the Governments of Japan, Norway and the United States of America for their generous financial contributions to enable this Consultation to take place. Without their assistance the meeting would not have been possible.

This Consultation is to continue the process within FAO of examining the suitability of the CITES criteria for listing commercially-exploited aquatic species. CITES, the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, is an international agreement between governments with the aim of ensuring that international trade in specimens of wild animals and plants does not threaten their survival. At present it has over 150 member countries, most if not all of which are also Members of FAO. CITES acts "by banning commercial international trade in an agreed list of endangered species and by regulating and monitoring trade in others that might become endangered." This is clearly complementary to the mission of FAO to facilitate and secure long-term sustainable utilization, and it is appropriate that the two organizations should cooperate in matters of common interest.

Some of you will have been present at the first Technical Consultation on the CITES listing criteria held in Rome last year and will know that FAO involvement in the subject started with a request made at the meeting of the COFI Sub-Committee on Fish Trade in Bremen, Germany, in June 1998. This request arose from concerns that the existing CITES listing criteria may not be appropriate to deal with aquatic resources exploited on a large scale, and the opinion amongst FAO Members that FAO has particular expertise and experience in fisheries and fishery resources which could be valuable in reviewing the criteria and processes for listing as they apply to these resources.

At the meeting in Bremen it was agreed that FAO would consider how such a review might best be pursued. Consequently, FAO convened an *ad hoc* group in Cape Town in November 1998 which suggested steps for a scientific review of the current CITES criteria for Appendix I and II listings, in the context of harvested marine species.

The process has moved a long way since then. The report and recommendations of the Cape Town *ad hoc* Group were endorsed at the Twenty-third Session of COFI, held in Rome in

February 1999. This led to the preparation by the FAO Secretariat of a report entitled "An appraisal of the suitability of the CITES criteria for listing commercially-exploited aquatic species" which was published as FAO Fisheries Circular 954. A summarized version of that report was discussed at the First Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species, held at FAO Headquarters in Rome in June 2000. That was a very important meeting and resulted in a number of key conclusions and recommendations, including the identification of some key uncertainties within the CITES listing criteria, especially as regards the intention of listings on Appendix II.

The conclusions and recommendations of the First Technical Consultation were considered at the Twenty-fourth Session of the Committee on Fisheries (COFI) earlier this year. As a result COFI requested two primary actions. The first was that "The FAO Secretariat would prepare a background paper detailing as required the analysis of the CITES listing criteria, focusing on Appendix II, and proposing a scientific framework for evaluating the status of species for such listing." That instruction by COFI is the reason why we are all here today.

The second request from COFI was that FAO should also undertake the development of a "workplan for exploring CITES issues with respect to international fish trade". This is currently underway and will be discussed at the next session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade, to be held in Bremen in February 2002.

Returning to the task of this Consultation, in response to the first request from COFI, the FAO Secretariat, with invaluable input from a team of experts, undertook a further analysis of the CITES criteria and prepared a report. That report will be one of the major items for discussion at this consultation, and has been distributed to you as FI:SLC2/2001/2.

The task of this Technical Consultation is to review document FI:SLC/2001/2 and to prepare a proposal to be sent to CITES on the revision of the criteria as well as on the process of revision and listing. The matter is urgent because next month the Chairs of the CITES Plants and Animals Committees and of the CITES Criteria Working Group will be preparing a report for the CITES Standing Committee. The Standing Committee will then prepare their report on the CITES review of the listing criteria for consideration at the 12th Meeting of the CITES Conference of the Parties, scheduled for November 2002. If FAO Members wish to contribute to and possibly influence the CITES review of their listing criteria at COP 12, this Consultation is a very important opportunity to do so.

With this in mind, COFI agreed that the conclusions of this Consultation would be sent to the CITES Secretariat on an informal basis in time for the Chairs of the CITES Committees to prepare their report for the CITES Standing Committee, even though these conclusions will only be formally considered at the Eighth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade to be held in February 2002.

You therefore have an important and demanding task ahead of you. The issue of appropriate criteria that will enable CITES to fulfil its mandated role effectively is a difficult one. Fortunately in fisheries we have few examples of actual extinction to guide us in determining when a species or population is genuinely endangered. However, we do have many examples of fishery populations that are depleted, some seriously depleted, and it is important that we develop criteria and mechanisms that identify such populations and enable all affected parties to take timely appropriate action. What are required are criteria which simultaneously

minimize the risk of failing to classify species which are in danger and would benefit from such trade regulation and the risk of applying trade bans or restrictions to species which are not truly at risk.

Fisheries and the resources upon which they depend fulfil very important social and economic roles in many of the countries of the world. They provide vital sources of food, employment, recreation and trade for people throughout the world, including many of the poorer members of society. The biological resources need to be responsibly used and maintained, not just for the present but for future generations as well. The member countries of FAO have recognized this need and the actions required to ensure their responsible and sustainable use. As a result, several international instruments have been developed by the global community to encourage and assist countries in managing their fisheries responsibly. These instruments include the Code of Conduct for Responsible Fisheries. Amongst the several objectives of the Code, as listed in Article 2, are to: "promote the contribution of fisheries to food security and food quality..." and "to promote protection of living aquatic resources and their environments and coastal areas." At the first FAO Technical Consultation on the CITES listing criteria there was general agreement that CITES did have an important role to play in fisheries, but there was disagreement, especially relating to Appendix II, on exactly what that role should be. This Second Consultation is an important opportunity to try to resolve those differences and to pass on to CITES clear and constructive suggestions on how the Convention could best contribute to the unanimously desired goal of achieving sustainable and productive use of our irreplaceable fisheries resources.

I wish you luck in this task and convey to you the best wishes of the Director-General and myself for fruitful deliberations on this important subject.

**Opening Statement by The Honourable Abraham Iyambo,
Minister for Fisheries and Marine Resources, Namibia**

Good morning ladies and gentlemen.

I feel greatly honoured to address you this morning. It is my pleasure to welcome you all to Namibia. For those of you from northern latitudes, I extend a special, and literal, warm welcome. This is our springtime. I hope the weather is not too onerous for you! I see many friends and colleagues from other member states of the Southern Africa Development Community. You are all most welcome.

Namibia is profoundly honoured to host this “Second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species”. Fishing is of crucial socio-economic importance to Namibia. Our fisheries sector is therefore a central element in our national development aspirations. Our focus and mission since independence was to re-build our stocks and implement policies that increase the benefits for Namibians that harvesting marine species can bring. We have done this within a deliberate framework of rational fisheries management. Namibia is a trader in fish and fish products. More than 90% of our annual production is exported to international markets.

At the regional level, the fisheries of the members of the SADC are diverse. This range from artisanal fisheries based on shrimp and other near-shore resources off the eastern coast to industrial pelagic and demersal fisheries in the south and west of the region. The fisheries of the SADC region currently account for some 1.5 million tonnes of fish annually. The export revenues, employment and food security derived from these fisheries are of major economic significance to our region.

Globally, the future of our fish stocks is of paramount importance. The subject matter of this technical consultation and the process of dialogue of which it forms part are of crucial interest to us as fishing nations.

As directed by the Twenty-fourth Session of the Committee on Fisheries, FAO has prepared a background document which is the main paper for our consideration. It analyses the existing CITES criteria and guidelines for listing resources exploited in marine and large freshwater bodies. The paper also proposes a scientific framework for evaluating the status of species being considered for listing. The paper embodies the recommendations made at our first Technical Consultation in terms of refining the criteria and guidelines for listing species. I would like to congratulate the FAO for its work in preparing excellent background documentation for discussion at this and the previous Technical Consultation. The importance of balanced, incisive documentation leading to a better understanding of the issues at stake cannot be underestimated.

The subject matter we have before us is clearly of a highly technical nature. Permit me, however, to highlight a few points that you may take into account during your deliberations.

There appears to be fundamental divergence between the ethos of CITES and that of fisheries management and development. As fishing nations, our general aim is to responsibly maximise the socio-economic benefits to be derived from trade in fisheries products. On the other hand, the role of CITES, is to restrict trade in species that are deemed to be endangered or at the verge of extinction. For the sake of humanity’s survival we all support responsible fisheries. We are however concerned that despite the title of the CITES convention, not only those species that are threatened with extinction or endangered might be listed. Any commercially-

exploited species that is not actually endangered may in fact be listed in CITES appendices, due to the criteria and procedures that are applied. Our fisheries communities need to be aware of this. I am pleased to see here today members of the Namibian fishing industry. Their input to this process is most valuable indeed.

Another concern for us as fisheries managers lies in the fact that the procedures applied by CITES take much longer than is normally the case when making management decisions for commercial fisheries. Modern fisheries management requires a flexible and responsive approach to the changing conditions in the status of the species or stock and the fishing fleets that target it. In addition, it is clear that any proposal for a change to the status of a listed species should require tedious procedures. This would certainly impact on the work of management authorities. It is thus imperative that we consider carefully whether CITES procedures are robust and able to meet adequately changing stock status in a timely fashion.

There have been very few instances where CITES has been applied to an aquatic species of large-scale commercial importance. Given this lack of 'track record', we need to discuss prudently how CITES could become complementary tool with which to conserve and manage commercial fisheries. One may ask, will good fisheries management, if properly planned, applied and enforced, require the type of trade controls embodied by CITES? There are a number of initiatives that have been developed in recent years. These aim to improve management and conservation of aquatic species, most noticeably those emanating from the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries. Earlier this month, I attended the Reykjavik Conference on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem. I was honoured to chair the Drafting Committee of the Reykjavik declaration on Responsible Fisheries in Marine Ecosystem. Fishing nations are increasingly taking a more holistic view of the aquatic ecosystem in the context of fisheries management. We must meticulously consider, therefore, whether application of CITES criteria, albeit in an amended form, is desirable or indeed warranted.

One may ponder. Will the application of CITES to fisheries not have a number of legal and administrative implications? This likelihood should be adequately explored. In particular, the rights and obligations of States under the Law of the Sea Convention and World Trade Organisation rules need to be considered carefully in the context of CITES. For developing countries, the application of CITES rules to aquatic species would certainly impose administrative costs on management and regulatory bodies that would be of serious concern.

A main outcome of our role here this week will be to ensure that any revision to the CITES criteria, definitions and guidelines should ensure that listing on Appendix I of any species that forms the basis of our fisheries is done only when such a listing is necessary. This should be after proper assessment by scientifically competent authorities. It should take into account those fishing communities who would be most affected. I stress the socio-economic aspects of fisheries. However, it is not clear how one might introduce socio-economic concerns in amendment of criteria for Appendix I and Appendix II. I urge you to consider this factor carefully during your discussions.

This ongoing dialogue is of great value and is as important as the review of the criteria themselves. As fisheries managers and fisherfolk we need to clearly define our position on the subject matter. We need to identify what is acceptable to us and what is not. By deciding to appraise the suitability of the CITES criteria for listing commercially exploited aquatic species, we acknowledge that such species may soon fall under the mandate of CITES. It is therefore incumbent on all of us who are concerned with rational fisheries management and conservation to try to ensure that CITES ultimately adopts criteria that are acceptable to us.

Where possible we should suggest solutions to the problems identified, whether by a revision of the criteria and guidelines, or other alternatives to listing species or stocks under CITES.

Of particular importance is the need to clearly define the roles and relationships between FAO, regional and national management bodies, and CITES in any future arrangement concerning the listing of aquatic species. From Namibia's point of view, the role of expert bodies with acclaimed competence in aquatic species such as FAO may well be crucial in order to ensure that marine resources are managed responsibly based on scientific grounds.

With these few words, I would like to reiterate my hope that you enjoy your stay here as our guests.

In closing, I would like earnestly to thank FAO, the Governments of the United States of America, Japan and Norway for co-sponsoring this Technical Consultation.

I wish you every success in your deliberations.

Thank you.

Recommended Comments on CITES Notification to the Parties No. 2001/037**BACKGROUND**

1. The Second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species was held in Windhoek, Namibia, from 22 to 25 October 2001. It considered the appropriateness of the existing CITES listing criteria, guidelines and process for resources exploited commercially by fisheries in marine and large freshwater bodies with particular emphasis on Appendix II. It concluded that several important improvements could be made to the existing criteria and process and that, in particular, quantitative guidelines could and should be developed. The specific conclusions related to the CITES criteria are included as the second part to this Appendix in the form of Comments On/ Amendments To the proposed criteria described in CITES Notification to the Parties No 2001/037 of 31 May 2001. It was agreed that the review should cover resources exploited by fisheries in marine and large freshwater bodies, in particular invertebrate and fish species. These resources are subsequently referred to in this Appendix as exploited fish species.

2. The Technical Consultation considered that, in general, taxonomic characteristics are less important to risk of extinction than life history characteristics and that the most important property of species and populations in relation to risk of extinction is their resilience. Based on current knowledge, this is best reflected by the productivity of the species, with more productive species generally being more resilient than less productive species. Productivity itself is defined as the maximum per capita growth rate of a population. Productivity is a complex function of fecundity, growth rates, natural mortality, generation time, age of maturity, and longevity.

3. With reference to the existing Appendix I (Annex 1) Criterion A, small population size, it is considered that the extent-of-decline of the population from its estimated historical or potential carrying capacity is a more useful measure of what constitutes a small population for most exploited species, because populations that are very low relative to the average carrying capacity may be susceptible to 'depensation'. Depensation is a negative effect on population growth that becomes proportionally greater as population size declines. Populations experiencing depensation are prone to further reductions in size, even in the absence of exploitation, and therefore have a greater risk of extinction. The CITES criteria and guidelines should be such that they identify species as being eligible for listing before they decline to an abundance at which there is a risk that depensatory effects would dominate.

4. Because there is no single absolute number that provides a good measure of risk of extinction for all exploited fish species, it is **recommended** that it is generally preferable to consider the size of a population in relation to a reference baseline; i.e. to consider the historical-extent-of-decline. Depending on the species under consideration, the reference baseline may relate to the average carrying capacity at some point in history, or to an appropriate or potential carrying capacity given alterations to the environment that have affected historical carrying capacity.

5. *Recommendation*

The current CITES guidelines for small absolute population size are appropriate for only a few exploited marine species, such as some sessile or semi-sessile species, some species with extremely low productivity, and some small endemic populations. Therefore in Annex 5 as applied to criterion A of Annex 1, the definition of small population size should be changed, at least where applied to most exploited fish species, to place greatest emphasis on historical-extent-of-decline. As an historical-extent-of-decline guideline it is recommended that the range of 5-20% of the average carrying capacity (reference baseline), depending on species productivity, be used for most exploited fish species for consideration for listing on CITES Appendix I. The range 5-10% should be used for species with high productivity, 10-15% for species with medium productivity and 15-20% for species with low productivity. It is noted that the historical-extent-of-decline where listing should be considered may fall outside this range for some species.

6. The existing Annex 5 guidelines for Criterion B, area of distribution, are considered unlikely to be useful to protect exploited fish species, but may be applicable for certain reef fish and other completely or largely sessile species. Historical-extent-of-decline of the area of distribution should normally be used in preference to absolute measures for this Criterion.

7. *Recommendation*

The existing restricted area of distribution guideline of 10 000 km² is inappropriate (either too large or too small) for most exploited fish species. The historical-extent-of-decline in area of distribution should be used in preference. If no other suitable information is available and absolute area of distribution has to be used for an exploited fish population, analyses should be on a case-by-case basis as no numeric guideline is universally applicable.

8. Criterion C, the decline criterion, was considered to be the one likely to be employed most frequently for exploited fish species. Decline can be expressed in two fundamentally different ways: (i) the overall historical-extent-of-decline (see Paragraphs 4 and 5) and (ii) the recent-rate-of-decline. It is recommended that these two should be considered together. The greater the historical-extent-of-decline, the greater the concern associated with a given recent-rate-of-decline.

9. A recent-rate-of-decline is important only if it is still occurring, or may resume, and is projected to lead to the species reaching the Appendix I guidelines within approximately a 10-year period, otherwise the overall extent-of-decline is what is important. Given that consideration for Appendix I listing at the proposed 5% - 20% historical-extent-of-decline is more precautionary than the existing guideline of 5 000 individuals, a separate Appendix I criterion for rate-of-decline is not considered necessary. However, rate-of-decline could be considered as a surrogate for historical-extent-of-decline when a baseline population size cannot be estimated. It may also be useful as an indicator of the urgency of the need for remedial action.

10. *Recommendation*

*The rate-of-decline that is projected to continue and lead the species to decline from its current extent-of-decline to the Appendix I extent-of-decline guideline within 10-years is **recommended** as a guideline for consideration of listing on Appendix II. If this recent-rate-of-*

decline was met or exceeded and projected to continue, it would lead to consideration for an Appendix II listing. However, listing should not normally be considered if the present estimated historical-extent-of-decline is above 50% of baseline, since exploited fish species at such extent-of-decline would not usually constitute any cause for immediate concern, unless the rate of decline is very high. When sufficient data are available, the recent rate of decline should be calculated over a 10-year period. If fewer data are available, annual rates over a shorter period could be used. If there is evidence of a change in the direction in the trend, greater weight should be given to the more recent consistent trend. In most cases, listing would only be considered if the decline is projected to continue.

11. Recommendation

Even if a population is not declining appreciably, it could be considered for listing on Appendix II if it is near the extent-of-decline guidelines recommended above for consideration for Appendix I listing. A range of between 5% and 10% above the relevant extent-of-decline guideline for Appendix I listing might be considered as appropriate for such a buffer zone. [Introduction of this concept into the criteria for an Appendix II listing has the additional advantage of providing a framework within which transfer from Appendix I to Appendix II, and de-listing from Appendix II can be considered.]

12. In all cases the guidelines should be used in close conjunction with consideration of the relevant modifying factors that may be taxon or case specific. Such factors may increase or decrease the risks to the species, and may therefore necessitate appropriate modification to any percentages or rates suggested in these guidelines. A few examples of modifying factors include: life history characteristics (e.g. fecundity, growth rate, age at first maturity); absolute numbers or biomass; selectivity of removals and many others. The wide range of potential taxon-associated modifying factors supports the contention that there is no escaping the need to consider each population on a case-by-case basis, and for a rigorous and, whenever possible, quantitative scientific evaluation to refine the estimate of threat of extinction on a case-by-case basis.

13. The Second Technical Consultation emphasised that each proposal for a change to the Appendices needs to be evaluated on a case-by-case basis. The principle of using the best scientific information available is fundamental to assessing the status of any population being considered for listing, transfer between Appendices or de-listing. This principle is affirmed in the UN Convention on the Law of the Sea of 1982 (Article 61) and the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries (Article 6.4), which call for the use of the best scientific evidence available when making conservation and management decisions. In fisheries, as in any population assessment, quantitative methods will normally be used to integrate as much as possible of the available relevant data and analyses to obtain the best estimates of indicators such as population size over time, mortality rates and production rates. Therefore, typically, an assessment will generate estimates of relevance to more than one of the CITES criteria and guidelines (population size, extent-of-decline, rate-of-decline (or change) and impact of harvesting).

14. Recommendation

When sufficient data are available to allow reliable quantitative assessments to be conducted, the results from these should be used as the primary approach for interpreting the criteria and assessing the extinction risk on a case-by-case basis. Even in data-poor situations,

appropriate quantitative analyses should be used to the extent possible to ensure that indices of population status are as accurate and precise as possible. In cases where few or no quantitative data exist, qualitative information, analogies with other species and consideration of the modifying factors should be used in combination to develop an informed judgement about the likely status of a population, on a case by case basis, with respect to the suggested criteria and guidelines.

Related matters

15. Recommendation

CITES should strengthen its existing process for scientific evaluation of proposals as there is little scope at present to resolve any conflicting views and because such strengthening will better ensure that decisions on amendments to the Appendices are informed by objective, transparent and balanced evaluations of the status of each population, on a case by case basis, in relation to the biological criteria and guidelines. FAO can perform an important co-ordinating function in this process through its relationships with the regional fisheries management organizations (RFMOs). The Technical Consultation recommends that a Memorandum of Understanding or other mechanism should be developed between CITES and FAO to facilitate communication and in-depth evaluation by relevant experts on a case-by-case basis. Such a Memorandum should be endorsed by the appropriate governing body at both Organizations.

Comments On/Amendments To Annex to CITES Notification 2001/037 (FI:SLC2/2001/Inf.5) and Related Matters

Where no comment is made, this does not imply either endorsement or objection.

Page 2. First “RESOLVES that...measures that are proportionate to the anticipated risks to the species;”

The Second FAO Technical Consultation noted that in making this change, CITES has taken up the recommendation made by FAO in the report of the first Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species.

Several delegations supported this change and further suggested that this wording could be repeated in other appropriate sections, for example Annex 4.

Page 4, “ENCOURAGES Parties...to include a quantitative evaluation..” The Technical Consultation supported the inclusion of this paragraph on quantitative evaluations.

Annex 1

Biological criteria for Appendix I

Text added: ‘or other modifying factors as appropriate;’ to A iii, B v, and C ii:

New A iii) a high vulnerability due to the species' biology, behaviour (including migration), ‘or other modifying factors as appropriate;’ or

New B v) a high vulnerability due to the species' biology, behaviour (including migration), 'or other modifying factors as appropriate'.

New C ii), add final bullet point: '- other modifying factors as appropriate.'

The Second Technical Consultation supported the rationale behind the deletion of D.

Annex 2a

Criteria for the inclusion of species in Appendix II in accordance with Article II, paragraph 2(a)

The following is suggested as text to replace the existing.

“A species should be included on Appendix II when, on the basis of available information on or indicating the status and trends or exploitation of the wild populations, one of the following criteria is met:

- A. It is known, inferred, or projected that the regulation of trade in the species is necessary to avoid it becoming eligible for inclusion in Appendix I in the near future;
- B. It is known or inferred that the species, whether declining or not, is sufficiently near to meeting the criteria for inclusion in Appendix I that the application of a precautionary approach warrants regulation of trade;
- C. It is known, inferred, or projected that regulation of trade in the species is required to ensure that the harvest of specimens from the wild is not reducing populations to a level at which their survival is threatened by other factors.”

Annex 2b

Criteria for the inclusion of species in Appendix II in accordance with Article II, paragraph 2(b)

Changes from ‘should’ to ‘may’ in the introductory sentence were supported by the Second FAO Technical Consultation, because of the difficulties to which this clause could give rise for processed fish products.

Annex 3

Special cases

This Annex was not reviewed by the Second FAO Technical Consultation, but it recommended that it should be considered at the COFI Sub-Committee on Fish Trade meeting in Bremen in February 2002.

Annex 4

Precautionary measures

The Second FAO Technical Consultation did not specifically discuss this Annex but noted that these changes (deleting the first paragraph, which is now covered by the other text in the operational part of this document) was as requested by FAO in the first Technical Consultation on the CITES Listing Criteria.

Definitions, explanations and guidelines and notes

Changes recommended in this Annex will require consequential changes to Annex 6 and may also require changes to Annexes 1 and 2.

Species

The Second FAO Technical Consultation was pleased to note that the insertions to this section clarify that CITES listings can apply to individual fisheries stocks.

The following is suggested as text to insert:

“A unit stock in fisheries can be defined as all the individuals of fish in an area, which are part of the same reproductive process. It is self-contained, with no emigration or immigration of individuals from or to the stock. On practical grounds, however, a fraction of the unit stock is considered a "stock" for management purposes (or a management unit), as long as the results of the assessments and management remain close enough to what they would be for the unit stock.”

Area of distribution

The Second FAO Technical Consultation agreed that this guideline is of only limited use. The Consultation recommends that the existing restricted area of distribution guideline of 10 000 km² is inappropriate (either too large or too small) for most exploited fish species. The historical-extent-of-decline in area of distribution should be used in preference. If no other suitable information is available and absolute area of distribution has to be used for an exploited fish population, analyses should be on a case-by-case basis as no numeric guideline is universally applicable.

Decline

It is recommended that the existing text under this heading is replaced as follows. Text shown in bold is taken from the existing text in this section of the Annex to the Notification 2001/037.

[First two undeleted paragraphs, reproduced below, remain the same, except substitute “productivity” for “biology” and insert sub-heading “Appendix I”]

A decline is a reduction in the abundance or area of distribution of a species. Decline can be expressed in two different ways: (i) the overall long-term extent of decline or (ii) the recent rate of decline. The long-term extent of decline is the total estimated or inferred percentage reduction from a baseline level of abundance or area of distribution. The recent rate of decline is the percentage change in abundance or area of distribution over a recent time period. The estimated or inferred baseline for extent of decline should extend as far back into history as possible.

Appendix I

A general guideline for a marked historical extent of decline is a percentage decline to 5%-30% of the baseline, depending on the productivity ~~biology~~ of the species. The

extremes of 5% and 30% will be applicable to only a relatively small number of species, but some species may even fall outside of these extremes.

[Add to second paragraph, above]:

For resources exploited by fisheries in marine and large freshwater bodies, a narrower range of 5-20% is deemed to be more appropriate in most cases, with a range of 5-10% being applicable for species with high productivity, 10-15% for species with medium productivity and 15-20% for species with low productivity. Nevertheless some species may fall outside this range.

In general, historical extent of decline should be the primary criterion for consideration of listing on Appendix I. However, in circumstances where information to estimate extent-of-decline is limited, rate-of-decline over a recent period could itself still provide some information on extent-of-decline.

[Delete third paragraph, beginning “A general guideline for a marked recent rate...”]

[Insert subheading “Appendix II” and add to the beginning and end of the 4th paragraph, as suggested below]:

Appendix II

For listing on Appendix II, **the historical extent of decline and the recent rate of decline should be considered in conjunction with one another. A given recent rate of decline is of greater concern the higher the historical extent of decline**, and the lower the productivity of the species.

[Add to end of 4th paragraph]:

A general guideline for a marked recent rate of decline is the rate of decline that would drive a population down within approximately a 10-year period from the current population level to the historical extent of decline guideline (i.e. 5-20% of baseline for exploited fish species). There should rarely be a need for concern for populations that exhibit an historical extent of decline of less than 50%, unless the recent rate of decline has been extremely high. The following table presents the cumulative 10-year rates of decline (and corresponding average annual rates of decline) that would drive a population down from the current historical extent of decline to one of several potential historical extent of decline guidelines that could trigger consideration of listing on Appendix I, depending on the productivity of the species.

Current population as % of baseline	Historical extent of decline that could trigger consideration of listing on Appendix I			
	20%	15%	10%	5%
100%	80% (15%)	85% (17%)	90% (21%)	95% (26%)
90%	78% (14%)	83% (16%)	89% (20%)	94% (25%)
80%	75% (13%)	81% (15%)	88% (19%)	94% (24%)
70%	71% (12%)	79% (14%)	86% (18%)	93% (23%)
60%	67% (10%)	75% (13%)	83% (16%)	92% (22%)
50%	60% (9%)	70% (11%)	80% (15%)	90% (21%)
40%	50% (7%)	63% (9%)	75% (13%)	88% (19%)
30%	33% (4%)	50% (7%)	67% (10%)	83% (16%)
20%	0%	25% (3%)	50% (7%)	75% (13%)
15%	0%	0%	33% (4%)	67% (10%)
10%	0%	0%	0%	50% (7%)
5%	0%	0%	0%	0%

Values of average annual rates of decline are set to zero in the table once the population is at or below the extent-of-decline guideline because once a population has fallen to the suggested Appendix I guideline, a decline need not necessarily still be occurring for listing to be considered.

Even if a population is not declining appreciably, it could be considered for listing on Appendix II if it is near the extent-of-decline guidelines recommended above for consideration for Appendix I listing. A range of between 5% and 10% above the relevant extent-of-decline might be considered as a definition of near.

In estimating or inferring the historical extent-of-decline or the recent rate-of-decline, all relevant data should be taken into account. A recent-rate-of-decline is important only if it is still occurring, or may resume, and is projected to lead to the species reaching the applicable point for that species in the Appendix I extent-of-decline guidelines within approximately a 10-year period, otherwise the overall extent-of-decline is what is important. When sufficient data are available, the recent rate-of-decline should be calculated over approximately a 10-year period. If fewer data are available, annual rates over a shorter period could be used. If there is evidence of a change in the direction in the trend, greater weight should be given to the more recent consistent trend. In most cases, listing would only be considered if the decline is projected to continue. Natural fluctuations should not normally count as part of a decline, ~~but~~ ; nevertheless, an observed decline should not be considered part of a natural fluctuation unless there is evidence for this. A decline that is the result of a harvesting programme that reduces the population to a planned level, not detrimental to the survival of the species, is not covered by the term “decline”.

Comment: If the concepts put forward in the preceding paragraphs are accepted, the last sentence of the paragraph immediately above might be considered for deletion, as its intent would already have been covered. However, if these concepts are not accepted, this sentence must definitely be maintained.

Extended period

Redundant if the original text of Annex 2a Bi is to be deleted.

Fluctuations

The Second FAO Technical Consultation recognizes the importance of taking fluctuations in population sizes or area of distribution into account in evaluating population status with respect to criteria and guidelines and of making adequate allowance for the natural fluctuations that occur in fish populations. There was inadequate time at the Consultation to discuss the specifics of the proposed definition but the Consultation nevertheless was appreciative of the advance made by CITES on this matter.

The following is suggested as a new definition to be inserted in Annex 5.

"Modifying factors

There are a number of taxon- or case-specific biological and other factors that are likely to affect the extinction risk associated with a given percentage decline, small population size or restricted area of distribution. Such factors may either increase the vulnerability to extinction, or mitigate extinction risk. Therefore, they may necessitate appropriate modification to any percentages or rates used as guidelines to trigger consideration of listing on the Appendices. Potentially relevant modifying factors include, but are not limited to, the following:

- Life history characteristics (e.g. fecundity, growth rate, age at first maturity);
- Absolute numbers or biomass;
- Selectivity of removals;
- Age, size or stage structure of a population;
- Social structure (e.g. sex ratio, social hierarchy, social dominance etc.);
- Density (particularly for sessile or semi-sessile species);
- Vulnerability at different life stages (e.g. during migration or spawning);
- Specialised niche requirements (e.g. diet and habitat);
- Species associations such as symbiosis and other forms of co-dependency;
- Aggregating behaviour (e.g. schooling);
- Fragmentation or concentration in one location;
- Genetic diversity;
- Trends in or extent of habitat loss or gain;
- Degree of endemism;
- Vulnerability to disease;
- Presence of invasive species;
- Rapid environmental change (e.g. shifts in ecological or climatic regimes);
- Existence of natural refugia;
- Adaptations to small population size;
- Degree of uncertainty;
- Vulnerability to depensation.

The wide range of potential taxon- or case-specific modifying factors emphasizes the fact that there is no escaping the need to consider each population on a case-by-case basis.”

[Note: it is suggested that the CITES Secretariat, with assistance from the FAO Secretariat, may wish to define or explain some or all of these terms, particularly technical terms, including the reasons that they increase vulnerability or mitigate risk of extinction.]

Near Future

The Second FAO Technical Consultation recommended this definition be simplified to: “Near future is considered to refer to a period of approximately 10-years”.

Population issues

Population

In line one, change ‘the total number of’ to ‘all the’.

Population size

The Second Technical Consultation considered that the definition of population size could be considerably shortened and simplified. Keeping the first sentence of the current definition, the following sentence could replace the rest of the definition: “Effective population size refers to the component of the population that is likely to contribute genes to the succeeding reproducing generation.”

Small wild population and Very small Sub population

The Second Technical Consultation commented that these guidelines were not applicable for most exploited fish populations, where the number of individuals associated with the risk of extinction could range from less than 1 000 (e.g. some low productivity species of reef fish) to at least 1 000 000 (e.g. some high productivity species of small pelagics), depending on the productivity and life history strategy of the species. It recommended that the current CITES guidelines for small absolute population size are appropriate for only a few exploited marine species, such as some sessile or semi-sessile species, some species with extremely low productivity, and some small endemic populations. Therefore in Annex 5 as applied to criterion A of Annex 1, the definition of small population size should be changed, at least where applied to most exploited fish species, to place greatest emphasis on historical-extent-of-decline.

The following is suggested as a new definition to be inserted in Annex 5.

“Productivity

The ability to rebound from low population size is closely allied to the concept of the ability to sustain exploitation, both of which are referred to as population resilience. However, resilience is difficult to measure and so population productivity is commonly used as a measurable surrogate for population resilience. Productivity itself is defined as the maximum per capita growth rate of a population. As such, it is a complex function of fecundity, individual growth rates, natural mortality, age of maturity, and longevity. More productive species tend to have high fecundity, rapid individual growth rates, and high turnover of generations. They are likely to have greater ability to rebound from low numbers because they can quickly take advantage of conditions suitable for re-establishment or re-colonisation. But they will also have higher recruitment variability and fewer mature year classes in the spawning stock, therefore increasing the risk of fluctuating to low population sizes even in the absence of exploitation. In contrast, species with low productivity will tend to spend longer periods at low population sizes once they have been depleted.

In many cases, it may be appropriate to equate the generic term, “productivity” with indices of productivity such as generation time (or, more accurately, some function of the inverse of generation time).”

The following is suggested as a new definition to be inserted in Annex 5.

“Quantitative Evaluation

A numerical analysis that integrates as much of the available relevant data as possible to obtain the best estimates of indicators such as population size over time (e.g. a fisheries stock assessment). When sufficient data are available to allow reliable quantitative assessments to be conducted, the results from these should be used as the primary approach to interpret the criteria and assess the extinction risk. Even in data-poor situations, appropriate quantitative analyses should be used to the extent possible to ensure that indices of population status are as accurate and precise as possible. In cases where few or no quantitative data exist, qualitative information, analogies with other species and consideration of the modifying factors should be used in combination to develop an informed judgement about the likely status of a population with respect to the suggested criteria and guidelines.”

The following is suggested as a new definition to replace the first sentence of the existing definition of 'vulnerability'.

“ Vulnerability

Vulnerability is defined as being susceptible to harmful effects, and vulnerability factors as used here are those which increase the risk of extinction. Modifying factors that increase vulnerability will often be taxon- or case-specific.”

Annex 6

Format for proposals to amend the Appendices

This Annex was not reviewed in detail by the Second FAO Technical Consultation. It will need to be reassessed in light of changes suggested, particularly to Annex 5.

Allocution d'ouverture de M. D. Robinson, Représentant de la FAO en Namibie

Monsieur le Ministre des pêches et des ressources marines de la Namibie, Excellences, Mesdames et Messieurs les délégués et observateurs, Mesdames et Messieurs,

J'ai le grand honneur et le plaisir de vous souhaiter au nom du Directeur général de la FAO, M. Jacques Diouf, la bienvenue à cette deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'inscription sur les listes de la CITES des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale. J'aimerais d'emblée remercier le Gouvernement namibien, et en particulier le Ministère des pêches et des ressources marines, d'accueillir cette réunion et de nous fournir tous ces excellents moyens dans un cadre aussi agréable. Des réunions comme celle-ci nécessitent de longs préparatifs et nous sommes conscients du gros travail qu'a supposé l'organisation de cette réunion pour tout le Ministère.

J'aimerais également faire part de notre gratitude aux Gouvernements du Japon, de la Norvège et des États-Unis d'Amérique, dont les généreuses contributions financières ont permis la tenue de cette Consultation. Sans leur aide, cette réunion n'aurait pas pu avoir lieu.

Cette Consultation doit poursuivre, au sein de la FAO, le processus d'examen de la pertinence des critères d'inscription sur les listes de la CITES des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale. La CITES, Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, est un accord international entre États qui a pour objet de veiller à ce que le commerce international de spécimens d'animaux et de plantes sauvages ne menace pas leur survie. À l'heure actuelle, plus de 150 États Membres, dont la plupart, si ce n'est la totalité, sont aussi membres de la FAO, y sont Parties. La CITES agit en interdisant l'exploitation commerciale internationale d'une liste convenue d'espèces menacées et en réglementant et en suivant les échanges d'autres espèces qui pourraient être menacées. À l'évidence, la CITES complète la mission de la FAO visant à faciliter et assurer l'utilisation durable à long terme, et il est opportun que les deux organisations coopèrent pour les questions présentant un intérêt commun.

Certains d'entre vous étaient présents à la première Consultation technique sur les critères d'inscription sur les listes de la CITES, tenue à Rome l'année dernière et n'ignorent pas que l'action de la FAO dans ce domaine a commencé par une demande formulée à la réunion du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches, tenue à Brême (Allemagne) en juin 1998. Cette demande découlait de craintes que les critères d'inscription sur les listes de la CITES ne soient pas adaptés aux ressources aquatiques exploitées à grande échelle et de l'opinion, parmi les Membres de la FAO, selon laquelle celle-ci avait des compétences et une expérience particulières en matière de pêche et de ressources halieutiques qui pourraient être utiles pour examiner les critères et processus d'inscription sur les listes appliqués à ces ressources.

À la réunion de Brême, il a été convenu que la FAO examinerait les meilleurs moyens d'effectuer cet examen. Par la suite, la FAO a convoqué un groupe spécial au Cap en novembre 1998, qui a proposé des mesures en vue d'un examen scientifique des critères actuels de la CITES pour les listes des Annexes I et II, dans le contexte des espèces marines exploitées.

De grands progrès ont été faits depuis lors. Le rapport et les recommandations du Groupe spécial du Cap ont été approuvés à la vingt-troisième session du Comité des pêches, tenue à Rome en février 1999. Cela a abouti à la préparation par le Secrétariat de la FAO d'un rapport intitulé "Évaluation sur la pertinence des critères d'établissement de la liste des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale au titre de la CITES" qui a été publié comme FAO circulaire des pêches No. 954. Une version abrégée de ce rapport a été examinée à la première Consultation technique sur la pertinence des critères d'établissement de la liste des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale au titre de la CITES, qui s'est tenue au siège de la FAO à Rome en juin 2000. Cette réunion était très importante et elle a abouti à un certain nombre de conclusions et recommandations cruciales, notamment l'identification de certaines incertitudes de taille dans le cadre des critères d'inscription sur les listes de la CITES, en particulier en ce qui concerne le propos des listes de l'Annexe II.

Les conclusions et recommandations de la première Consultation technique ont été examinées cette année à la vingt-quatrième session du Comité des pêches. À la suite de celle-ci, le Comité des pêches a demandé deux principales actions. La première était que "le Secrétariat de la FAO établisse un document d'information analysant de manière aussi détaillée que nécessaire les critères d'inscription sur les listes de la CITES axé sur l'Annexe II et proposant un cadre scientifique pour évaluer la situation des espèces à inscrire sur ces listes". C'est pour donner suite à ces instructions du Comité des pêches que nous sommes réunis aujourd'hui.

La deuxième demande du Comité des pêches était que la FAO "établisser un plan de travail pour examiner les questions relatives à la CITES, du point de vue du commerce international du poisson". Cette élaboration est en cours et sera examinée à la prochaine session du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches, qui se tiendra à Brême en février 2002.

Pour revenir aux tâches de cette Consultation, en réponse à la première demande du Comité des pêches, le Secrétariat de la FAO, avec la précieuse participation d'une équipe d'experts, a procédé à une analyse ultérieure des critères de la CITES et a préparé un rapport. Ce rapport sera l'un des principaux points à l'examen de cette Consultation, et il vous a été distribué sous la cote FI:SCL2/2000/2.

Nous sommes donc appelés à examiner ce document et à formuler une proposition à envoyer à la CITES concernant la révision des critères, ainsi que le processus de révision et d'établissement des listes. La question est urgente car le mois prochain, les Présidents des Comités de la CITES pour les animaux et les plantes et du Groupe de travail de la CITES sur les critères prépareront un rapport pour le Comité permanent de la CITES. Le Comité permanent préparera ensuite son rapport sur l'examen par la CITES des critères d'inscription sur les listes en vue de l'examen de celui-ci à la douzième réunion de la Conférence des Parties à la CITES, prévue pour novembre 2002. Si les membres de la FAO souhaitent contribuer à cet examen et éventuellement l'orienter, cette Consultation est une très importante occasion de le faire.

Cela dit, le Comité des pêches a décidé que les conclusions de cette Consultation seront envoyées au Secrétariat de la CITES à titre officieux suffisamment tôt pour que les Présidents des Comités de la CITES préparent leur rapport pour le Comité permanent de la CITES, même si ces conclusions ne seront officiellement examinées qu'à la huitième session du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches, qui doit se tenir en février 2002.

La tâche qui vous attend est donc importante et de taille. La question des critères appropriés qui permettront à la CITES de s'acquitter efficacement du rôle qui découle de son mandat est difficile et fort heureusement, dans le domaine des pêches, nous n'avons que de rares exemples de véritable extinction pour nous aider à établir qu'une espèce ou une population est réellement menacée. Cependant, nous avons de nombreux exemples de populations halieutiques qui sont en déclin numérique, parfois fort, et il importe que nous élaborions des critères et mécanismes qui identifient ces populations et permettent à toutes les parties concernées de prendre des mesures qui s'imposent en temps utile. Ce dont nous avons besoin, ce sont des critères qui, tout à la fois, limitent le plus possible le risque de ne pas classer des espèces qui sont menacées et qui bénéficieraient de cette réglementation des échanges et le risque d'appliquer des interdictions ou des réglementations des échanges commerciaux pour des espèces qui ne sont pas vraiment menacées.

Les pêches et les ressources dont elles sont tributaires jouent un rôle social et économique très important dans de nombreux pays. Elles fournissent des sources essentielles d'aliments, d'emplois, de loisirs et de commerce pour des populations du monde entier, notamment les plus démunies. Les ressources biologiques doivent être utilisées judicieusement et entretenues, non seulement pour les générations actuelles, mais encore pour les générations à venir. Les États Membres de la FAO ont reconnu cette nécessité et les mesures à prendre pour veiller à leur utilisation responsable et durable. De ce fait, plusieurs instruments internationaux ont été élaborés par la communauté internationale pour encourager et aider les pays à gérer leurs pêches de façon responsable. Ces instruments sont notamment le Code de conduite pour une pêche responsable. Parmi les divers objectifs du Code, énumérés à l'Article 2, figurent les suivants: "promouvoir la contribution de la pêche à la sécurité alimentaire et à la qualité des aliments ..." et "promouvoir la protection des ressources bioaquatiques et de leurs environnements, ainsi que des zones côtières." À la première Consultation technique de la FAO sur les critères d'inscription sur les listes de la CITES, les participants sont généralement convenus que la CITES avait un rôle important à jouer dans le domaine des pêches, mais ils n'étaient pas d'accord, en particulier en ce qui concerne l'Annexe II, sur le rôle exact qu'elle devrait avoir. Cette deuxième Consultation est une occasion importante d'essayer de résoudre ces divergences de vues et de transmettre à la CITES des propositions claires et constructives sur la façon dont la Convention pourrait au mieux contribuer à la réalisation de l'objectif unanimement souhaité d'une utilisation durable et productive de nos irremplaçables ressources halieutiques.

Je vous souhaite des travaux fructueux et vous transmets les meilleurs vœux de réussite du Directeur général pour vos délibérations sur cette importante question.

**Allocution d'ouverture de Son Excellence Monsieur Abraham Iyambo,
Ministre des pêches et des ressources marines de Namibie**

Mesdames, Messieurs,

C'est pour moi un grand honneur de prendre la parole devant vous ce matin. Je suis heureux de vous souhaiter à tous la bienvenue en Namibie. À ceux d'entre vous qui viennent de pays du Nord, je souhaite chaleureusement – et littéralement – la bienvenue. Nous sommes ici au printemps et j'espère que vous ne trouverez pas le temps trop pénible! Je vois parmi vous de nombreux amis et collègues d'autres États Membres de la Communauté du développement de l'Afrique australe. Soyez tous les bienvenus.

La Namibie est profondément honorée d'accueillir la deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'inscription sur les listes de la CITES des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale. La pêche revêt une importance socio-économique cruciale pour la Namibie. Le secteur des pêches est donc au centre de nos aspirations nationales de développement. Depuis l'indépendance, nous cherchons à reconstituer nos stocks et à mettre en oeuvre une politique qui permette d'accroître les bienfaits, pour les Namibiens, de l'exploitation des espèces marines. Nous avons agi dans le cadre d'une gestion rationnelle des pêches. La Namibie commercialise le poisson et les produits dérivés et elle exporte plus de 90 pour cent de sa production annuelle vers les marchés internationaux.

Au niveau régional, les pêches des pays membres de la SADC diffèrent. Elles vont d'une pêche artisanale à la crevette et à d'autres ressources capturées près des côtes, au large de la côte orientale, aux pêches industrielles pélagiques et démersales, dans le Sud et l'Ouest de la région. Le volume annuel total des pêches des pays de la région de la SADC est actuellement d'environ 1,5 million de tonnes de poissons. Les recettes d'exportation, les emplois et la sécurité alimentaire que garantissent ces activités sont d'une importance économique majeure pour notre région.

Au niveau mondial, l'avenir de nos stocks de poissons revêt une importance capitale. Le thème de notre consultation technique et le dialogue qui s'instaurera présentent un intérêt crucial pour nous en tant que pays de pêche.

Comme le lui avait demandé le Comité des pêches à sa vingt-quatrième Session, la FAO a préparé un document qui sera notre principal outil de travail. Il contient une analyse des critères et directives actuellement appliqués par la CITES pour inscrire sur ses listes les ressources exploitées dans les mers et les grandes étendues d'eau douce. Ce document propose également un cadre scientifique pour l'évaluation de l'état des espèces dont l'inscription sur les listes de la CITES est envisagée. Il regroupe les recommandations de notre première Consultation technique concernant la mise au point des critères et des directives relatives à l'inscription des espèces sur les listes de la CITES. Je tiens à remercier la FAO de l'excellent travail de documentation qu'elle a effectué pour nos débats à l'occasion de cette Consultation technique et de la précédente. L'utilité d'une documentation objective et incisive permettant de mieux comprendre les questions en jeu ne doit pas être sous-estimée.

Le problème dont nous sommes saisis est éminemment technique. Qu'il me soit permis, toutefois, de souligner quelques aspects dont vous pourrez tenir compte dans vos délibérations.

Il y a, semble-t-il, des divergences fondamentales entre les préoccupations de la CITES et celles des organismes de développement et de gestion des pêches. En tant que nations de pêche, notre objectif principal est de tirer de façon responsable un maximum d'avantages socio-économiques du commerce des produits de la pêche. Par ailleurs, le rôle de la CITES est de limiter le commerce des espèces qui semblent menacées ou risquent l'extinction. Pour la survie de l'humanité nous sommes tous favorables à une pêche responsable. Nous craignons toutefois qu'en dépit du titre de la convention de la CITES d'autres espèces puissent être incluses dans ces listes et pas uniquement celles qui sont en danger ou menacées d'extinction. En effet, toute espèce exploitée à des fins commerciales, même si elle n'est pas menacée, peut être inscrite dans les annexes de la CITES, en vertu des critères et des procédures appliqués. Nos communautés de pêcheurs doivent être informées de cette situation. Je suis heureux de voir aujourd'hui parmi nous des membres de l'industrie des pêches namibienne. Leur participation sera particulièrement appréciée.

En tant que gestionnaires des pêches, nous nous inquiétons également de ce que les procédures appliquées par la CITES soient beaucoup plus longues que ce n'est habituellement le cas pour les décisions de gestion concernant les pêches commerciales. La gestion moderne des pêches nécessite une approche souple et responsable aux modifications de la situation des espèces ou des stocks ainsi que des flottes qui les exploitent. En outre, il est certain que toute proposition de modification du statut d'une espèce inscrite sur les listes de la CITES nécessitera des procédures fastidieuses. Cela aura certainement une incidence sur le travail des gestionnaires responsables des pêches. Il est donc impératif que nous étudions attentivement les procédures de la CITES pour voir si elles permettent de donner, en temps opportun, une réponse de façon appropriée à l'évolution de la situation des stocks.

L'inscription sur les listes de la CITES a très rarement concerné des espèces aquatiques commercialisées sur une grande échelle. Compte tenu du manque de précédents, nous devons examiner prudemment comment la CITES pourrait devenir un outil complémentaire dans la conservation et la gestion des espèces commerciales. Nous sommes en droit de nous demander si la bonne gestion des pêches, correctement planifiée et mise en application, nécessite le type de contrôle commercial qui est envisagé par la CITES. Plusieurs initiatives ont été entreprises ces dernières années. Elles visent à améliorer la gestion et la conservation des espèces aquatiques, plus particulièrement celles qui découlent du Code de conduite pour une pêche responsable de la FAO. Au début du mois, j'ai participé à la Conférence de Reykjavik sur la pêche responsable dans les écosystèmes marins. J'ai eu l'honneur de présider le Comité de rédaction de la déclaration de Reykjavik sur la pêche responsable dans les écosystèmes marins. Les pays de pêche adoptent de plus en plus souvent une optique globale de l'écosystème aquatique dans le contexte de la gestion des pêches. Nous devons donc envisager attentivement si l'application des critères de la CITES, même sous une forme amendée, est souhaitable, voire opportune.

On est en droit de se poser la question suivante: l'application des critères de la CITES aux pêches n'aura-t-elle pas un certain nombre de répercussions juridiques et administratives? Cette éventualité doit être étudiée attentivement. Il faut en particulier examiner avec attention les droits et les obligations des États en vertu des règles de la Convention sur le droit de la mer et de l'Organisation mondiale du commerce, dans le contexte de la CITES. En ce qui

concerne les pays en développement, l'application des critères de la CITES aux espèces aquatiques imposerait certainement des dépenses administratives aux organismes de gestion et de réglementation qui constitueraient un problème grave.

Durant nos travaux cette semaine notre rôle consistera avant tout à veiller à ce que toute révision des critères, définitions et directives de la CITES garantissent que l'inscription à l'Annexe I de toute espèce étant à la base de nos activités de pêche ne puisse être faite que si cela est nécessaire. Il faudra au préalable une évaluation appropriée de la question par les autorités scientifiques compétentes. Il faudra prendre en considération les communautés de pêcheurs qui seront le plus touchées. J'insiste sur les aspects socio-économiques des pêches. Toutefois, je ne sais pas comment il sera possible d'introduire des considérations socio-économiques dans l'amendement des critères d'inscription aux Annexes I et II. Je vous exhorte à examiner avec attention cette question durant vos travaux.

Ce dialogue est extrêmement utile et aussi important que l'examen des critères eux-mêmes. En tant que gestionnaires et pêcheurs nous devons définir clairement notre position sur le sujet. Nous devons énoncer ce qui est acceptable pour nous et ce qui ne l'est pas. En décidant d'évaluer la pertinence des critères d'inscription sur les listes de la CITES des espèces aquatiques exploitées à des fins commerciales, nous admettons que ces espèces pourraient bientôt faire partie du mandat de la CITES. Il est donc de notre devoir à tous, nous qui sommes concernés par la gestion et la conservation rationnelles des pêches, de veiller à ce que la CITES adopte des critères qui soient acceptables pour nous.

Quand cela est possible nous devons proposer des solutions aux problèmes identifiés, soit par une révision des critères et des directives, soit par d'autres moyens que l'inscription des espèces et des stocks dans les listes de la CITES.

Il importe avant tout de définir clairement les rôles et les relations de la FAO, des organismes régionaux et nationaux de gestion des pêches et de la CITES dans tout accord futur relatif à l'inscription des espèces aquatiques dans les listes de la CITES. Pour la Namibie, le rôle d'organismes spécialisés ayant des compétences reconnues en matière d'espèces aquatiques, comme la FAO, pourrait être crucial pour garantir que les ressources marines soient gérées de façon responsable sur une base scientifique.

Après ces quelques mots, j'aimerais, une fois encore, vous souhaiter un excellent séjour dans notre pays.

Je voudrais remercier de tout coeur la FAO, les gouvernements des États-Unis d'Amérique, du Japon et de la Norvège d'avoir financé cette Consultation technique.

Je vous souhaite plein succès dans vos travaux. Merci.

Observations et recommandations relatives à la notification aux parties
n° 2001/037 de la CITES

INFORMATIONS GÉNÉRALES

1. La deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'établissement de la liste des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale au titre de la CITES s'est tenue à Windhoek (Namibie), du 22 au 25 octobre 2001. Lors de cette consultation, les participants se sont penchés sur la validité des critères d'inclusion dans les listes de la CITES, des lignes directrices et des procédures en vigueur, en ce qui concerne les ressources faisant l'objet d'une exploitation commerciale par l'industrie de la pêche dans les grandes masses d'eau douce et dans les étendues marines, en mettant l'accent sur l'annexe II. Ils en ont conclu que plusieurs améliorations majeures pouvaient être apportées aux critères et procédures en vigueur et qu'il était notamment possible, voire nécessaire, d'établir des lignes directrices quantitatives. Les conclusions spécifiques relatives aux critères de la CITES sont reprises dans la deuxième partie de la présente annexe sous forme d'observations/amendements aux critères proposés décrits dans la Notification aux parties de la CITES n° 2001/037, datée du 31 mai 2001. Il a été convenu que l'examen devait porter sur les ressources exploitées par le secteur des pêches dans les grandes masses d'eau douce et dans les étendues marines, notamment les espèces d'invertébrés et de poissons. Dans la présente annexe, l'expression « espèces de poisson faisant l'objet d'une exploitation » est utilisée pour ces ressources.

2. Dans le cadre de la consultation technique, en matière de risque d'extinction, il a été estimé que, dans l'ensemble, les caractéristiques taxonomiques sont moins importantes que celles du cycle biologique, et que la propriété la plus importante pour les espèces et les populations est leur résistance. Sur la base des connaissances actuelles, la meilleure illustration en est la productivité des espèces, les espèces les plus productives étant en général plus résistantes que les espèces moins productives. Par productivité, on entend le taux de croissance maximum par individu d'une population. La productivité est une fonction complexe de plusieurs facteurs : fertilité, taux de croissance, mortalité naturelle, durée de génération, âge à la maturité et longévité.

3. En ce qui concerne le critère A de l'annexe I en vigueur, soit les faibles effectifs, on considère que, pour la plupart des espèces faisant l'objet d'une exploitation, il est plus utile de se fonder sur l'ampleur du déclin de la population par rapport à sa capacité de charge rétrospective ou potentielle pour mesurer ce qui constitue de faibles effectifs, car les populations dont les effectifs sont particulièrement faibles par rapport à la capacité de charge moyenne peuvent subir une « anti-compensation ». Par anti-compensation, on entend un effet négatif sur la croissance des populations qui devient proportionnellement supérieur à mesure que la taille des effectifs augmente. Les populations subissant une anti-compensation sont exposées à d'autres réductions d'effectifs, et ce, même lorsqu'elles ne font pas l'objet d'une exploitation, ce qui augmente par conséquent, le risque d'extinction. Les critères et lignes directrices de la CITES devraient être conçus de façon à déterminer les espèces justifiant une inclusion dans les listes avant que leurs effectifs ne s'abaissent à des taux auxquels les effets d'anti-compensation risquent de prédominer.

4. Comme il est impossible de définir un chiffre unique absolu permettant une mesure pertinente du risque d'extinction pour toutes les espèces de poisson faisant l'objet d'une exploitation, il est recommandé de prendre en compte, préférablement, la taille des effectifs par rapport à un niveau de référence, c'est-à-dire de prendre en compte l'ampleur du déclin rétrospectif. Selon l'espèce considérée, le niveau de référence peut être lié à la capacité de charge moyenne à un moment donné, ou à une capacité de charge adéquate ou potentielle prenant en compte les variations de l'environnement ayant eu des répercussions sur la capacité de charge rétrospective.

5. *Recommandation*

Les lignes directrices actuelles de la CITES relatives aux petits effectifs absolus ne sont pertinentes que pour quelques espèces marines exploitées, telle que certaines espèces sessiles et semi-sessiles, certaines espèces à productivité particulièrement faible et certaines petites populations endémiques. Par conséquent, à l'annexe 5 telle qu'appliquée au critère A de l'annexe 1, la définition des petits effectifs devrait être modifiée, au moins lorsqu'elle est appliquée à la plupart des espèces exploitées, afin que l'ampleur du déclin rétrospectif soit la principale caractéristique prise en compte. À titre de ligne directrice relative à l'ampleur du déclin rétrospectif, il est recommandé d'utiliser une fourchette de 5 à 20 % de la capacité de charge moyenne (niveau de référence), selon la productivité de l'espèce, pour la plupart des espèces de poisson exploitées pour lesquelles l'inclusion dans la liste de l'annexe 1 de la CITES est envisagée. La fourchette de 5 à 10 % devrait être utilisée pour des espèces à forte productivité, celle de 10 à 15 % pour les espèces à productivité moyenne et celle de 15 à 20 % pour les espèces à productivité faible. À noter que, pour certaines espèces, l'ampleur du déclin rétrospectif pour laquelle il faudrait envisager une inscription à cette liste peut ne pas être comprise dans ces fourchettes.

6. On estime qu'il est peu probable que les lignes directrices de l'annexe 5 en vigueur pour le critère B, soit l'aire de répartition, soient utiles en matière de protection des espèces de poisson exploitées, mais qu'elles pourraient être appliquées pour certaines espèces de poisson de récifs et d'autres espèces entièrement ou en grande partie sessiles. Pour ce critère, normalement, il faudrait privilégier le recours à l'ampleur du déclin rétrospectif de l'aire de répartition par rapport aux mesures absolues.

7. *Recommandation*

La ligne directrice en vigueur relative à l'aire de répartition restreinte de 10 000 km² est inadéquate (soit trop grande, soit trop petite) pour la plupart des espèces de poisson exploitées. Il faut utiliser de préférence l'ampleur du déclin rétrospectif dans l'aire de répartition. Lorsqu'aucune autre information pertinente n'est disponible et qu'il faut avoir recours à l'aire de répartition absolue pour une population de poisson faisant l'objet d'une exploitation, les analyses doivent se faire au cas par cas, puisqu'aucune ligne directrice chiffrée n'est applicable sans distinction.

8. Il a été estimé que le critère C, soit celui du déclin, était celui susceptible d'être utilisé le plus fréquemment pour les espèces de poisson faisant l'objet d'une exploitation. Le déclin peut être exprimé de deux façons radicalement opposées : (i) l'ampleur globale rétrospective du déclin (voir paragraphes 4 et 5) et (ii) le taux de déclin récent. Il est recommandé de prendre en compte ces deux facteurs parallèlement. Plus l'ampleur rétrospective du déclin est grande, plus les préoccupations liées à un taux de déclin récent donné sont importantes.

9. Le taux de déclin récent n'est important que si le déclin est en cours, ou s'il est susceptible de reprendre, et seulement si l'on prévoit qu'en raison de ce taux, le niveau des espèces va justifier l'application des lignes directrices de l'annexe I dans un délai d'environ 10 ans. Dans les autres cas, c'est l'ampleur globale du déclin qui est importante. Étant donné que la justification d'une inscription à l'annexe I pour une ampleur du déclin rétrospective de 5 % à 20 % revient à faire preuve de plus de prudence que la ligne directrice en vigueur qui prévoit 5 000 individus, on estime qu'un critère distinct relatif au taux de déclin n'est pas nécessaire pour l'annexe I. Cependant, lorsqu'il n'est pas possible d'évaluer des effectifs de référence, le taux de déclin devrait être considéré comme un substitut à l'ampleur du déclin rétrospective. En outre, le taux de déclin peut s'avérer utile à titre d'indicateur du degré d'urgence, en ce qui concerne les mesures palliatives à mettre en œuvre.

10. *Recommandation*

Lorsqu'on prévoit qu'un taux de déclin va se maintenir et entraîner une diminution de l'espèce de l'ampleur de déclin actuelle à celle fixée pour la ligne directrice de l'annexe I dans un délai de dix ans, il est recommandé d'utiliser ce taux de déclin comme ligne directrice pour une inscription envisagée à l'annexe II. Si le taux de déclin récent a été atteint ou dépassé, et si l'on estime que le déclin va se poursuivre, alors une inscription à l'annexe II pourrait être envisagée. Cependant, en temps normal, cette inscription ne devrait pas être envisagée si, selon l'évaluation actuelle, l'ampleur rétrospective du déclin est supérieure à 50 % du niveau de référence, puisque, pour cette ampleur de déclin, les espèces de poisson exploitées ne seraient pas un sujet de préoccupation immédiate, en temps normal, à moins que le taux de déclin ne soit particulièrement élevé. Lorsque l'on dispose de suffisamment de données, le taux de déclin récent devrait être calculé sur une période de dix ans. Si les données disponibles sont plus rares, il est possible d'utiliser les taux annuels calculés sur une période plus courte. Si l'on observe un renversement de tendance, il faut privilégier la tendance cohérente la plus récente. Dans la plupart des cas, l'inscription n'est à envisager que lorsque l'on prévoit un maintien du déclin.

11. *Recommandation*

Même si une population ne fait pas l'objet d'un déclin flagrant, son inscription à l'annexe II peut être envisagée si son niveau est proche de l'ampleur du déclin prévue dans les lignes directrice recommandées ci-avant pour inscription éventuelle à l'annexe I. Une fourchette comprise entre 5 % et 10 % au dessus du niveau pertinent d'ampleur du déclin prévue dans la ligne directrice pour inscription à l'annexe I peut être considérée comme pertinente pour une telle zone tampon. [L'intégration de ce concept aux critères relatifs à l'inscription à l'annexe II présente en outre l'avantage de constituer un cadre sur lequel s'appuyer lorsque l'on envisage un transfert de l'annexe I à l'annexe II et une suppression de l'annexe II.]

12. Dans tous les cas, les lignes directrices devraient être utilisées en établissant un parallèle étroit avec les facteurs modificateurs pertinents dépendant des taxons ou de chaque cas. Ces facteurs peuvent augmenter ou diminuer le risque pour les espèces et, par conséquent, peuvent entraîner le besoin de modifier adéquatement tout pourcentage ou taux suggéré dans le cadre de ces lignes directrices. Parmi ces facteurs modificateurs figurent notamment les éléments suivants : caractéristiques du cycle biologique de l'espèce (fertilité, taux de croissance, âge de la première maturité sexuelle, etc.); nombres absolus ou biomasse; sélectivité des prélèvements, ainsi que de nombreux autres éléments. Le nombre élevé de

facteurs modificateurs potentiels associés à des taxons étaye le point de vue selon lequel il est impossible de faire autrement que de prendre en compte chaque population au cas par cas, et d'effectuer une évaluation scientifique rigoureuse et, si possible, quantitative, en vue de rendre plus précise l'estimation de la menace d'extinction pour chaque cas.

13. Lors de la deuxième consultation technique, les participants ont souligné la nécessité d'évaluer au cas par cas chaque proposition d'amendement des annexes. L'utilisation des meilleures informations scientifiques disponibles est un principe de base en matière d'évaluation de l'état de toute population pour laquelle on envisage l'inclusion dans les listes, le transfert d'une annexe à une autre ou la suppression d'une liste. Ce principe est affirmé dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 (article 61) et dans le Code de conduite de la FAO pour une pêche responsable (article 6.4), qui préconisent de se fonder sur les meilleures preuves scientifiques disponibles lors de la prise de décision en matière de préservation et de gestion. Comme pour toute évaluation de population, dans le domaine des pêches, on a généralement recours à des méthodes quantitatives pour intégrer autant de données et analyses pertinentes disponibles que possible, afin d'obtenir les meilleures estimations en ce qui concerne les indicateurs tels que la taille d'une population dans le temps, les taux de mortalité et les taux de production. Par conséquent, en règle générale, toute évaluation permet d'estimer la pertinence par rapport à au moins un critère ou une ligne directrice de la CITES (taille de la population, ampleur du déclin, taux de déclin (ou variation) et impact des prélèvements).

14. *Recommandation*

Lorsque l'on dispose de suffisamment de données pour permettre une évaluation quantitative fiable, les résultats de cette dernière devraient être utilisés à titre de première approche pour l'interprétation des critères et pour l'évaluation du risque d'extinction, au cas par cas. Même dans les cas où le volume de données disponibles est faible, il faudrait, dans la mesure du possible, se fonder sur des analyses quantitatives adéquates, afin de garantir que les indices de l'état des populations sont aussi précis et explicites que possible. Lorsque les données quantitatives sont minimales, voire inexistantes, il faut s'appuyer parallèlement sur des informations qualitatives, des analogies avec d'autres espèces et l'analyse des facteurs modificateurs, afin de définir, de manière solidement étayée, l'état probable d'une population, au cas par cas, compte tenu des critères et lignes directrices proposés .

Questions connexes

15. *Recommandation*

La CITES devrait renforcer la procédure d'évaluation scientifique des propositions en vigueur. En effet, en l'état, la marge de manœuvre pour trouver une solution en cas d'avis opposés est minime et un tel renforcement permettrait de mieux garantir que les décisions portant sur les amendements des annexes reposent sur des évaluations objectives, transparentes et équilibrées de l'état de chaque population, au cas par cas, compte tenu des critères et des lignes directrices relevant de la biologie de l'espèce concernée. La FAO peut jouer un rôle décisif de coordonnatrice dans le cadre de cette procédure, grâce à ses liens avec les organisations régionales de gestion des pêches. La consultation technique recommande l'élaboration d'un protocole d'accord ou d'un autre mécanisme entre la CITES et la FAO, ayant pour objectif de faciliter la communication et l'évaluation approfondie par

des experts pertinents pour chaque cas. Ce protocole d'accord devrait être avalisé par l'organe directeur adéquat de la CITES et de la FAO.

Observations sur/Amendements à l'Annexe à la Notification 2001/037 de la CITES (FI:SLC2/2001/Inf.5) et aux questions connexes

Lorsqu'aucune observation n'a été faite, cela n'implique ni approbation ni objection.

Page 2. Premier "DÉCIDE qu'en examinant ... des mesures proportionnées aux risques prévus pour l'espèce;"

La seconde Consultation technique de la FAO a noté qu'en introduisant ce changement, la CITES avait tenu compte de la recommandation soumise par la FAO dans le rapport de la première Consultation technique sur la pertinence des critères d'inscription sur les listes de la CITES des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale.

Plusieurs délégations ont approuvé ce changement et proposé en outre que ce libellé soit répété dans d'autres sections pertinentes, par exemple à l'Annexe 4.

Page 4, "ENCOURAGE les Parties... à inclure une évaluation quantitative .." La Consultation technique approuver l'inclusion de ce paragraphe sur l'évaluation quantitative.

Annexe 1

Critères biologiques pour l'Annexe I

Texte ajouté: 'ou autres facteurs modificateurs selon le cas;' à A iii, B v, et C ii:

Nouveau A iii) une grande vulnérabilité due à la biologie ou au comportement (notamment migratoire), de l'espèce; ou autres facteurs modificateurs selon le cas;' ou

Nouveau B v) une grande vulnérabilité due à la biologie ou au comportement (notamment migratoire de l'espèce, ou autres facteurs modificateurs selon le cas;'

Nouveau C ii), ajouter un dernier point: '- autres facteurs modificateurs selon le cas;'

La seconde Consultation technique a approuvé les raisons justifiant la suppression de la section D.

Annexe 2a

Critères d'inscription d'espèces à l'Annexe II conformément à l'Article II, paragraphe 2(a)

Le texte ci-après est proposé en remplacement du texte existant.

"Une espèce devrait être inscrite à l'Annexe II lorsque, sur la base des informations disponibles ou des indications sur la situation et les tendances ou l'exploitation des populations sauvages, l'un des critères suivants est rempli:

- A. Il est établi, déduit ou prévu que la réglementation du commerce de l'espèce est nécessaire pour éviter qu'elle ne remplisse les critères d'inclusion à l'Annexe I dans un proche avenir;
- B. Il est établi ou déduit que l'espèce, qu'elle soit ou non en déclin, est suffisamment de remplir les critères d'inclusion à l'Annexe I pour que l'application d'une approche de précaution justifie la réglementation de son commerce;

- C. Il est établi, déduit ou prévu que la réglementation du commerce de l'espèce est nécessaire pour garantir que le prélèvement de spécimens dans la nature ne réduit pas les populations à un niveau auquel leur survie est menacée par d'autres facteurs."

Annexe 2b

Critères d'inscription d'espèces à l'Annexe II conformément à l'Article II, paragraphe 2(b)

Le remplacement de "devraient" par "peuvent" dans la phrase d'introduction a été approuvé par la seconde Consultation technique de la FAO en raison des difficultés que cette clause pourrait provoquer pour les produits de transformation du poisson.

Annexe 3

Cas particuliers

La seconde Consultation technique de la FAO n'a pas examiné cette annexe, mais elle a recommandé qu'elle soit examinée par le Sous-Comité du commerce du poisson, du Comité des pêches, à sa réunion de Brème in février 2002.

Annexe 4

Mesures de précaution

La seconde Consultation technique de la FAO n'a pas examiné spécifiquement cette annexe mais elle a noté que les changements (suppression du premier paragraphe, qui est traité dans l'autre texte du dispositif du présent document) étaient ceux qu'avait recommandé la FAO lors de sa première Consultation techniques sur les critères d'inscription sur les listes de la CITES.

Annexe 5

Définitions, explications et lignes directrices

Les changements recommandés dans cette annexe nécessiteront d'autres changements à l'Annexe 6 et sans doute d'autres changements encore aux Annexes 1 et 2.

Espèces

La deuxième Consultation technique de la FAO est heureuse de noter que les insertions dans cette section précisent clairement que l'inscription sur les listes de la CITES peut s'appliquer à des stocks individuels.

Il est proposé d'insérer le texte ci-après:

“Un stock unitaire de poisson peut être défini comme tous les spécimens de poisson dans une zone, qui font partie du même processus de reproduction. Il s'agit d'un ensemble autonome, sans émigration ni immigration de spécimens à l'intérieur ou à l'extérieur du stock. Toutefois, du point de vue pratique, une fraction du stock unitaire est considérée comme un "stock" aux fins de gestion (ou une unité de gestion), tant que les résultats des évaluations et de la gestion restent suffisamment proches de ce qu'ils seraient pour le stock unitaire.”

Aire de répartition

La deuxième Consultation technique de la FAO est convenue que cette ligne directrice n'a qu'un intérêt limité. La Consultation estime que la ligne directrice actuelle relative à l'aire de répartition limitée de 10 000 km² est inappropriée (trop grande ou trop petite) pour la plupart des espèces de poisson exploitées. L'ampleur du déclin dans le temps dans l'aire de répartition devrait être utilisée de préférence. Si aucune autre information appropriée n'est disponible et que l'aire de répartition absolue doit être utilisée pour une population de poissons exploitée, les analyses devront se faire au cas par cas car aucune directrice numérique n'est applicable universellement.

Déclin

Il est recommandé de remplacer le texte actuel par ce qui suit. Le texte qui apparaît en caractères gras est extrait du texte actuel dans cette section de l'Annexe à la Notification 2001/037.

[Les deux premiers paragraphes non supprimés, reproduits ci-dessous, restent les mêmes, à l'exception de "biologie" qui est remplacé par "productivité" et de l'adjonction du nouveau titre: "Annexe I"]

Un déclin est une diminution de l'abondance ou de l'aire de répartition d'une espèce. Il peut être exprimé de deux manières: i) ampleur globale à long terme du déclin ou ii) taux de déclin récent. L'ampleur à long terme du déclin est la réduction totale estimée ou déduite en pourcentage par rapport à un niveau de référence relatif à l'abondance ou à l'aire de répartition. Le taux de déclin récent est la variation en pourcentage de l'abondance ou de l'aire de répartition au cours d'une période récente. Le niveau de référence estimé ou déduit pour l'ampleur du déclin devrait remonter aussi loin que possible dans le temps.

Annexe I

À titre d'indication, un déclin marqué à long terme est un déclin en pourcentage ramenant une espèce à 5 pour cent – 30 pour cent du niveau de référence suivant sa productivité. Les extrêmes de 5 pour cent et 30 pour cent ne seront applicables qu'à un nombre relativement petit d'espèces mais certaines espèces peuvent néanmoins se situer au-delà même de ces extrêmes.

[Ajouter au deuxième paragraphe, ci-dessus]:

Pour les ressources exploitées par les pêches en mer et dans les grandes étendues d'eau douce, un éventail plus étroit de 5 pour cent – 20 pour cent est jugé plus approprié dans la plupart des cas, avec un éventail de 5 pour cent – 10 pour cent pour les espèces ayant une forte productivité, de 10 pour cent – 15 pour cent pour les espèces ayant une productivité moyenne et de 15 pour cent – 20 pour cent pour les espèces ayant une faible productivité. Toutefois, certaines espèces peuvent ne pas entrer dans cet éventail.

En règle générale, l'ampleur du déclin à long terme sera le premier critère à envisager pour l'inscription sur les listes de l'Annexe I. Toutefois, lorsque les informations permettant d'estimer l'ampleur du déclin sont limitées, le taux de déclin durant la période récente peut lui-même donner une indication de l'ampleur du déclin.

[Supprimer le troisième paragraphe, commençant ainsi: "À titre d'indication, un taux de déclin récent marqué..."]

[Insérer le nouveau titre Annexe II" et ajouter au début et à la fin du quatrième paragraphe, comme indiqué ci-dessous]:

Annexe II

Pour l'inscription à l'Annexe II, **l'ampleur du déclin à long terme et le taux de déclin récent devraient être considérés parallèlement. Un taux donné de déclin récent est d'autant plus préoccupant que l'ampleur du déclin à long terme est grande et que la productivité de l'espèce est faible.**

[Ajouter à la fin du quatrième paragraphe]:

À titre d'indication, un taux de déclin récent marqué est un taux de déclin qui entraînerait une population à la baisse pendant une période d'une dizaine d'années, depuis le niveau de population actuel jusqu'à l'ampleur du déclin à long terme indicatif (à savoir 5-20 pour cent du niveau de référence pour les espèces de poisson exploitées. Il sera rarement nécessaire de s'inquiéter pour les populations dont l'ampleur du déclin dans le temps est inférieur à 50 pour cent, à moins que le taux de déclin récent ait été extrêmement élevé. Le tableau ci-après résume les taux de déclin sur dix années (et les taux de déclin annuels moyens correspondants) qui ramèneraient une population du taux de déclin dans le temps actuel à un parmi plusieurs taux de déclin dans le temps potentiel indicatif qui pourraient amener à envisager l'inscription à l'Annexe I, selon la productivité de l'espèce.

Population actuelle en pourcentage du taux de référence	Ampleur du déclin dans le temps qui pourrait amener à envisager l'inscription sur les listes à l'Annexe I			
	20%	15%	10%	5%
100%	80% (15%)	85% (17%)	90% (21%)	95% (26%)
90%	78% (14%)	83% (16%)	89% (20%)	94% (25%)
80%	75% (13%)	81% (15%)	88% (19%)	94% (24%)
70%	71% (12%)	79% (14%)	86% (18%)	93% (23%)
60%	67% (10%)	75% (13%)	83% (16%)	92% (22%)
50%	60% (9%)	70% (11%)	80% (15%)	90% (21%)
40%	50% (7%)	63% (9%)	75% (13%)	88% (19%)
30%	33% (4%)	50% (7%)	67% (10%)	83% (16%)
20%	0%	25% (3%)	50% (7%)	75% (13%)
15%	0%	0%	33% (4%)	67% (10%)
10%	0%	0%	0%	50% (7%)
5%	0%	0%	0%	0%

Les valeurs des taux de déclin annuels moyens sont fixés à zéro dans le tableau lorsque la population est à un niveau égal ou inférieur à l'ampleur du déclin indicatif car lorsque la

population est tombée au niveau indiqué à l'Annexe I, il n'est pas nécessaire qu'il y ait un déclin pour que l'inscription sur les listes soit envisagée.

Même lorsqu'une population ne subit pas un déclin appréciable, elle peut être envisagée pour l'inscription sur les listes à l'Annexe II si elle est proche de l'ampleur du déclin recommandé ci-dessus pour l'inscription sur les listes de l'Annexe I. Un éventail allant de 5 pour cent à 10 pour cent au-dessus de l'ampleur du déclin pertinent peut être envisagé comme une définition du terme proche.

Pour estimer ou déduire l'ampleur du déclin à long terme ou le taux de déclin récent, il faudrait tenir compte de toutes les données pertinentes. Un taux de déclin récent est important uniquement s'il est toujours actuel, ou s'il risque de se reproduire, et s'il est prévu qu'il amène l'espèce jusqu'au point applicable pour cette espèce dans les directives relatives au taux de déclin de l'Annexe I en l'espace d'une dizaine d'années, sinon c'est l'ampleur du déclin global qui est important. Lorsque les données disponibles sont suffisantes, le taux de déclin récent doit être calculé sur une dizaine d'années. Si les données sont moins nombreuses, les taux annuels sur une période plus courte peuvent être utilisés. Si l'on constate un changement de direction de la tendance, on accordera davantage de poids à la tendance la plus récente. Dans la plupart des cas, l'inscription sur les listes ne sera envisagée que s'il est prévu que le déclin se poursuive. En règle générale, les fluctuations naturelles ne devraient pas être considérées comme un déclin; néanmoins, un déclin peut être considéré comme faisant partie d'une fluctuation – à condition d'en faire la preuve. Un déclin qui résulte d'un programme de prélèvement entraînant une réduction de la population à un niveau planifié, non préjudiciable à la survie de l'espèce, n'est pas couvert par le terme "déclin".

Observation: si les concepts présentés dans les paragraphes qui précèdent sont acceptés, il pourrait être envisagé de supprimer la dernière phrase du paragraphe immédiatement ci-dessus, car cette idée aurait déjà été exprimée. Toutefois, si ces concepts ne sont pas acceptés, cette phrase doit absolument être conservée.

Longue période

Cette partie est répétitive si le texte original de l'Annexe 2a Bi doit être supprimé.

Fluctuations

La deuxième Consultation technique de la FAO reconnaît l'importance qu'il y a à prendre en compte les fluctuations de la taille de la population ou de l'aire de répartition dans l'évaluation de la situation de la population par rapport aux critères et lignes directrices et de tenir compte comme il se doit des fluctuations naturelles des populations de poisson. La Consultation n'a pas eu le temps d'envisager en détail la définition proposée mais elle s'est félicitée des progrès effectués par la CITES dans ce domaine.

Il est proposé d'insérer la nouvelle définition ci-dessous dans l'Annexe 5.

"Facteurs modificateurs"

Un certain nombre de taxons – ou facteurs biologiques spécifiques et autres – risquent d'influer sur le risque d'extinction associé à un déclin donné du pourcentage, à une faible taille de population ou à une aire de répartition restreinte. Ces facteurs peuvent soit accroître la

vulnérabilité au risque d'extinction, soit limiter ce risque. Par conséquent, ils peuvent nécessiter une modification appropriée des pourcentages ou des taux utilisés comme directives pour envisager l'inscription sur les listes dans les années. Les facteurs modificateurs pertinents potentiels incluent, entre autres, les caractéristiques suivantes:

- Caractéristiques du cycle biologique (fertilité, taux de croissance, âge à la première maturité);
- Nombres ou biomasse dans l'absolu;
- Sélectivité des prélèvements;
- Âge, taille ou structure de phase d'une population;
- Structure sociale (proportion relative des sexes, hiérarchie sociale, prédominance sociale, etc.);
- Densité (notamment pour les espèces sessiles ou semi-sessiles);
- Vulnérabilité à différents stades (pendant la migration ou le frai, etc.);
- Niche spécialisée requise (nourriture, habitat, etc.);
- Associations d'espèces telles que la symbiose et autres formes de co-dépendance;
- Comportement d'agrégation (rassemblement en bancs, etc.);
- Fragmentation ou concentration dans un site;
- Diversité génétique;
- Tendances et ampleur de la perte ou du gain en matière d'habitat;
- Degré d'endémisme;
- Vulnérabilité à la maladie;
- Présence d'espèces envahissantes;
- Variations brutales de l'environnement (variations du régime climatique ou écologique, etc.);
- Existence de refuges naturels;
- Adaptations aux petits effectifs;
- Degré d'incertitude;
- Vulnérabilité à l'anti-compensation.

Le nombre élevé de facteurs modificateurs potentiels dépendant des taxons ou d'un cas donné illustre bien qu'on ne peut faire autrement que de prendre en compte chaque population au cas par cas.”

[NB : il est suggéré que le secrétariat de la CITES, avec l'aide du secrétariat de la FAO, pourrait souhaiter définir certains de ces termes ou leur ensemble, ou du moins les expliciter, notamment les termes techniques, en précisant les raisons pour lesquelles ces facteurs augmentent la vulnérabilité des espèces ou atténuent le risque d'extinction.]

Avenir proche

La deuxième Consultation technique de la FAO a recommandé que cette définition soit simplifiée de la sorte : “L'avenir proche renvoie à une période d'environ 10 ans”.

Questions relatives à la population

Population

À la première ligne, remplacer ‘le nombre total d’” par ‘tous les’.

Taille de la population

La deuxième Consultation technique a estimé que la définition de la taille de la population pouvait être considérablement abrégée et simplifiée. Tout en conservant la première phrase de la définition actuelle, la phrase suivante pourrait remplacer le reste du libellé : “La taille réelle de la population renvoie à la composante de la population de nature à transmettre ses gènes à la génération reproductrice suivante.”

Petite population sauvage et Très petite sous-population

La deuxième Consultation technique a observé que ces lignes directrices ne pouvaient pas être appliquées pour la plupart des populations de poisson faisant l’objet d’une exploitation, dans lesquelles le nombre d’individus associés au risque d’extinction pourrait aller de moins de 1 000 (notamment pour certaines espèces de poissons de récif à faible productivité) à plus de 1 000 000 (par exemple pour des espèces de petits pélagiques à forte productivité), selon la stratégie en matière de productivité et de cycle biologique de l’espèce. Il a été recommandé que les lignes directrices actuelles de la CITES pour les petits effectifs dans l’absolu ne soient pertinentes que pour quelques espèces marines faisant l’objet d’une exploitation, telles que certaines espèces sessiles ou semi-sessiles, certaines espèces à productivité particulièrement faible et certaines petites populations endémiques. Par conséquent, à l’Annexe 5 telle qu’appliquée au critère A de l’annexe 1, la définition des petits effectifs devrait être modifiée, au moins lorsqu’appliquée à la plupart des espèces de poisson faisant l’objet d’une exploitation, afin de mettre l’accent sur l’ampleur du déclin dans le temps.

Il est proposé que la définition suivante soit insérée à l’annexe 5 à titre de nouvelle définition.

“Productivité

La capacité d’une espèce à reprendre de l’ampleur après avoir atteint de petits effectifs est étroitement liée à sa capacité à réagir à l’exploitation, deux caractéristiques de la résistance d’une population. Cependant, la résistance étant difficile à mesurer, la productivité d’une population est généralement utilisée comme mesure de substitut pour la résistance. Par productivité, on entend le taux de croissance maximum par individu dans une population. Il s’agit par conséquent d’une fonction complexe de la fertilité, des taux de croissance individuels, de la mortalité naturelle, de l’âge à la maturité et de la longévité. Les espèces plus productives ont tendance à présenter les caractéristiques suivantes : fertilité élevée, taux de croissance individuels élevés et roulement de génération important. Elles ont tendance à avoir une meilleure capacité à reprendre de l’ampleur à partir de petits effectifs, car elles sont capable de profiter rapidement des conditions propices à leur rétablissement ou à une recolonisation. Mais ces espèces présentent également une variabilité de recrutement plus élevée et un nombre inférieur de classes d’âge à la maturité au sein du stock reproducteur, ce qui augmente le risque de fluctuation vers de petits effectifs, et ce, même lorsque ces espèces ne font pas l’objet d’une exploitation. Par opposition, dans le cas des espèces à faible productivité, la période de petits effectifs a tendance à durer plus longtemps une fois que les stocks ont été épuisés.

Dans de nombreux cas, il peut être opportun de mettre en relation le terme générique “productivité” et les indices de productivité tels que la durée de génération (ou, plus précisément, une fonction inverse de la durée de génération).”

Il est proposé que la définition suivante soit insérée dans l’annexe 5 à titre de nouvelle définition.

Évaluation quantitative

Analyse numérique intégrant autant de données pertinentes disponibles que possible en vue d'obtenir les meilleures estimations pour les indicateurs tels que la taille de la population dans le temps (évaluation des stocks d'une pêche, etc.). Lorsque l'on dispose de suffisamment de données pour permettre une évaluation quantitative fiable, les résultats de cette dernière devraient être utilisés à titre de première approche pour l'interprétation des critères et pour l'évaluation du risque d'extinction. Même dans les cas où le volume de données disponibles est faible, il faudrait, dans la mesure du possible, se fonder sur des analyses quantitatives adéquates, afin de garantir que les indices de l'état des populations soient aussi précis et explicites que possible. Lorsque les données quantitatives sont peu nombreuses, voire inexistantes, il faut s'appuyer parallèlement sur des informations qualitatives, des analogies avec d'autres espèces et l'analyse des facteurs modificateurs, afin de définir, de manière solidement étayée, l'état probable d'une population, compte tenu des critères et lignes directrices proposés."

Il est proposé que la définition suivante remplace la première phrase de la définition actuelle de la « vulnérabilité ».

“ Vulnérabilité

La vulnérabilité renvoie au fait d'être sensible aux effets négatifs, et les facteurs de vulnérabilité utilisés dans le présent texte sont ceux associés à l'augmentation du risque d'extinction. Souvent, les facteurs modificateurs qui augmentent la vulnérabilité dépendent des taxons ou de cas spécifiques."

Annexe 6

Mode de présentation des propositions d'amendement des annexe

Cette annexe n'a pas fait l'objet d'un examen approfondi de la part de la deuxième Consultation technique de la FAO. Il est nécessaire de la réévaluer à la lumière des modifications proposées, notamment en ce qui concerne l'annexe 5.

Declaración de Apertura del Sr. D. Robinson Representante de la FAO ante Namibia

Sr. Abraham , Ministro de Pesca y Recursos Marinos de Namibia, Excelentísimos Señores, distinguidos delegados y observadores, señoras y señores,

Tengo el gran honor y placer de darles la bienvenida en nombre del Director General de la FAO, Dr. Jacques Diouf, a esta Segunda Consulta Técnica sobre la idoneidad de los criterios de la CITES para la lista de especies acuáticas explotadas comercialmente. Desde el comienzo, desearía expresar nuestra gratitud al Gobierno de Namibia, en particular al Ministerio de Pesca y Recursos Marinos, por hospedar esta reunión y facilitarnos estas excelentes instalaciones en un entorno tan agradable. Reuniones como éstas exigen mucha preparación y reconocemos el duro trabajo de todas las personas del Ministerio que han hecho tantos esfuerzos para organizar este acto.

Desearía también expresar nuestro agradecimiento a los gobiernos del Japón, Noruega y los Estados Unidos de América por sus generosas aportaciones financieras que han permitido celebrar esta Consulta. Sin su ayuda, no hubiera sido posible celebrar la reunión.

Esta Consulta tiene por objeto continuar dentro de la FAO el proceso de examen de la idoneidad de los criterios de la CITES para la lista de especies acuáticas explotadas comercialmente. La CITES, Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres, es un acuerdo internacional entre gobiernos con el fin de asegurar que el comercio internacional de especímenes de animales y plantas silvestres no amenace su supervivencia. Actualmente, tiene más de 150 Estados Miembros, la mayoría de los cuales, si no todos, son también Miembros de la FAO. La CITES actúa “prohibiendo el intercambio comercial internacional de una lista acordada de especies amenazadas y mediante la reglamentación y seguimiento del comercio de otras que podrían llegar a estar amenazadas”. Se trata claramente de una función complementaria de la misión de la FAO para facilitar y asegurar la utilización sostenible a largo plazo y es conveniente que ambas organizaciones cooperen en asuntos de interés común.

Algunos de ustedes estarían presentes en la Primera Consulta Técnica sobre los criterios para las listas de la CITES, celebrada en Roma el año pasado, y sabrán que la participación de la FAO en el tema comenzó con una solicitud formulada en la reunión Subcomité del COFI sobre el Comercio Pesquero celebrada en Bremen, Alemania, en junio de 1998. Dicha petición surgió de las preocupaciones referentes a que los criterios vigentes para las listas de la CITES podrían no ser apropiados para ocuparse de recursos acuáticos explotados en gran escala, así como de la opinión existente entre los Miembros de la FAO de que la Organización contaba con conocimientos técnicos y experiencia en materia de pesca y recursos pesqueros, que podrían ser valiosos para examinar los criterios y procesos de la elaboración de las listas, en cuanto se aplican a tales recursos.

En la reunión de Bremen, se convino en que la FAO estudiara la forma en que podría realizarse mejor este examen. Como consecuencia de ello, la FAO convocó en la Ciudad del Cabo, en noviembre de 1998, la reunión de un grupo especial que sugirió medidas para un examen científico de los criterios vigentes de la CITES para las listas de los Apéndices I y II, en el contexto de especies marinas capturadas.

El proceso ha avanzado mucho desde entonces. El informe y las recomendaciones del grupo especial reunido en Ciudad del Cabo fueron aprobados en el 23º período de sesiones del COFI, celebrado en Roma en febrero de 1999. Esto dio lugar a la preparación, por parte de la Secretaría de la FAO, de un informe titulado “Evaluación de la idoneidad de los criterios de la CITES para la lista de especies acuáticas explotadas comercialmente” que fue publicado por la FAO en la serie FAO: Circular de pesca 954. En la Primera Consulta Técnica sobre la idoneidad de los criterios de la CITES para la lista de especies acuáticas explotadas comercialmente, celebrada en Roma en junio de 2000, se examinó una versión resumida de dicho informe. Fue ésta una reunión muy importante de la que surgieron varias conclusiones y recomendaciones fundamentales, incluyendo la identificación de algunas incertidumbres decisivas dentro de los criterios para las listas de la CITES, especialmente en lo relativo a la intención de las listas del Apéndice II.

Las conclusiones y recomendaciones de la Consulta Técnica fueron examinadas en el 24º período de sesiones del COFI celebrado a comienzos de este año. Como consecuencia de ello, el COFI pidió la adopción de dos medidas primordiales. La primera fue que “la Secretaría de la FAO prepararía un documento de antecedentes en el que se detallara, como se había solicitado, el análisis de los criterios para las listas de la CITES, centrado en el Apéndice II, y se propusiera un marco científico para evaluar la situación de las especies para dichas listas”. La decisión del COFI es la razón por la que estamos aquí hoy.

La segunda petición del COFI fue que la FAO elaborara “un plan de trabajo para estudiar cuestiones de la CITES relativas al comercio pesquero internacional”. Se está realizando esto actualmente y se examinará el plan de trabajo en la próxima reunión del Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero que se celebrará en Bremen en febrero de 2002.

Volviendo a la tarea de esta Consulta, en respuesta a la primera petición del COFI, la Secretaría de la FAO, con la valiosa aportación de un grupo de expertos, realizó un análisis ulterior de los criterios de la CITES y preparó un informe. Este informe será uno de los principales temas de debate en esta Consulta y se les ha distribuido como documento FI:SLC2/2000/2.

La tarea de esta Consulta Técnica es examinar el documento FI:SLC/2000/2 y preparar una propuesta para enviarla a la CITES sobre la revisión de los criterios, así como sobre el proceso de revisión y elaboración de listas. El asunto es urgente porque el mes próximo los presidentes de los comités de la CITES sobre plantas y animales y del grupo de trabajo sobre criterios de la CITES prepararán un informe para el Comité Permanente de la CITES. Este Comité preparará después su informe sobre el examen por la CITES de los criterios para la lista que se presentará a la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes en la CITES, programada para noviembre de 2002. Si los Miembros de la FAO desean contribuir al examen que la CITES realizará de sus criterios para la lista en la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes, o influir en él, esta Consulta será una importantísima oportunidad de hacerlo.

Teniendo esto presente, el COFI acordó que las conclusiones de esta Consulta se enviaran a la Secretaría de la CITES con carácter no oficial, con antelación suficiente a fin de que los Presidentes de los Comités de la CITES prepararan su informe para el Comité Permanente de la CITES, incluso considerando que tales conclusiones serán examinadas oficialmente sólo en la octava reunión del Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero, que se celebrará en febrero de 2002.

Por consiguiente, tienen ante ustedes una tarea importante y exigente. La elaboración de criterios idóneos que permitan a la CITES desempeñar eficazmente su mandato es difícil y, afortunadamente, en el sector pesquero tenemos pocos ejemplos de extinciones efectivas que nos guíen al determinar cuándo una especie o población se halla realmente amenazada. No obstante, disponemos realmente de muchos ejemplos de poblaciones ícticas que están agotadas, algunas gravemente agotadas, y es importante elaborar criterios y mecanismos que identifiquen tales poblaciones y permitan a todas las partes afectadas adoptar medidas apropiadas oportunamente. Lo que se necesita son criterios que reduzcan al mínimo simultáneamente los riesgos de no clasificar especies que se hallan en peligro y se beneficiarían de esta regulación del comercio y el riesgo de aplicar prohibiciones o restricciones comerciales a especies que no se hallan realmente en peligro.

La pesca y los recursos de que depende cumplen funciones sociales y económicas muy importantes en muchos países del mundo. Proporcionan fuentes vitales de alimentos, empleo, esparcimiento y comercio a muchas personas de todo el mundo, incluyendo a muchos de los miembros más pobres de la sociedad. Es preciso utilizar y mantener los recursos biológicos de forma responsable, no sólo para la generación actual sino también para las futuras. Los Estados Miembros de la FAO han reconocido esta necesidad y las medidas necesarias para asegurar su utilización responsable y sostenible. Por ello, la comunidad mundial ha elaborado varios instrumentos internacionales con el fin de alentar y ayudar a los países a ordenar sus pesquerías de forma responsable. Entre tales instrumentos figura el Código de Conducta para la Pesca Responsable. Entre los distintos objetivos del Código, enumerados en el Artículo 2 figuran: “Promover la contribución de la pesca a la seguridad alimentaria y a la calidad de la alimentación...” y “Promover la protección de los recursos acuáticos vivos y sus ambientes acuáticos así como de las áreas costeras”. En la Primera Consulta Técnica de la FAO sobre los criterios de la CITES para la lista de especies, hubo un acuerdo general en que la CITES tiene una importante función que desempeñar en la pesca, pero hubo desacuerdo, especialmente con respecto al Apéndice II, sobre lo que debe ser exactamente esa función. Esta Segunda Consulta es una importante oportunidad de tratar de resolver tales diferencias y proceder a la preparación de propuestas claras y constructivas de la CITES sobre la forma en que la Convención podría contribuir mejor al objetivo deseado unánimemente de alcanzar la utilización sostenible y productiva de nuestros insustituibles recursos pesqueros.

Les deseo mucha suerte en esta tarea y les transmito los mejores deseos del Director General y míos propios de que realicen deliberaciones fructíferas sobre este importante asunto.

Declaración Inaugural del Excmo. Sr. Abraham Iyambo,
Ministro de Pesca y Recursos Marinos de Namibia

Buenos días, Señoras y Señores:

Es para mí un gran honor dirigirme a ustedes esta mañana. Me complace dar la bienvenida a todos ustedes a Namibia. Para quienes son de latitudes septentrionales, una bienvenida especial, literalmente calurosa. Esta es nuestra primavera. Espero que el tiempo no les resulte demasiado pesado. Veo a muchos amigos y colegas de otros Estados Miembros de la Comunidad para el Desarrollo del África Austral. A todos ustedes mi cordial bienvenida.

Namibia se siente profundamente honrada para acoger esta “Segunda Consulta Técnica sobre la Idoneidad de los Criterios de la CITES para la Lista de Especies Acuáticas Explotadas Comercialmente”. La pesca tiene una importancia socioeconómica decisiva para Namibia. Nuestro sector pesquero, por consiguiente, es un elemento central de nuestras aspiraciones nacionales de desarrollo. Desde la independencia nos hemos concentrado, como cometido, en la reposición de nuestras poblaciones y la aplicación de políticas encaminadas a aumentar los beneficios que puedan obtenerse de la explotación de las especies marinas para los namibios. Hemos hecho esto en un marco deliberado de ordenación racional de la pesca. Namibia es un país con comercio de pescado y productos pesqueros. Más del 90 por ciento de nuestra producción anual se exporta a los mercados internacionales.

A nivel regional, la pesca de los miembros de la SADC es muy variada. Va desde la pesca artesanal basada en el camarón y otros recursos cercanos a la costa oriental hasta la pesca pelágica y demersal industrial en el sur y el oeste de la región. El volumen de la pesca de región de la SADC es en la actualidad de alrededor de 1,5 millones de toneladas de pescado al año. Los ingresos de exportación, el empleo y la seguridad alimentaria que se derivan de esas pesquerías tienen una gran importancia económica para nuestra región.

A nivel mundial, el futuro de nuestras poblaciones de peces tiene una importancia fundamental. El tema de esta consulta técnica y el procedimiento de diálogo del cual forma parte tienen un interés enorme para nosotros como países pesqueros.

Siguiendo las orientaciones del Comité de Pesca en su 24º período de sesiones, la FAO ha preparado un documento de antecedentes, que es el principal que se presenta a nuestro examen. Se analizan los criterios y directrices existentes de la CITES para la preparación de listas de recursos explotados en aguas marinas y en grandes masas de agua dulce. También se propone un marco científico para la evaluación del estado de las especies cuya inclusión en la lista se considera. El documento contiene las recomendaciones formuladas en nuestra primera Consulta Técnica en cuanto a la redefinición de los criterios y directrices para la inclusión. Deseo felicitar a la FAO por su trabajo de preparación de una documentación de antecedentes excelente para su examen en esta Consulta Técnica y en las anteriores. No se puede infravalorar la importancia de una documentación equilibrada e incisiva que permita conocer mejor las cuestiones que se nos plantean.

El tema que tenemos ante nosotros es evidentemente de un carácter altamente técnico. Sin embargo, permítanme destacar un pequeño número de puntos que tal vez deseen tener en cuenta durante sus deliberaciones.

Parece haber una divergencia fundamental entre el planteamiento de la CITES y el de la ordenación y fomento pesqueros. Como países pesqueros, nuestro objetivo general es aprovechar al máximo de manera responsable los beneficios socioeconómicos que se deriven

del comercio de productos pesqueros. Por otra parte, la función de la CITES consiste en restringir el comercio de las especies que se consideren en peligro o al borde de la extinción. En aras de la supervivencia de la humanidad, todos nosotros respaldamos la pesca responsable. Sin embargo, nos preocupa el hecho de que, a pesar del título de la Convención de la CITES, puedan incorporarse a la lista no sólo las especies que se ven amenazadas de extinción o en peligro. En realidad, cualquier especie explotada comercialmente que en la práctica no esté en peligro puede figurar en la lista de los apéndices de la CITES, debido a los criterios y procedimientos que se aplican. Nuestras comunidades pesqueras tienen que ser conscientes de esto. Me complace ver hoy aquí a los miembros de la industria pesquera de Namibia. Su aportación a este proceso tiene, efectivamente, un enorme valor.

Otro motivo de preocupación para nosotros como administradores de la pesca radica en el hecho de que los procedimientos aplicados por la CITES requieren mucho más tiempo del que normalmente se necesita para adoptar decisiones de ordenación para la pesca comercial. La ordenación moderna de la pesca requiere un enfoque flexible y con capacidad de respuesta ante la variación de las condiciones del estado de las especies o las poblaciones y de las flotas pesqueras que las tienen como objetivo. Además, es evidente que cualquier propuesta de cambio en la situación de una especie incluida en la lista debe requerir procedimientos laboriosos. Esto influiría sin duda en el trabajo de las autoridades encargadas de la ordenación. Es, pues, imprescindible que examinemos cuidadosamente si los procedimientos de la CITES son sólidos y pueden hacer frente de manera adecuada a los cambios de situación de las poblaciones de manera oportuna.

Han sido muy pocos los casos en los que la CITES se ha aplicado a una especie acuática de importancia comercial en gran escala. Ante esta falta de “registro de seguimiento”, tenemos que examinar con prudencia de qué manera podría convertirse la CITES en un instrumento complementario para la conservación y ordenación de la pesca comercial. Cabe preguntarse si una buena ordenación de la pesca, debidamente planificada, aplicada e impuesta, requiere el tipo de controles del comercio que contiene la CITES. En los últimos años se han puesto en marcha varias iniciativas. Su objetivo es mejorar la ordenación y conservación de las especies acuáticas, de manera particular las iniciativas surgidas del Código de Conducta de la FAO para la Pesca Responsable. En este mismo mes he asistido a la Conferencia de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino. Tuve el honor de presidir el Comité de Redacción de la Declaración de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino. Los países pesqueros están adoptando de manera creciente una perspectiva más global del ecosistema acuático en el marco de la ordenación de la pesca. Por consiguiente, debemos estudiar meticulosamente si la aplicación de los criterios de la CITES, incluso en su forma enmendada, es conveniente, es más si está justificada.

Podemos preguntarnos si la aplicación de la CITES a la pesca no tendrá varias repercusiones jurídicas y administrativas. Hay que examinar adecuadamente esta posibilidad. En particular, es necesario analizar cuidadosamente en el marco de la CITES los derechos y obligaciones de los Estados en virtud de la Convención sobre el Derecho del Mar y las normas de la Organización Mundial del Comercio. Para los países en desarrollo, la aplicación de las normas de la CITES a las especies acuáticas ciertamente impondría sobre los órganos de ordenación y reglamentación costos administrativos que serían motivo de seria preocupación.

El principal resultado de nuestra labor aquí durante esta semana consistirá en asegurar que cualquier revisión de los criterios, definiciones y directrices de la CITES garantice que la inclusión en la lista del Apéndice I de cualquier especie que constituya la base de nuestra pesca se haga solamente cuando sea necesario. Para esto debería realizarse antes una evaluación apropiada por parte de las autoridades con competencia científica. Hay que tener

en cuenta que esas comunidades pesqueras serían las más afectadas. Deseo destacar los aspectos socioeconómicos de la pesca. Sin embargo, no está claro de qué manera podrían introducirse preocupaciones socioeconómicas de la modificación de los criterios para el Apéndice I y el Apéndice II. Les exhorto a que tengan muy presente este factor durante sus debates.

El diálogo que se está manteniendo tiene un gran valor y es tan importante como el examen de los propios criterios. Como administradores de la pesca y pescadores, necesitamos definir con claridad nuestra posición sobre este tema. Tenemos que determinar lo que es aceptable para nosotros y lo que no lo es. Al decidir evaluar la idoneidad de los criterios de la CITES para la lista de especies acuáticas explotadas comercialmente, reconocemos que tales especies pueden quedar comprendidas pronto en el mandato de la CITES. Por consiguiente, nos corresponde a todos los que estamos preocupados por la ordenación y conservación racionales de la pesca tratar de garantizar que la CITES adopte en último término criterios que sean aceptables para nosotros.

Siempre que sea posible, debemos proponer soluciones para los problemas identificados, mediante una revisión de los criterios y directrices o bien presentando otras alternativas a la lista de especies o de poblaciones en el marco de la CITES.

Tiene particular importancia la necesidad de definir con claridad las funciones y relaciones entre la FAO, los órganos regionales y nacionales de ordenación y la CITES en cualquier ordenación futura relativa a la lista de especies acuáticas. Desde el punto de vista de Namibia, la función de los órganos de expertos con competencia declarada sobre las especies acuáticas, como la FAO, puede muy bien ser decisiva a fin de garantizar una ordenación responsable de los recursos marinos con una base científica.

Con estas breves palabras deseo reiterar mi esperanza de que disfruten su estancia aquí como nuestros huéspedes.

Para terminar, deseo agradecer profundamente a la FAO y a los Gobiernos de los Estados Unidos de América, el Japón y Noruega el patrocinio conjunto de esta Consulta Técnica.

Les deseo toda clase de éxitos en sus deliberaciones.
Muchas gracias.

Observaciones Recomendadas sobre la Notificación de la CITES a las Partes
N° 2001/037

ANTECEDENTES

1. La Segunda Consulta Técnica sobre la Idoneidad de los Criterios de la CITES para la Lista de Especies Acuáticas Explotadas Comercialmente se celebró en Windhoek, Namibia, del 22 al 25 de octubre de 2001. Se examinó si eran apropiados los criterios, directrices y procedimientos existentes para la lista de la CITES en relación con los recursos explotados comercialmente por las pesquerías de aguas marinas y de grandes masas de agua dulce, con particular atención al Apéndice II. Se llegó a la conclusión de que podían introducirse varias mejoras importantes en los criterios y procedimientos existentes y que, en particular, podían y debían elaborarse directrices cuantitativas. Las conclusiones específicas relativas a los criterios de la CITES figuran en la segunda parte del presente Apéndice en forma de observaciones sobre las enmiendas de los criterios propuestos que se describen en la Notificación de la CITES a las Partes N° 2001/037, del 31 de mayo del 2001. Se convino en que el examen debería abarcar los recursos explotados por las pesquerías de aguas marinas y de grandes masas de agua dulce, en particular las peces de invertebrados y de peces. Estos recursos se denominan en lo sucesivo en el presente Apéndice especies de peces explotadas.

2. La Consulta Técnica consideró que, en general, las características taxonómicas eran menos importantes para el riesgo de extinción que las características del ciclo biológico y que la propiedad más importante de las especies y poblaciones en relación con el riesgo de extinción era la resistencia. Basándose en los conocimientos presentes, donde mejor se refleja esto es en la productividad de la especie, siendo en general las especies más productivas más resistentes que las menos productivas. La productividad como tal se define como la máxima tasa de crecimiento por cápita de una población. La productividad es una función compleja de la fecundidad, las tasas de crecimiento, la mortalidad natural, el tiempo de generación, la edad de la madurez y la longevidad.

3. En relación con el Criterio A del Apéndice I (Anexo I) presente, tamaño pequeño de la población, se considera que el grado de disminución de la población con respecto a su capacidad de carga histórica o potencial estimada es una medida más útil de lo que constituye una población pequeña para la mayoría de las especies explotadas, debido a que las poblaciones con un nivel muy bajo con respecto a la capacidad de carga media pueden ser susceptibles de “depensación”. La depensación es un efecto negativo sobre el crecimiento de la población que aumenta proporcionalmente a la disminución del tamaño de la población. Las poblaciones afectadas por depensación son propensas a nuevas reducciones de tamaño, incluso en ausencia de explotación, por lo que tienen un riesgo mayor de extinción. Los criterios y directrices de la CITES deben ser tales que identifiquen las especies como en condiciones de ser incorporadas a la lista antes de que disminuyan hasta un nivel en el que predominen los efectos de depensación.

4. Debido a que no hay un número absoluto único que constituya una buena medida del riesgo de extinción para todas las especies de peces explotadas, **se recomienda** que preferiblemente se considere en general el tamaño de una población en relación con un nivel de referencia, es decir, que se considere el grado de disminución histórico. En función de la especie de que se trata, el nivel de referencia puede corresponder a la capacidad de carga

media en algún punto de la historia o a una capacidad de carga potencial apropiada teniendo en cuenta las alteraciones del medio ambiente que han afectado a la capacidad de carga histórica.

5. Recomendación

Las directrices actuales de la CITES para el tamaño absoluto pequeño de la población son apropiadas sólo para un pequeño número de especies marinas explotadas, como algunas sésiles o semisésiles, algunas especies con una productividad extraordinariamente baja y algunas poblaciones endémicas. Por consiguiente, en el Anexo 5 aplicado al criterio A del Anexo 1, la definición de tamaño pequeño de la población se debe modificar, por lo menos cuando se aplica a las especies de peces más explotadas, para conceder la máxima importancia al grado de disminución histórico. Como directriz para el grado de disminución histórico se recomienda la utilización de la gama del 5-20 por ciento de la capacidad de carga media (nivel de referencia), en función de la productividad de la especie, para las especies de peces menos explotadas, a fin de considerar su incorporación a la lista del Apéndice I de la CITES. La gama del 5-10 por ciento se debe utilizar para las especies con una productividad elevada, la del 10-15 por ciento para las especies con una productividad media y la del 15-20 por ciento para las especies con una productividad baja. Hay que señalar que el grado de disminución histórico en el que debería considerarse la inclusión en la lista puede quedar fuera de esta gama para algunas especies.

6. Las directrices del Anexo 5 actual para el Criterio B, área de distribución, se considera poco probable que sean útiles para proteger las especies de peces explotadas, pero pueden ser aplicables a ciertos peces de arrecife y a otras especies completamente o en gran parte sésiles. El grado de disminución histórico del área de distribución se debe utilizar normalmente de manera preferible a las medidas absolutas para este Criterio.

7. Recomendación

La directriz actual de 10 000 km² para el área de distribución restringida no resulta apropiada (por ser demasiado grande o demasiado pequeña) para la mayor parte de las especies de peces explotadas. Se debe utilizar preferiblemente el grado de disminución histórico en el área de distribución. Si no se dispone de otra información adecuada y hay que utilizar el área de distribución absoluta para una población de peces explotada, deberán hacerse análisis caso por caso, puesto que no existe una directriz numérica aplicable universalmente.

8. Se consideró que el Criterio C, criterio de la disminución, era el que probablemente había de emplearse con mayor frecuencia para la especies de peces explotadas. La disminución se puede expresar de dos maneras fundamentalmente distintas: i) el grado de disminución histórico global (véanse los párrafos 4 y 5) y ii) la tasa de disminución reciente. Se recomienda considerar los dos juntos. Cuanto mayor es el grado de disminución histórico, mayor es la preocupación asociada con una determinada tasa de disminución reciente.

9. La tasa de disminución reciente es importante solamente si se sigue produciendo todavía o puede reanudarse y se prevé que alcanzará a las especies que entran en las directrices del Apéndice I en un período aproximado de 10 años, pues de otra manera lo importante es el grado de disminución global. Dado que la consideración para la inclusión en la lista del Apéndice I con el grado de disminución histórico propuesto del 5-20 por ciento es más cauteloso que la directriz existente de 5 000 individuos, no se considera necesario un criterio separado del Apéndice I para la tasa de disminución. Sin embargo, ésta debe considerarse como sustitutiva del grado de disminución histórico cuando no se puede estimar

un tamaño de la población de referencia. También puede ser útil como indicador de la urgencia de la necesidad de tomar medidas correctoras.

10. Recomendación

Se recomienda la tasa de disminución que está previsto que se mantenga y lleve a la especie a disminuir con respecto a su grado de disminución actual hasta alcanzar la directriz del grado de disminución del Apéndice I en 10 años como directriz para considerar la inclusión en el Apéndice II. Si se alcanza o supera esta tasa de disminución reciente o se prevé que continúe, esto llevaría a considerar la inclusión en el Apéndice II. Sin embargo, normalmente no se debe considerar tal inclusión si el grado de disminución histórico estimado actual es superior al 50 por ciento del nivel de referencia, puesto que las especies de peces explotadas con dicho grado de disminución normalmente no constituirían ningún motivo de preocupación inmediata, a menos que la tasa de disminución sea muy alta. Cuando se dispone de datos suficientes, se debe calcular la tasa de disminución reciente durante un período de 10 años. Si hay pocos datos disponibles, pueden utilizarse tasas anuales durante un período más breve. En el caso de que haya pruebas de una inversión de la tendencia, se concederá mayor importancia a la tendencia constante más reciente. En la mayoría de los casos solamente se considerará la inclusión si se prevé que continuará la disminución.

11. Recomendación

Aún cuando una población no esté disminuyendo de manera apreciable, puede considerarse su inclusión en el Apéndice II si está cerca de las directrices del grado de disminución recomendadas más arriba para considerar la inclusión en el Apéndice I. Para dicha zona intermedia podría considerarse apropiada una gama comprendida entre el 5 y el 10 por ciento por encima de la directriz del grado de disminución correspondiente para la inclusión en el Apéndice I. [La introducción de este concepto en los criterios para la inclusión en el Apéndice II tiene la ventaja adicional de proporcionar un marco en el cual pueda considerarse la posibilidad de transferencia del Apéndice I al Apéndice II y la exclusión del Apéndice II.]

12. En todos los casos, las directrices se deben utilizar unidas estrechamente a la consideración de los factores de cambio pertinentes, que pueden ser específicos para cada taxón o para cada caso. Dichos factores pueden aumentar o disminuir los riesgos para la especie, de manera que puede necesitarse una modificación apropiada de los porcentajes o tasas propuestos en esas directrices. A continuación se citan algunos ejemplos de factores de cambio: características del ciclo biológico (por ejemplo, fecundidad, tasa de crecimiento, edad en la primera madurez); número absoluto o biomasa; selectividad de las capturas; y otros muchos. La amplia variedad de factores potenciales de cambio asociados con los taxones respalda la opinión de que es ineludible la necesidad de considerar cada población caso por caso, y para una evaluación científica rigurosa y en la medida de lo posible cuantitativa se ha de definir con mayor precisión la estimación de la amenaza de extinción caso por caso.

13. La Segunda Consulta Técnica puso de relieve que cada propuesta de cambio en los Apéndices se había de evaluar caso por caso. El principio de la utilización de la mejor información científica disponible es fundamental para evaluar la situación de cualquier población cuya inclusión, transferencia o exclusión se considera. Este principio está plasmado en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 (Artículo 61) y en el Código de Conducta de la FAO para la Pesca Responsable (Artículo 6.4), que piden que se utilicen las mejores pruebas científicas disponibles al adoptar decisiones relativas a la conservación y la ordenación. En la pesca, al igual que en cualquier evaluación de poblaciones, normalmente se utilizarán métodos cuantitativos para integrar en la medida de lo posible los datos y análisis pertinentes disponibles, con objeto de obtener las mejores

estimaciones de indicadores como el tamaño de la población a lo largo del tiempo, las tasas de mortalidad y las tasas de producción. Por consiguiente, normalmente de una evaluación de derivarán estimaciones de interés para más de uno de los criterios y directrices de la CITES (tamaño de la población, grado de disminución, tasa de disminución (o cambio) y repercusiones de las capturas).

14. Recomendación

Cuando hay suficientes datos para realizar evaluaciones cuantitativas fidedignas, se deben utilizar los resultados de éstas como enfoque primordial para interpretar los criterios y evaluar el riesgo de extinción caso por caso. Incluso en situaciones de escasez de datos, en la medida de lo posible se deberán utilizar análisis cuantitativos apropiados para garantizar que los índices del estado de la población sean todo lo exactos y precisos que sea posible. En los casos en que los datos cuantitativos sean escasos o no los haya, se utilizará información cualitativa, las analogías con otras especies y el examen de los factores de cambio para formular un juicio fundado sobre el estado probable de una población, caso por caso, con respecto a los criterios y directrices propuestos.

Asuntos conexos

15. Recomendación

La CITES debe fortalecer su proceso actual de evaluación científica de las propuestas, pues en la actualidad hay poco margen para solucionar las diferencias de opinión y debido a que dicho fortalecimiento garantizará mejor que las decisiones sobre las enmiendas de los Apéndices estén fundadas en evaluaciones objetivas, transparentes y equilibradas del estado de cada población, caso por caso, en relación con los criterios biológicos y las directrices. La FAO puede desempeñar una función de coordinación importante en este proceso gracias a sus relaciones con las organizaciones regionales de ordenación pesquera (OROP). La Consulta Técnica recomienda que se elabore un memorando de acuerdo u otro mecanismo entre la CITES y la FAO para facilitar la comunicación y hagan una evaluación a fondo por los expertos pertinentes caso por caso. Dicho memorando debería recibir el refrendo de los órganos rectores apropiados de ambas organizaciones.

Observaciones/enmiendas en relación con el Anexo de la Notificación de la CITES 2001/037 (FI:SLC2/Inf.5) y asuntos conexos

Cuando no se formula ninguna observación, esto no significa ni ratificación ni objeción.

Página 2. Primer “RESUELVE que ... medidas proporcionadas con los riesgos anticipados para las especies;”

La Segunda Consulta Técnica de la FAO observó que al introducir este cambio la CITES había hecho suya la recomendación formulada por la FAO en el informe de la Primera Consulta Técnica sobre la Idoneidad de los Criterios de la CITES para la Lista de Especies Acuáticas Explotadas Comercialmente.

Varias delegaciones respaldaron este cambio e indicaron que esta redacción podría repetirse en otras secciones apropiadas, por ejemplo en el Anexo 4.

Página 4: “ALIENTA a las Partes a que ... incluyan una evaluación cuantitativa ...”. La Consulta Técnica respaldó la inclusión de este párrafo sobre las evaluaciones cuantitativas.

Anexo 1

Criterios biológicos para la inclusión de especies en el Apéndice I

Texto añadido: “u otros factores de cambio, según proceda;” a A iii, B v, y C ii:

Nuevo A iii) una alta vulnerabilidad a causa de la biología o comportamiento de la especie (incluida la migración), u otros factores de cambio, según proceda;

Nuevo B v) una alta vulnerabilidad a causa de la biología o comportamiento de la especie (incluida la migración), “u otros factores de cambio, según proceda”.

Nuevo C: ii), añadir después del último punto: “-otros factores de cambio, según proceda.”

La Segunda Consulta Técnica respaldó el fundamento para la supresión del apartado D.

Anexo 2a

Criterios para la inclusión de especies en el Apéndice II con arreglo al párrafo 2a) del Artículo II

Se propone el texto siguiente para sustituir el actual:

“Una especie debe incluirse en el Apéndice II cuando, atendiendo a la información disponible sobre el estado y las tendencias o la explotación de las poblaciones silvestres o indicativa de esto, cumpla cualquiera de los siguientes criterios:

- A. Se sabe, deduce o prevé que es preciso reglamentar el comercio de la especie para evitar que reúna las condiciones necesarias para su inclusión en el Apéndice I en un futuro próximo.
- B. Se sabe o deduce que la especie, esté disminuyendo o no, está suficientemente cerca de cumplir los criterios para su inclusión en el Apéndice I para que la aplicación de un enfoque cautelares justifique la reglamentación del comercio.
- C. Se sabe, deduce o prevé que será preciso reglamentar el comercio de la especie para garantizar que la recolección de especímenes del medio silvestre no reduzca la población a un nivel en el cual se vea amenazada su supervivencia por otros factores.”

Anexo 2b

Criterios para la inclusión de especies en el Apéndice II, con arreglo al párrafo 2b) del Artículo II

El cambio de “deberá” a “podrá” en la frase introductoria recibió el respaldo de la Segunda Consulta Técnica de la FAO, debido a las dificultades que podría crear esta cláusula para los productos pesqueros elaborados.

Anexo 3

Casos especiales

Este Anexo no se examinó en la Segunda Consulta Técnica, pero ésta recomendó que se abordara en la reunión del Comité del COFI sobre Comercio Pesquero de Bremen, en febrero de 2002.

Anexo 4

Medidas cautelares

La Segunda Consulta Técnica de la FAO no examinó expresamente este Anexo, pero observó que la FAO había pedido estos cambios (supresión del primer párrafo, que está comprendido ahora en el otro texto de la parte dispositiva de este documento) en la Primera Consulta Técnica sobre los Criterios de la CITES para la Lista.

Definiciones, explicaciones y directrices

Los cambios recomendados en este Anexo exigirán los cambios consiguientes en el Anexo 6 y pueden requerir también modificaciones de los Anexos 1 y 2.

Especies

La segunda Consulta Técnica de la FAO observó complacida que las inserciones en esta sección aclaraban que las listas de la CITES podían aplicarse a poblaciones individuales de peces.

Se propone la inserción del siguiente texto:

“Una población unitaria en la pesca puede definirse como todos los peces individuales de una zona que forman parte del mismo proceso reproductivo. Es autónoma, sin emigración o inmigración de individuos desde la población o hacia ella. En la práctica, sin embargo, una fracción de la población unitaria se considera una “población” a efectos de ordenación (o unidad de ordenación) siempre que los resultados de las evaluaciones y la ordenación se aproximen suficientemente a los que corresponderían a la población unitaria”.

Área de distribución

La Segunda Consulta Técnica de la FAO convino en que esta directriz tenía una aplicación sólo limitada. La Consulta señala que la directriz existente para el área de distribución restringida de 10 000 km² es inapropiada (o demasiado grande o demasiado pequeña) para la mayoría de las especies de peces explotadas. Se debe utilizar preferiblemente el grado de disminución histórico del área de distribución. Si no se dispone de otra información adecuada y hay que utilizar el área de distribución absoluta para una población de peces explotada, se deben realizar análisis caso por caso, puesto que ninguna directriz numérica es aplicable universalmente.

Disminución

Se recomienda la sustitución del texto existente en este apartado por el siguiente. El texto que aparece en negrita está tomado del actual de esta sección del Anexo a la Notificación 2001/037.

[Los dos primeros párrafos no suprimidos, que se reproducen a continuación, se mantienen igual, salvo la sustitución de “biología” por “productividad” y la introducción del subtítulo “Apéndice I”]

Una disminución es una reducción de la abundancia del área de distribución de una especie. La disminución puede expresarse de dos formas diferentes: i) la magnitud global de la distribución a largo plazo o ii) la tasa de disminución reciente. El grado de disminución a largo plazo es la reducción porcentual estimada o deducida a partir de un nivel de referencia de la abundancia o del área de distribución. La tasa de disminución reciente es el cambio porcentual de la abundancia o el área de distribución durante un período de tiempo reciente. El nivel de referencia estimado o deducido para la magnitud de la disminución debería abarcar el mayor número posible de años en el pasado.

Apéndice I

Una directriz general para un grado histórico acentuado es una disminución porcentual del 5 -30 por ciento del nivel de referencia, según la productividad ~~biología~~ de la especie. Los extremos del 5 por ciento y el 30 por ciento se aplicarán únicamente a un número relativamente pequeño de especies, pero es posible que algunas especies se sitúen fuera de ambos extremos.

[Añadir al segundo párrafo *supra*]:

Para los recursos explotados por las pesquerías de aguas marinas y de grandes masas de agua dulce, se considera más en apropiada la mayoría de los casos una gama menor, del 5-20 por ciento, siendo aplicable una gama del 5-10 por ciento a las especies con una productividad elevada, del 10-15 por ciento a las especies con una productividad media y del 15-20 por ciento a las especies con una productividad baja. No obstante, algunas especies pueden quedar fuera de esta gama.

En general, el grado de disminución histórico debe ser el criterio primordial a la hora de considerar la inclusión en el Apéndice I. Sin embargo, en las circunstancias en que la información para estimar el grado de disminución sea limitada, la tasa de disminución durante un período reciente como tal puede facilitar alguna información sobre el grado de disminución.

[Suprimir el tercer párrafo, que comienza “una orientación general para un acentuado índice de disminución reciente ...”]

[Introducir el subtítulo “Apéndice II” y añadir al comienzo y al final del cuarto párrafo lo que se indica a continuación]:

Apéndice II

Para la inclusión en el Apéndice II, **el grado de disminución histórico y la tasa de disminución reciente deberían considerarse conjuntamente. Una determinada tasa de disminución reciente es motivo de gran preocupación cuanto mayor sea el grado de disminución histórico** y menor la productividad de la especie.

[Añadir al final del cuarto párrafo]:

Una directriz general para una tasa de disminución reciente acentuada es la tasa de disminución que haría descender una población en un período aproximado de 10 años del nivel actual de la población hasta la directriz para el grado de disminución histórico (es decir, el 5-20 por ciento del nivel de referencia para las especies de peces explotadas). Rara vez será necesario preocuparse por las poblaciones que muestran un grado de disminución histórico menor del 50 por ciento, a menos que la tasa de disminución reciente haya sido extraordinariamente alta. En el siguiente cuadro se presentan las tasas de disminución acumulativas de 10 años (y las tasas anuales medias correspondientes de disminución) que harían descender una población de su grado de disminución histórico presente hasta una de las varias directrices para el grado de disminución histórico potencial que podría llevar a considerar la inclusión en el Apéndice I, en función de la productividad de la especie.

Población actual como % del nivel de referencia	Grado de disminución histórico que puede llevar a considerar la inclusión en el Apéndice I			
	20%	15%	10%	5%
100%	80% (15%)	85% (17%)	90% (21%)	95% (26%)
90%	78% (14%)	83% (16%)	89% (20%)	94% (25%)
80%	75% (13%)	81% (15%)	88% (19%)	94% (24%)
70%	71% (12%)	79% (14%)	86% (18%)	93% (23%)
60%	67% (10%)	75% (13%)	83% (16%)	92% (22%)
50%	60% (9%)	70% (11%)	80% (15%)	90% (21%)
40%	50% (7%)	63% (9%)	75% (13%)	88% (19%)
30%	33% (4%)	50% (7%)	67% (10%)	83% (16%)
20%	0%	25% (3%)	50% (7%)	75% (13%)
15%	0%	0%	33% (4%)	67% (10%)
10%	0%	0%	0%	50% (7%)
5%	0%	0%	0%	0%

Los valores de las tasas anuales medias de disminución son de cero en el cuadro cuando la población está en el nivel de la directriz del grado de disminución o por debajo de él, debido a que cuando la población ha descendido hasta la directriz indicada en el Apéndice I no tiene por qué seguirse produciendo necesariamente una disminución para considerar la inclusión.

Incluso si una población no está disminuyendo apreciablemente, puede considerarse su inclusión en el Apéndice II si está cerca de las directrices del grado de disminución recomendadas más arriba para considerar la inclusión en el Apéndice I. Una gama comprendida entre el 5 y el 10 por ciento sobre el grado de disminución pertinente puede considerarse como una definición de proximidad.

Al estimar o deducir el grado de disminución histórico o la tasa de disminución reciente, deberían tomarse en consideración todos los datos pertinentes. Una tasa de disminución reciente es importante sólo si todavía se está produciendo o puede reanudarse y está previsto que lleve la especie a alcanzar el punto aplicable para que la especie quede comprendida en las directrices relativas al grado de disminución del Apéndice I en un período aproximado de 10 años, pues de otra manera lo importante es el grado de disminución histórico. Cuando se dispone de datos suficientes, la tasa de disminución reciente se debe calcular para un período aproximado de 10 años. Si se dispone de menos datos, pueden utilizarse índices anuales para un período más breve. Si hay pruebas de una inversión de la tendencia, se debe conceder mayor importancia a la tendencia constante más reciente. En la mayoría de los casos, solamente se considerará la inclusión si se prevé que la disminución continuará. Las fluctuaciones naturales no deberían considerarse normalmente como parte de una disminución; no obstante, una disminución observada no debería considerarse como parte de una fluctuación natural, a menos que se disponga de pruebas de lo contrario. El término “disminución” no abarca una disminución resultante de un programa de explotación que reduce la población a un nivel planificado y que no es perjudicial para la supervivencia de la especie.

Observación: Si se aceptan los conceptos expuestos en los párrafos anteriores, podría estudiarse la posibilidad de suprimir la última frase del último párrafo, puesto que su contenido figuraría más arriba. Sin embargo, si no se aceptan estos conceptos se debe mantener necesariamente esta fase.

Período prolongado

Redundante si se ha de suprimir el texto original del Anexo 2a de Bi.

Fluctuaciones

La Segunda Consulta Técnica de la FAO reconoce la importancia de tener en cuenta las fluctuaciones del tamaño de la población o el área de distribución al evaluar el estado de la población con respecto a los criterios y directrices y de dejar un margen adecuado para las fluctuaciones naturales que se producen en las poblaciones de peces. La Consulta no tuvo tiempo suficiente para examinar el contenido específico de la definición propuesta, pero no obstante apreció el avance realizado por la CITES sobre este asunto.

A continuación figura una nueva definición propuesta para su incorporación al Anexo 5.

“ Factores de cambio

Hay varios factores biológicos específicos de cada taxón o de cada caso y de otra índole que es probable que afecten al riesgo de extinción asociado con un porcentaje de disminución, tamaño pequeño de la población o área de la distribución restringida determinados. Dichos factores pueden aumentar la vulnerabilidad a la extinción o atenuar el riesgo de extinción. Por consiguiente, puede ser necesaria una modificación apropiada de los porcentajes o tasas utilizados como directrices para activar la posibilidad de considerar la inclusión en los Apéndices. Entre los factores de cambio potencialmente pertinentes figuran, entre otros, los siguientes:

- características del ciclo biológico (por ejemplo, fecundidad, tasa de crecimiento, edad en la primera madurez);
- número absoluto o biomasa;
- selectividad de las extracciones;
- estructura por edades, tamaños o etapas de una población;
- estructura social (por ejemplo, razón de sexos, jerarquía social, dominio social, etc.);
- densidad (en particular para las especies sésiles o semisésiles);
- vulnerabilidad en distintas etapas de la vida (por ejemplo, durante la migración o el desove);
- necesidades de nicho especializadas (por ejemplo, alimentación y hábitat);
- asociaciones de especies, como simbiosis y otras formas de dependencia mutua;
- comportamiento de agregación (por ejemplo reclutamiento);
- fragmentación o concentración en un lugar;
- diversidad genética;
- tendencias o amplitud de la pérdida o ganancia de hábitat;
- grado de endemismo;
- vulnerabilidad a las enfermedades;
- presencia de especies invasivas;
- cambio rápido del medio ambiente (por ejemplo, variaciones del régimen ecológico o climático);
- existencia de refugios naturales;
- adaptaciones al tamaño pequeño de la población;
- grado de incertidumbre;

- vulnerabilidad a la depensación.

La amplia variedad de factores de cambio potenciales específicos de cada taxón o de cada caso pone de relieve el hecho de que sigue siendo necesario considerar cada población caso por caso.

[Nota: Hay que señalar que la Secretaría de la CITES, con la asistencia de la Secretaría de la FAO, tal vez desee definir o explicar algunos de estos términos o todos, en particular los técnicos, indicando las razones por las que aumentan la vulnerabilidad o atenúan el riesgo de extinción.]

Próximo futuro

La Segunda Consulta Técnica de la FAO recomendó que se simplificara esta definición como sigue: “Se considera que el próximo futuro se refiere a un período aproximado de 10 años”.

Cuestiones relativas a la población

Población

En la primera línea, sustituir “el número total de” por “ todos los”.

Tamaño de la población

La Segunda Consulta Técnica consideró que la definición del tamaño de la población podría acortarse y simplificarse considerablemente. Manteniendo la primera frase de la definición actual, el resto de la definición podría sustituirse por lo siguiente: “El tamaño efectivo de la población se refiere al componente de ésta que probablemente contribuye con genes al éxito de la generación reproductora”.

Población silvestre pequeña y subpoblación muy pequeña

La Segunda Consulta Técnica comentó que estas directrices no eran aplicables a la mayoría de las poblaciones de peces explotadas, cuyo número de individuos asociados con el riesgo de extinción puede oscilar entre menos de 1 000 (por ejemplo, algunas especies de baja productividad de peces de arrecife) y 1 000 000 como mínimo (por ejemplo, las especies de productividad elevada de pequeños pelágicos), en función de la estrategia de productividad y el ciclo biológico de la especie. Se señala que las directrices actuales de la CITES para un tamaño absoluto pequeño de la población son apropiadas sólo para un pequeño número de especies marinas explotadas, como algunas especies sésiles o semisésiles, algunas especies con una productividad extraordinariamente baja y algunas pequeñas poblaciones endémicas. Por consiguiente, en el Anexo V aplicado al Criterio A del Anexo 1 debería cambiarse la definición de tamaño pequeño de la población, por lo menos cuando se aplique a la mayoría de las especies de peces explotadas, para conceder mayor importancia al grado de disminución histórico.

A continuación se propone una nueva definición para incorporarla al Anexo 5.

“Productividad

La capacidad para recuperarse a partir de un tamaño pequeño de la población está estrechamente vinculada al concepto de capacidad para mantener la explotación, considerándose ambos elementos como resistencia de la población. Sin embargo, la resistencia es difícil de medir, de manera que normalmente se utiliza la productividad de la población como factor sustitutivo medible de la resistencia de la población. La propia productividad se define como la tasa máxima de crecimiento per cápita de una población. Como tal, es una función compleja de la fecundidad, las tasas altas de crecimiento individuales, la mortalidad natural, la edad de la madurez y la longevidad. Las especies más

productivas tienden a tener mayor fecundidad, tasas altas de crecimiento individual y una sucesión elevada de generaciones. Probablemente tienen mayor capacidad para recuperarse del número bajo debido a que pueden aprovechar con rapidez las condiciones idóneas para un nuevo establecimiento o una nueva colonización. Ahora bien, también pueden tener una variabilidad de reclutamiento más elevada y menor número de clases maduras por año en la población de desove, aumentando así el riesgo de fluctuación hacia un tamaño bajo de la población incluso en ausencia de explotación. En cambio, las especies con una productividad baja tienden a pasar mayores períodos de tiempo con un tamaño bajo de la población una vez que se han agotado.

En muchos casos, puede ser conveniente equiparar el término genérico de “productividad” a los índices de productividad, como el tiempo de generación (o, de manera más exacta, alguna función inversa del tiempo de generación).”

A continuación se propone una nueva definición para incorporarla al Anexo 5.

“Evaluación cuantitativa

Análisis numérico que integra todos los datos pertinentes disponibles que sea posible para obtener las mejores estimaciones de indicadores como el tamaño de la población a lo largo del tiempo (por ejemplo, evaluación de una población de una pesquería). Cuando se dispone de suficientes datos para poder efectuar evaluaciones cuantitativas fidedignas, los resultados de éstas se deben utilizar como enfoque primordial para interpretar los criterios y evaluar el riesgo de extinción. Incluso en situaciones de escasez de datos, deben utilizarse análisis cuantitativos apropiados en la medida de lo posible, para garantizar que los índices del estado de la población sean lo más exactos y precisos posible. En los casos en que haya pocos datos cuantitativos o ninguno, se debe utilizar la información cualitativa, las analogías con otras especies y la consideración de los factores de cambio en combinación, para obtener una valoración fundada del estado probable de una población con respecto a los criterios y directrices propuestos.”

A continuación se propone una nueva definición en sustitución de la primera frase de la definición existente de “vulnerabilidad”.

“Vulnerabilidad

La vulnerabilidad se define como la susceptibilidad a efectos perjudiciales, y los factores de vulnerabilidad como los utilizados aquí son los que aumentan el riesgo de extinción. Los factores de cambio que aumentan la vulnerabilidad son a menudo específicos de cada taxón o de cada caso.”

Anexo 6

Modelo de propuesta de enmienda a los Apéndices

Este Anexo no se examinó con detalle en la Segunda Consulta Técnica de la FAO. Habrá que evaluarlo de nuevo a la vista de los cambios propuestos, en particular los del Anexo 5.

The Second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species was held in Windhoek, Namibia, from 22 to 25 October 2001.

The Consultation reviewed a draft report prepared by the FAO Secretariat entitled "A Background Analysis and Framework for Evaluating the Status of Commercially-exploited Aquatic Species in a CITES Context" and went on to formulate a proposal on revisions of the CITES listing criteria and process for listing. This proposal, for consideration by the COFI Sub-Committee on Fish Trade for formal submission to CITES, was written in the form of specific responses to CITES Notification to the Parties No. 2001/037 of 31 May 2001. The Consultation also emphasized the principle of using the best scientific information available in each proposal for listing. It agreed that the existing process within CITES for scientific evaluation of proposals for listing, transfer and de-listing should be strengthened and that there should be more explicit involvement in evaluation of proposals of fisheries agencies and regional fisheries management organizations, and a greater role for FAO.

La deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'établissement de la Liste des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale au titre de la CITES s'est tenue à Windhoek (Namibie), du 22 au 25 octobre 2001.

Les participants ont examiné un projet de rapport établi par le secrétariat de la FAO, intitulé «Analyse et cadre de référence pour l'évaluation de l'état des espèces aquatiques exploitées à des fins commerciales, au regard de la CITES», et ils ont formulé une proposition de révision des critères et du processus d'inscription sur les listes de la CITES. Cette proposition, qui sera examinée par le Sous-Comité du commerce du poisson du COFI, avant d'être soumise officiellement à la CITES, a été rédigée sous forme de réponses spécifiques à la Notification CITES aux Parties n° 2001/037 du 31 mai 2001.

Les participants ont insisté sur le principe de l'utilisation des meilleures informations scientifiques disponibles pour chaque proposition d'inscription sur les listes. Ils sont convenus que le processus actuellement appliqué par la CITES pour l'évaluation scientifique des propositions d'inscription sur les listes, de transfert d'une liste à une autre et de suppression des listes doit être renforcé et que les organismes de pêche et les organisations régionales de gestion des pêches devraient participer plus activement à l'évaluation des propositions et que le rôle de la FAO devrait être renforcé.

La Segunda Consulta Técnica sobre la Idoneidad de los Criterios de la CITES para la Lista de Especies Acuáticas Explotadas Comercialmente se celebró en Windhoek, Namibia, del 22 al 25 de octubre de 2001. La Consulta examinó un proyecto de informe preparado por la Secretaría de la FAO, titulado «Análisis preliminar y marco para evaluar la situación de las especies acuáticas explotadas comercialmente en el contexto de la CITES», y luego formuló una propuesta sobre las revisiones de los criterios para la lista de la CITES y el procedimiento de inclusión. Esta propuesta, para su examen por el Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero y para su presentación oficial a la CITES, se redactó en forma de respuestas específicas a la Notificación de la CITES a las Partes N° 2002/037, del 31 de mayo de 2001. La Consulta también puso de relieve el principio de utilización de la mejor información científica disponible en cada propuesta de inclusión en la lista. Convino en que debería fortalecerse el procedimiento existente en el marco de la CITES para la evaluación científica de las propuestas de inclusión, transferencia y exclusión, y que debería haber una intervención más explícita de los organismos de pesca y las organizaciones regionales de ordenación pesquera en la elaboración de las propuestas, así como una mayor función de la FAO.

ISBN 92-5-004733-9

ISSN 0429-9337



9 7 8 9 2 5 0 0 4 7 3 3 1

TR/M/Y3275Ti/i/1.02/2600